

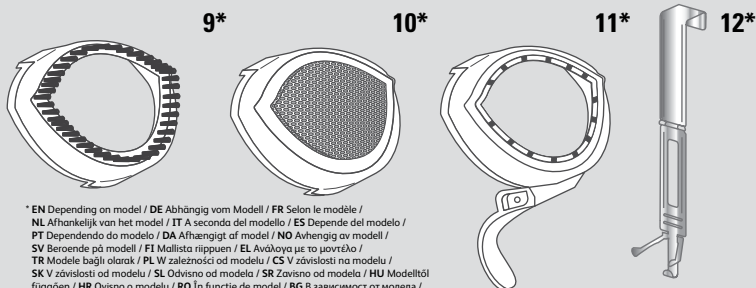
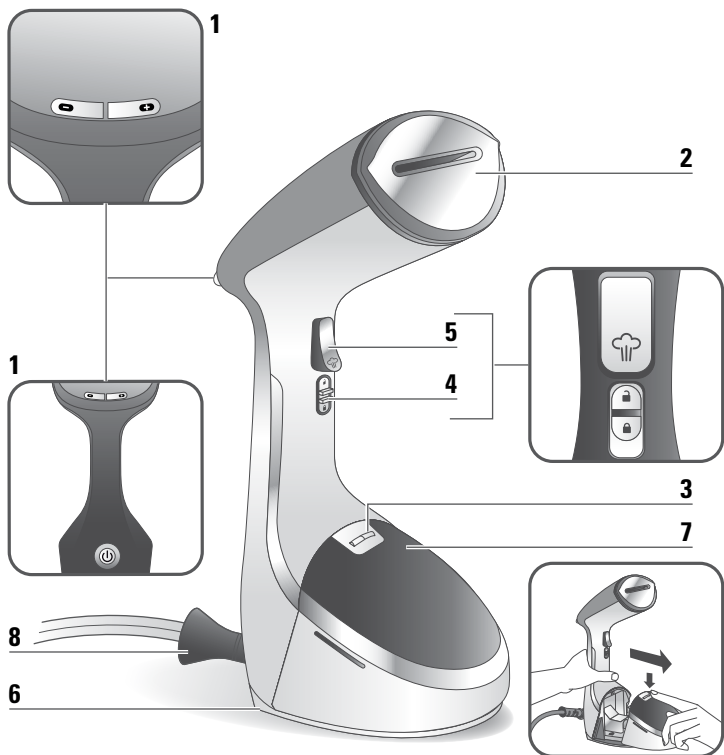
# Tefal®



EN  
DE  
FR  
NL  
IT  
ES  
PT  
DA  
NO  
SV  
FI  
EL  
TR  
PL  
CS  
SK  
SL  
SR  
HU  
HR  
RO  
BG  
RU  
ET  
LT  
LV  
TH  
AR  
UK

**DT91XX**

[www.tefal.com](http://www.tefal.com)



\* EN Depending on model / DE Abhängig vom Modell / FR Selon le modèle /  
 NL Afhankelijk van het model / IT A seconda del modello / ES Dependiendo del modelo /  
 PT Dependendo do modelo / DA Afhængigt af model / NO Avhengig av modell /  
 SV Berorende på modell / FI Mallista riippuen / EL Ανάλογα με το μοντέλο /  
 TR Modele bağı olarak / PL W zależności od modelu / CS V závislosti na modelu /  
 SK V závislosti od modelu / SL Odvisno od modela / SR Zavisno od modela / HU Modelltől  
 függően / HR Ovisno o modelu / RO În funcție de model / BG В зависимост от модела /  
 RU В зависимости от модели / ET Oleneb mudelist / LT Priklausomai nuo modelio /  
 LV Atkarībā no modeļa / TH ขึ้นอยู่กับรุ่น / AR حسب الموديل / UK Залежно від моделі

# PRODUCT DESCRIPTION / PRODUKTBE- SCHREIBUNG / DESCRIPTION DU PRODUIT

- |           |   |             |  |
|-----------|---|-------------|--|
| <b>1.</b> | <b>EN</b> Control panel : On/Off and steam level buttons<br><b>DE</b> Bedienblende: Ein/Aus- und Dampfstufen-Tasten<br><b>FR</b> Panneau de contrôle : Bouton marche / arrêt et de niveau du flux de vapeur | <b>7.</b>   | <b>EN</b> Removable water tank<br><b>DE</b> Abnehmbarer Wassertank<br><b>FR</b> Réservoir d'eau amovible |
| <b>2.</b> | <b>EN</b> Heated soleplate<br><b>DE</b> Beheizte Soleplatte<br><b>FR</b> Semelle chauffante   | <b>8.</b>   | <b>EN</b> Cord exit<br><b>DE</b> Netzkabelaustritt<br><b>FR</b> Sortie du câble                          |
| <b>3.</b> | <b>EN</b> Water tank locker<br><b>DE</b> Wassertankverriegelung<br><b>FR</b> Loquet du réservoir d'eau  | <b>9*.</b>  | <b>EN</b> Fabric brush<br><b>DE</b> Stoffbürste<br><b>FR</b> Brosse à tissu                              |
| <b>4.</b> | <b>EN</b> Locker switch for continuous steam<br><b>DE</b> Verriegelungsschalter für Dauerdampf<br><b>FR</b> Bouton de verrouillage de vapeur en continu   | <b>10*.</b> | <b>EN</b> Steam cover<br><b>DE</b> Dampfaufsatz<br><b>FR</b> Bonnette à vapeur                           |
| <b>5.</b> | <b>EN</b> Steam trigger<br><b>DE</b> Dampfschalter<br><b>FR</b> Gâchette à vapeur   | <b>11*.</b> | <b>EN</b> Crease attachment<br><b>DE</b> Faltenbügelaufsatz<br><b>FR</b> Accessoire à plis               |
| <b>6.</b> | <b>EN</b> Standing base<br><b>DE</b> Standfuß<br><b>FR</b> Base   | <b>12*.</b> | <b>EN</b> Door hook<br><b>DE</b> Türhaken<br><b>FR</b> Accroche sur porte                                |

# 1 BEFORE USE / VOR GEBRAUCH / AVANT UTILISATION



**EN**

Unlock and remove the water tank.

**DE**

Entriegeln Sie den Wassertank und nehmen Sie ihn ab.

**FR**

Déverrouillez et enlevez le réservoir d'eau.



**EN**

Remove the water inlet stopper.

**DE**

Öffnen Sie die Wassereinfüllöffnung.

**FR**

Retirez le bouchon du réservoir d'eau.



**EN**

Fill the water tank with untreated tap water.

**DE**

Befüllen Sie den Wassertank mit reinem Leitungswasser.

**FR**

Remplissez le réservoir avec de l'eau du robinet non traitée.



**EN**

Close the water inlet stopper.

**DE**

Schließen Sie die Wassereinfüllöffnung.

**FR**

Refermez le couvercle du réservoir d'eau.

**EN**

Return the water tank to its place on the appliance. Make sure that the water tank is fully set in place and locked.

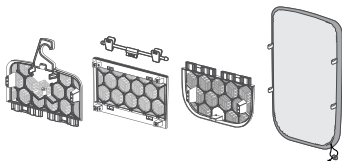
**DE**

Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät. vergewissern Sie sich, dass er sicher und fest sitzt, und verriegeln Sie ihn.

**FR**

Remettez le réservoir d'eau à sa place. Assurez-vous que le réservoir d'eau est bien remis en position et verrouillé.

## 2 ASSEMBLY BOARD GUIDE / MONTAGEAN- LEITUNG BRETT / NO- TICE DE MONTAGE DE LA PLANCHE

**EN**

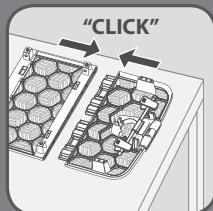
View of the finished product and exploded view.

**DE**

Darstellung des Endprodukts und Explosionszeichnung

**FR**

Vue du produit fini et vue du produit démonté.



**EN**

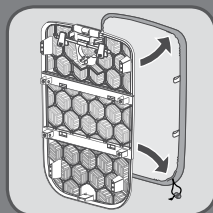
Lay down the three parts on a table and clip them together.

**DE**

Die drei Teile auf einem Tisch ablegen und zusammenstecken.

**FR**

Posez les trois parties sur une table et clipser les ensemble.



**EN**

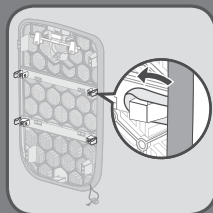
Insert the cover over the board.

**DE**

Die Abdeckung am Brett einführen.

**FR**

Positionnez la housse autour de la planche.



**EN**

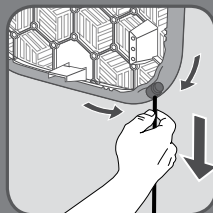
Position the four bands around the four hooks.

**DE**

Die vier Bänder an den vier Haken einhängen.

**FR**

Positionnez les quatre élastiques autour des quatre crochets



**EN**

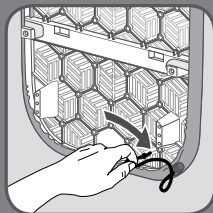
Band the cord and slip the stop element.

**DE**

Die Kordel anbringen und den Stopper einführen.

**FR**

Tirez la corde et ajuster le bouton stoppeur.

**EN**

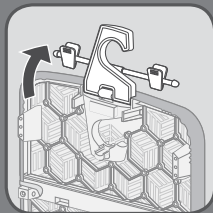
Insert the cord in the back of the cover.

**DE**

Die Kordel auf der Rückseite der Abdeckung einführen.

**FR**

Glissez le cordon dans le revers de la housse.

**EN**

Deploy the hook.

**DE**

Den Haken montieren.

**FR**

Déployez le crochet.

**EN**

Hang the board on the door hook.

**DE**

Das Brett in den Türhaken einhängen.

**FR**

Suspendez la planche à l'accroche sur porte.

**EN**

Warning: never use the board and the product on a flat position.

**DE**

Warnung: Das Brett und das Gerät nie in einer flachen Position verwenden.

**FR**

Avertissement: N'utilisez pas la planche et le produit en position horizontale.

### 3 ACCESSORIES / ZUBEHÖR / ACCESSOIRES



EN

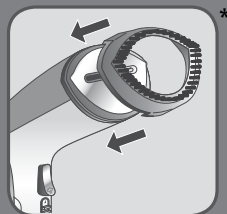
The door hook allows to hang your garment for steaming.

DE

Mithilfe des Türhakens können Sie Ihr Kleidungsstück zum Dämpfen aufhängen.

FR

L'accroche sur porte permet de pendre votre vêtement pour le vaporiser.



EN

The fabric brush opens the weaves of the fabrics for better steam penetration. Before removing or attaching the steam brush, unplug your appliance and allow it to cool down, for one hour.

DE

Die Stoffbürste lockert den Stoff auf, damit der Dampf besser eindringen kann. Ziehen Sie vor Anbringen oder Abnehmen der Dampfbürste den Netzstecker ab und lassen Sie das Gerät eine Stunde lang abkühlen.

FR

La brosse à tissu ouvre les fibres des tissus pour une meilleure pénétration de la vapeur. Avant de retirer ou d'attacher la brosse à tissu, débranchez votre appareil et laissez-le refroidir pendant une heure.

\* EN Depending on model / DE Abhängig vom Modell / FR Selon le modèle



**EN**

The steam cover filters water impurities and protects fabrics from water drips. This accessory must be used for delicate fabrics which do not support ironing. Before removing or attaching the steam cover, unplug your appliance and allow it to cool down for one hour.

**DE**

Der Dampfaufsatz filtert Unreinheiten aus dem Wasser und schützt den Stoff vor Wasserspritzern.

Dieser Aufsatz ist für empfindliche Stoffe zu verwenden, die nicht gebügelt werden können.

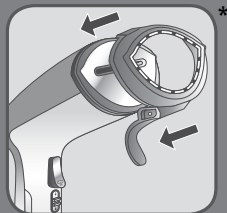
Ziehen Sie vor Anbringen oder Abnehmen des Aufsatzes den Netzstecker ab und lassen Sie das Gerät eine Stunde lang abkühlen.

**FR**

La bonnette de vapeur filtre les impuretés de l'eau et protège les tissus des gouttes d'eau.

Cet accessoire doit être utilisé pour les tissus délicats, trop fragiles pour être repassés.

Avant de retirer ou d'attacher la bonnette de vapeur, débranchez votre appareil et laissez-le refroidir pendant une heure.



**EN**

The crease attachment is used to make pant creases easily or to remove stubborn wrinkles. Put your fabric in the space between the two accessory parts. Move the crease attachment in a downwards motion starting from the top.

Before removing or attaching the accessory, unplug your appliance and allow it to cool down for one hour.

**DE**

Mithilfe des Faltenbügelaufsatzes können Sie Falten in Hosen einbügeln bzw. hartnäckige Falten entfernen. Bewegen Sie den Faltenbügelaufsatz stets von oben nach unten.

Ziehen Sie vor Anbringen oder Abnehmen des Aufsatzes den Netzstecker ab und lassen Sie das Gerät eine Stunde lang abkühlen.

**FR**

L'accessoire à plis est utilisé pour créer facilement des plis de pantalons ou pour éliminer les plis tenaces. Placez votre tissu dans l'espace entre les deux parties de l'accessoire. Déplacez l'accessoire à plis de bas en haut.

Avant de retirer ou d'attacher un accessoire, débranchez votre appareil et laissez le refroidir pendant une heure.

**EN**

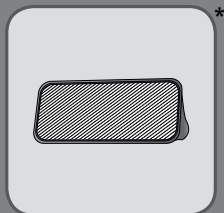
The lint pad is a separate accessory and cannot be attached to the steam head. You can use the lint pad independently from the steamer.

**DE**

Der Flusenaufsatz ist ein separates Zubehör und kann nicht am Dampfkopf angebracht werden. Der Flusenaufsatz kann unabhängig vom Dampfbügeleisen verwendet werden.

**FR**

La brosse anti-peluches est un accessoire séparé qui ne se fixe pas à la tête de vapeur. Vous pouvez l'utiliser indépendamment du défroisseur.

**EN**

The lint pad removes hair, lint and animal fur for a professional finish.

- To use the lint pad, slowly brush the clothing with the grain or nap of the fabric.
- The pad can be cleaned by brushing it in the opposite direction. We recommend cleaning the pad on an old cloth that can be discarded.

**DE**

Für eine professionelle Pflege lassen sich Haare, Flusen und Tierfell mit dem Flusenaufsatz entfernen.

- Bei Verwendung des Flusenaufsatzes die Kleidung langsam in Faser- bzw. Strichrichtung abbürsten.
- Zum Reinigen den Aufsatz in entgegengesetzte Richtung abbürsten. Wir empfehlen, den Aufsatz auf einem alten Kleidungsstück zu reinigen, das anschließend entsorgt werden kann.

**FR**

La brosse anti-peluches permet d'enlever les cheveux, peluches et poils d'animaux avec un fini professionnel.

- Pour utiliser la brosse anti-peluches, brossez lentement le vêtement en respectant le sens ou le grain du tissu.
- Pour nettoyer la brosse anti-peluches, brossez dans le sens inverse. Nous vous recommandons pour ce faire d'utiliser un vieux tissu qui pourra être jeté.

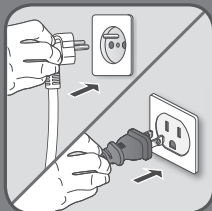
## 4 USE / GEBRAUCH / UTILISATION



**EN** Warning : Never steam a garment while it is being worn.

**DE** Warnung: Dämpfen Sie ein Kleidungsstück niemals, während es getragen wird.

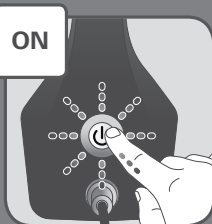
**FR** Avertissement : Ne vaporisez pas un vêtement lorsqu'il est porté.



**EN** Plug-in the appliance.

**DE** Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in eine Steckdose.

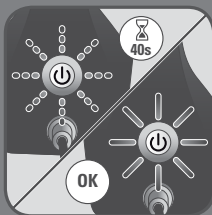
**FR** Branchez le câble.



**EN** Switch on the appliance.

**DE** Schalten Sie das Gerät ein.

**FR** Mettez l'appareil en marche.



**EN** Wait until the light stops flashing (approximately 40 seconds). When the light is steady the appliance is ready to use.

**DE** Warten Sie, bis das Licht aufhört zu blinken (ca. 40 Sekunden). Sobald das Licht ununterbrochen leuchtet, ist das Gerät betriebsbereit.

**FR** Attendez que l'indicateur cesse de clignoter (environ 40 secondes). Lorsque l'indicateur ne clignote plus, votre appareil est prêt à être utilisé.

**EN**

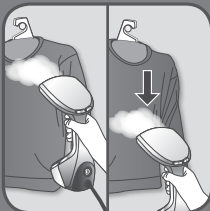
Press the steam button with the steam brush facing away from you holding it in a vertical position.

**DE**

Betätigen Sie die Dampftaste und halten Sie dabei die Dampfbürste vertikal und von sich weg.

**FR**

Appuyez sur la gâchette à vapeur en tenant la brosse à vapeur face au vêtement et en position verticale.

**EN**

For optimal use, move the steam jets over your garment from top to bottom.

**DE**

Bewegen Sie den Dampfkopf für optimale Ergebnisse auf dem Kleidungsstück von oben nach unten.

**FR**

Pour une utilisation optimale, orientez les jets de vapeur vers votre vêtement en effectuant des mouvements de haut en bas.

**EN**

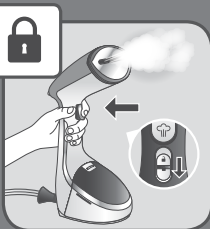
3 levels of steam: adapt the steam output to your garment.

**DE**

3 Dampfstufen: Zum Anpassen der Dampfausgabe an das jeweilige Kleidungsstück.

**FR**

3 niveaux de vapeur: adaptez le débit de vapeur à votre vêtement.

**EN**

For continuous steam, lock the steam trigger by pushing the locker switch down. To release it, push it up.

**DE**

Für kontinuierliche Dampfabgabe ist der Dampfschalter nach unten zu drücken, um ihn zu verriegeln. Zum Lösen der Verriegelung ist der Schalter nach oben zu schieben.

**FR**

Pour obtenir de la vapeur en continu, verrouillez la gâchette de vapeur en plaçant le bouton de verrouillage vers le bas. Pour le relâcher, placez le bouton vers le haut..

**OFF**

3 sec.



**EN**

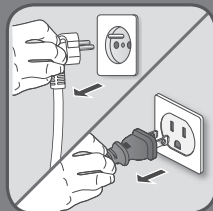
Press and hold the On/Off button for 3 seconds to switch the appliance off.

**DE**

Halten Sie den Ein/Aus-Schalter 3 Sekunden lang gedrückt, um das Gerät auszuschalten.

**FR**

Appuyez et maintenez le bouton marche/arrêt durant 3 secondes pour éteindre l'appareil.



**EN**

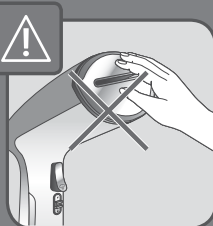
Unplug the appliance.

**DE**

Ziehen Sie den Netzstecker.

**FR**

Débranchez l'appareil.



**EN**

Warning: Never touch the soleplate of the appliance.

**DE**

Warnung: Berühren Sie niemals die Bügelsohle des Geräts.

**FR**

Avertissement : Ne touchez jamais la semelle de l'appareil.



**EN**

Warning: Never steam a garment with the board on your legs.

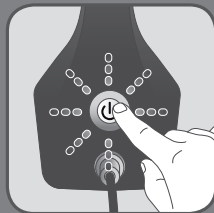
**DE**

Warnung: Ein Kleidungsstück nie mit dem Brett auf den Beinen dampfbügeln.

**FR**

Avertissement: Ne vaporisez pas un vêtement avec la planche sur vos cuisses.

## 5 **STANDBY MODE / STANDBY-MODUS / MODE DE VEILLE**



**EN**

- 1) For your safety, the appliance is fitted with a standby monitoring system, which is activated automatically after approximately 8 minutes without use.
- 2) Only the 'On-Off' button flashes slowly to indicate that the appliance is on standby
- 3) To reactivate the steambrush :
  - a. Press the ' On-Off ' button and wait that the button light stops flashing
  - b. You can start steaming again.

**DE**

- 1) Zu Ihrer Sicherheit ist das Gerät mit einer Standby-Überwachung ausgestattet, die nach 8 Minuten ohne Gebrauch automatisch aktiviert wird.
- 2) Nur die „Ein/Aus“-Taste blinkt langsam, um anzuzeigen, dass das Gerät sich im Standby-Modus befindet.
- 3) Reaktivieren des Geräts:
  - a. Betätigen Sie die „Ein/Aus“-Taste und warten Sie, bis das Licht aufhört zu blinken.
  - b. Nun können Sie das Gerät wieder verwenden.

**FR**

- 1) Pour votre sécurité, l'appareil est équipé d'un système de mise en veille qui est activé automatiquement après environ 8 minutes de non utilisation.
- 2) Seul le bouton "Marche/arrêt" clignote lentement pour indiquer que l'appareil est en mode de veille
- 3) Pour réactiver l'appareil :
  - a. Appuyez sur le bouton "Marche/arrêt" et attendez que le bouton lumineux s'arrête de clignoter.
  - b. Vous pouvez utiliser de nouveau l'appareil.

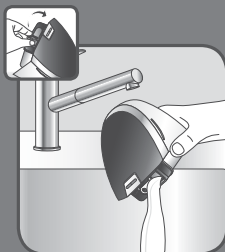
## 6 AFTER USE / NACH DEM GE- BRAUCH / APRÈS UTI- LISATION



**EN** Unlock and remove the water tank.

**DE** Entriegeln Sie den Wassertank und nehmen Sie ihn ab.

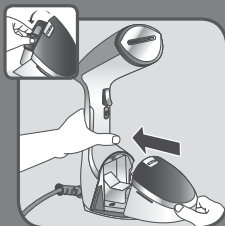
**FR** Déverrouillez et enlevez le réservoir d'eau.



**EN** Empty the water tank completely.

**DE** Entleeren Sie den Wassertank vollständig.

**FR** Videz complètement le réservoir d'eau .



**EN** Return the water tank to its place on the appliance.

**DE** Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät.

**FR** Remettez le réservoir d'eau en place dans l'appareil.

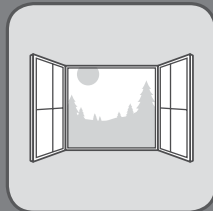


**EN** Wait for an hour for your appliance to cool before storing.

**DE** Warten Sie vor dem Wegräumen eine Stunde, bis das Gerät abgekühlt ist.

**FR** Attendez une heure pour que votre appareil refroidisse avant de le ranger.

## 7 DESCALING / ENT-KALKEN / DÉTARTRAGE



**EN** Do this operation in a vented room.

**DE** Verwenden Sie das Gerät nur in einem gut belüfteten Raum.

**FR** Effectuez cette opération dans une pièce ventilée.



**EN** Unlock and remove the water tank.

**DE** Enriegeln Sie den Wassertank und nehmen Sie ihn ab.

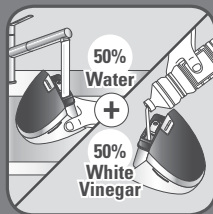
**FR** Déverrouillez et enlevez le réservoir d'eau.



**EN** Remove the water inlet stopper.

**DE** Öffnen Sie die Wassereinfüllöffnung.

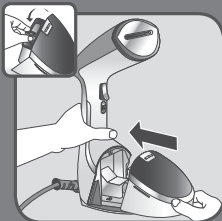
**FR** Retirez le bouchon du réservoir d'eau.



**EN** Fill the water tank with 50% water and 50% white vinegar.  
Do not use other descaling products.

**DE** Befüllen Sie den Wassertank mit einem Gemisch aus 50% Wasser und 50% weißem Essig.  
Verwenden Sie keine anderen Produkte zum Entkalken des Geräts.

**FR** Remplissez le réservoir d'eau avec 50 % d'eau et 50 % de vinaigre blanc.  
N'utilisez aucun autre produit de détartrage.

**EN**

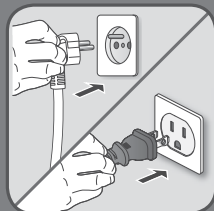
Return the water tank to its place on the appliance. Make sure the water tank is fully set in place and locked.

**DE**

Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät. vergewissern Sie sich, dass er sicher und fest sitzt, und verriegeln Sie ihn.

**FR**

Remettez le réservoir d'eau en place. Veillez à ce que le réservoir d'eau soit bien mis en place et verrouillé.

**EN**

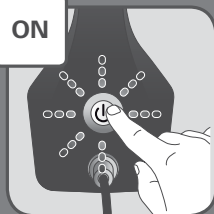
Plug-in the appliance.

**DE**

Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in eine Steckdose.

**FR**

Branchez le câble.

**ON****EN**

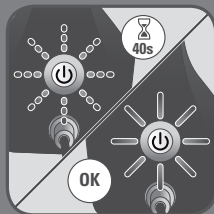
Switch on the appliance.

**DE**

Schalten Sie das Gerät ein.

**FR**

Mettez l'appareil en marche.

**EN**

Wait until the light stops flashing (approximately 40 seconds). When the light is steady the appliance is ready to use.

**DE**

Warten Sie, bis das Licht aufhört zu blinken (ca. 40 Sekunden). Sobald das Licht ununterbrochen leuchtet, ist das Gerät betriebsbereit.

**FR**

Attendez que le voyant cesse de clignoter (environ 40 secondes). Lorsque le voyant ne clignote plus, votre appareil est prêt à être utilisé.



EN

Put the steam trigger in the locked position thanks to the locker.

Place the product on a flat, stable, horizontal and heat resistant surface.

DE

Verriegeln Sie den Dampfschalter. Stellen Sie das Gerät stets auf einer ebenen, stabilen und hitzebeständigen Oberfläche ab.

FR

Placez la gâchette à vapeur en position verrouillée avec le bouton de verrouillage. Placez l'appareil sur une surface plate, stable et résistante à la chaleur.



EN

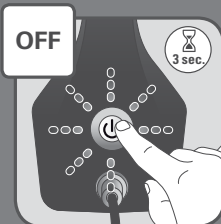
Allow the appliance to run until the water tank has completely emptied.

DE

Sie können das Gerät benutzen, bis der Wassertank vollständig leer ist.

FR

Laissez l'appareil fonctionner jusqu'à ce que le réservoir d'eau se vide complètement.



EN

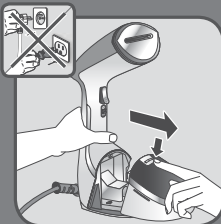
Press and hold the On/Off button for 3 seconds to switch the appliance off.

DE

Halten Sie den Ein/Aus-Schalter 3 Sekunden lang gedrückt, um das Gerät auszuschalten.

FR

Maintenez le bouton marche/arrêt durant 3 secondes pour éteindre l'appareil.



EN

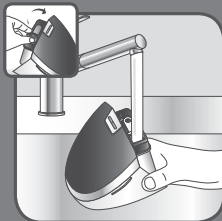
Unplug the appliance and pull the water tank out.

DE

Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts aus der Steckdose und entfernen Sie den Wassertank.

FR

Débranchez l'appareil et enlevez le réservoir.

**EN**

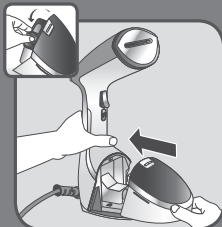
Remove the water inlet stopper and fill the water tank with untreated tap water.

**DE**

Öffnen Sie die Wassereinfüllöffnung und befüllen Sie den Wassertank mit reinem Leitungswasser.

**FR**

Ouvrez le bouchon du réservoir d'eau et remplissez le réservoir avec de l'eau du robinet.

**EN**

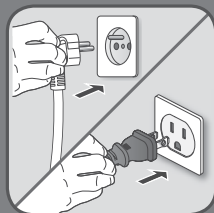
Return the water tank to its place on the appliance. Make sure the water tank is fully set in place.

**DE**

Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät. und vergewissern Sie sich, dass er sicher und fest sitzt.

**FR**

Remettez le réservoir d'eau en place. Assurez-vous que le réservoir d'eau est bien remis en position et verrouillé.

**EN**

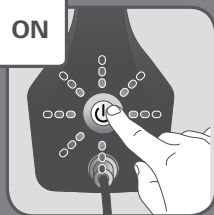
Plug in the appliance.

**DE**

Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose.

**FR**

Branchez le câble.

**ON****EN**

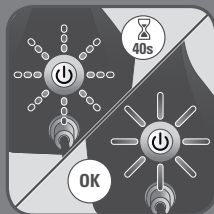
Switch on the appliance.

**DE**

Schalten Sie das Gerät ein.

**FR**

Mettez l'appareil en marche.



**EN**

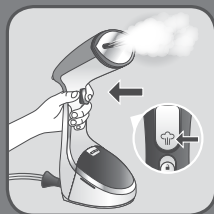
Wait until the light stops flashing (approximately 40 seconds). When the light is steady the appliance is ready.

**DE**

Warten Sie, bis das Licht aufhört zu blinken (ca. 40 Sekunden). Sobald das Licht ununterbrochen leuchtet, ist das Gerät betriebsbereit.

**FR**

Attendez que le voyant cesse de clignoter (environ 40 secondes). Lorsque le voyant ne clignote plus, votre appareil est prêt à être utilisé.



**EN**

Put the steam trigger in the locked position. place the product on a flat, stable, horizontal and heat resistant surface.

**DE**

Verriegeln Sie den Dampfschalter. Stellen Sie das Gerät stets auf einer ebenen, stabilen und hitzebeständigen Oberfläche ab.

**FR**

Placez la gâchette à vapeur en position verrouillée.  
Placez l'appareil sur une surface plate, stable et résistante à la chaleur.



**EN**

Allow the appliance to run until the water tank has completely emptied.

**DE**

Sie können das Gerät benutzen, bis der Wassertank vollständig leer ist.

**FR**

Laissez l'appareil fonctionner jusqu'à ce que le réservoir d'eau se vide complètement.

## 8 CLEANING / REINIGUNG / NETTOYAGE

1H



EN

Wait an hour for complete cool down.

DE

Warten Sie eine Stunde, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist.

FR

Attendez une heure afin que l'appareil refroidisse complètement.



EN

Only use a soft sponge with water to clean. Do not use any detergent product.

DE

Verwenden Sie zum Reinigen des Geräts nur einen Schwamm und Wasser. Verwenden Sie keine zusätzlichen Reinigungsmittel.

FR

Utilisez uniquement une éponge douce avec de l'eau pour nettoyer l'appareil. N'utilisez aucun produit détergent.



NO

EN

Never wash or rinse appliance directly over a sink.

DE

Reinigen Sie das Gerät niemals über einem Waschbecken.

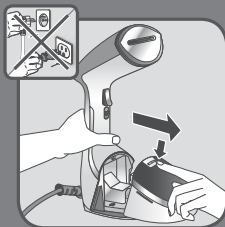
FR

Ne lavez ni ne rincez jamais l'appareil directement au-dessus d'un évier).

# PRODUCTBESCHRIJVING / DESCRIZIONE DEL PRODOTTO / DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

- |           |  |             |   |
|-----------|--|-------------|---|
| <b>1.</b> | <b>NL</b> Bedieningspaneel: Aan/uit en stoomniveau-knoppen   | <b>6.</b>   | <b>NL</b> Voetstuk                        |
|           | <b>IT</b> Pannello di controllo: interruttore di accensione/spengimento e pulsanti di regolazione del vapore |             | <b>IT</b> Base di supporto                |
|           | <b>ES</b> Panel de control: Botones de encendido/apagado y de nivel de vapor                                 |             | <b>ES</b> Base de pie                     |
| <b>2.</b> | <b>NL</b> Verwarmde zoolplaat  | <b>7.</b>   | <b>NL</b> Verwijderbaar waterreservoir    |
|           | <b>IT</b> Piastra riscaldata   |             | <b>IT</b> Serbatoio dell'acqua removibile |
|           | <b>ES</b> Suela calentada  |             | <b>ES</b> Depósito de agua extraíble      |
| <b>3.</b> | <b>NL</b> Vergrendeling waterreservoir   | <b>8.</b>   | <b>NL</b> Kabeluitgang                    |
|           | <b>IT</b> Fermaglio del serbatoio dell'acqua   |             | <b>IT</b> Uscita del cavo                 |
|           | <b>ES</b> Bloqueo del depósito de agua   |             | <b>ES</b> Salida del cable                |
| <b>4.</b> | <b>NL</b> Vergrendelingschakelaar voor continue stoom  | <b>9*.</b>  | <b>NL</b> Textielborstel                  |
|           | <b>IT</b> Interruttore per vapore continuo   |             | <b>IT</b> Spazzola per tessuti            |
|           | <b>ES</b> Botón de bloqueo para vapor continuo   |             | <b>ES</b> Cepillo para tejidos            |
| <b>5.</b> | <b>NL</b> Stoomactivering  | <b>10*.</b> | <b>NL</b> Stoomafdekking                  |
|           | <b>IT</b> Pulsante del vapore  |             | <b>IT</b> Copertura per vapore            |
|           | <b>ES</b> Gatillo de vapor   |             | <b>ES</b> Tapa para vapor                 |
|           |  | <b>11*.</b> | <b>NL</b> Vouwopzetstuk                   |
|           |  |             | <b>IT</b> Accessorio per grinze           |
|           |  |             | <b>ES</b> Accessorio para marcar rayas    |
|           |  | <b>12*.</b> | <b>NL</b> Deurhaak                        |
|           |  |             | <b>IT</b> Gancio per porta                |
|           |  |             | <b>ES</b> Gancho para puerta              |

# 1 VOOR INGEBRUIK- NAME / PRIMA DELL'U- SO / ANTES DE USAR



**NL**

Ontgrendel en verwijder het waterreservoir.

**IT**

Sbloccare e rimuovere il serbatoio dell'acqua.

**ES**

Desbloquee y retire el depósito de agua.



**NL**

Verwijder de stop van de waterinlaat.

**IT**

Rimuovere il tappo dall'apertura di riempimento del serbatoio.

**ES**

Retirar la tapa de la entrada de agua.



**NL**

Vul het waterreservoir met onbehandeld leidingwater.

**IT**

Riempire il serbatoio con acqua di rubinetto non trattata.

**ES**

Rellene el depósito de agua con agua del grifo sin tratar.



**NL**

Sluit de stop van de waterinlaat.

**IT**

Riposizionare il tappo sull'apertura di riempimento del serbatoio.

**ES**

Cierre la tapa de la entrada de agua.

**NL**

Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats zit.

**IT**

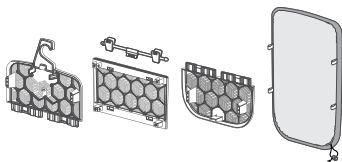
Riposizionare il serbatoio dell'acqua nell'apparecchio. Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia posizionato correttamente e bloccato.

**ES**

Vuelva a colocar el depósito de agua en su posición dentro del aparato. Asegúrese de que el depósito de agua está insertado completamente en su posición y bloqueado.

**2**

## MONTAGEBOARD HANDLEIDING / ASSEMBLAGGIO DEL PANNELLO / GUÍA DE MONTAJE DE LA TABLA

**NL**

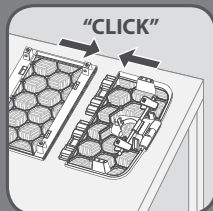
Weergave van het eindproduct en vergrote weergave.

**IT**

Vista del prodotto assemblato e vista esplosa.

**ES**

Imagen del producto acabado e imagen detallada por piezas.



NL

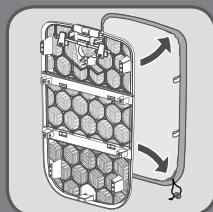
Leg de drie delen op een tafel neer en klik ze in elkaar.

IT

Disporre le tre parti su un tavolo e unirle.

ES

Extienda las tres piezas en una mesa y conéctelas.



NL

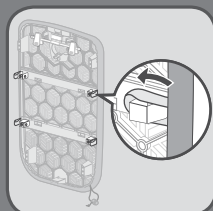
Plaats de afdekking oop het bord.

IT

Inserire la copertura sul pannello

ES

Introduzca la cubierta sobre la tabla.



NL

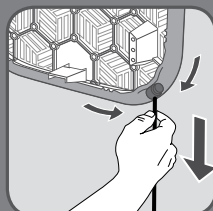
Plaats de vier banden rond de vier haken.

IT

Posizionare i quattro elastici intorno ai quattro ganci.

ES

Enganche los cuatro elásticos a los cuatro ganchos.



NL

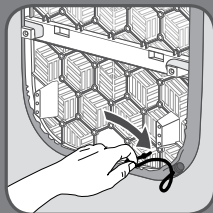
Bind het koord samen en schuif het stopelement erop.

IT

Tendere la corda e fissarla con il dispositivo di chiusura.

ES

Tire de la cuerda y ajuste el broche.

**NL**

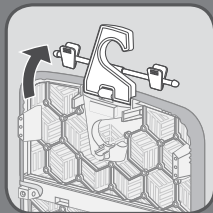
Steek het koord in de achterkant van de afdekking.

**IT**

Inserire la corda nel retro della copertura.

**ES**

Introduzca la cuerda en la parte posterior de la cubierta.

**NL**

Plaats de haak.

**IT**

Aprire il gancio.

**ES**

Extraiga el gancho.

**NL**

Hang het bord aan de deurhaak.

**IT**

Appendere il pannello sul gancio per porta.

**ES**

Cuelgue la tabla del gancho de la puerta.

**NL**

Waarschuwing: gebruik het bord in het product nooit op een vlakke positie.

**IT**

Avvertenza! Non usare il pannello e il prodotto in posizione orizzontale.

**ES**

Advertencia: nunca debe utilizar la tabla y el producto en posición plana.

### 3 TOEBEHOREN / ACCESSORI / ACCE- SORIOS



NL

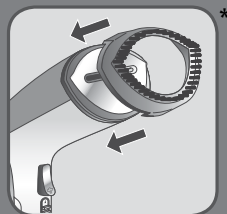
Gebruik de deurhaak om het kledingstuk dat u wilt stomen op te hangen.

IT

Il gancio per porta permette di appendere gli indumenti per stirarli con il vapore.

ES

El gancho para puerta le permite colgar su prenda para aplicarle vapor.



NL

De textielborstel opent het weefsel van het textiel voor een betere indringing van de stoom.

Voordat u de textielborstel verwijdert of aanbrengt, haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat één uur afkoelen.

IT

La spazzola per tessuti apre la trama dei tessuti per una migliore penetrazione del vapore.

Prima di rimuovere o applicare la spazzola, scollegare l'apparecchio e lasciarlo raffreddare per un'ora.

ES

El cepillo para tejido abre los puntos de los tejidos para que el vapor penetre mejor. Antes de montar o desmontar el cepillo para vapor, desenchufe el aparato y deje que se enfríe durante una hora.

\* NL Afhankelijk van het model / IT A seconda del modello / ES Dependende del modelo

**NL**

De stoomkap filtert onzuiverheden uit het water en beschermt het textiel tegen waterdruppels.

Dit accessoire dient te worden gebruikt voor delicate stoffen die niet kunnen worden gestreken.

Voordat u de stoomkap verwijderd of aanbrengt, haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat één uur afkoelen.

**IT**

La copertura per vapore filtra le impurità presenti nell'acqua e protegge i tessuti dalle gocce d'acqua.

Questo accessorio è ideale per i tessuti delicati che non possono essere stirati.

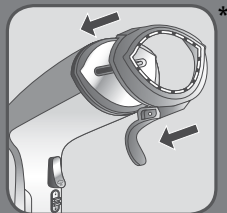
Prima di rimuovere o applicare la copertura per il vapore, scollegare l'apparecchio e lasciarlo raffreddare per un'ora.

**ES**

Los filtros de la tapa para vapor filtra las impurezas del agua y evita que caigan gotas de agua sobre los tejidos.

Este accesorio debe utilizarse para tejidos delicados que no soportan el planchado.

Antes de montar o desmontar la tapa para vapor, desenchufe el aparato y deje que se enfríe durante una hora.

**NL**

De vouwbevestiging wordt gebruikt om gemakkelijk vouwen in broeken te maken en hardnekkige plooiën te verwijderen. Plaats uw stof tussen de twee accessoireonderdelen. Verplaats de vouwbevestiging in een neerwaartse beweging vanaf de bovenkant.

Voordat u het accessoire verwijdert of aanbrengt, haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat één uur afkoelen.

**IT**

L'accessorio per grinze serve per creare facilmente le pieghe sui pantaloni o per rimuovere le grinze difficili. Posizionare il tessuto tra le due parti dell'accessorio. Spostare l'accessorio per grinze con movimenti verso il basso, partendo dall'alto. Prima di rimuovere o applicare l'accessorio, scollegare l'apparecchio e lasciarlo raffreddare per un'ora.

**ES**

El accesorio para marcar rayas se utiliza para marcar la raya de pantalón con facilidad o para eliminar arrugas tenaces. Coloque su tela en el espacio entre las dos piezas accesorias. Mueva el accesorio para marcar rayas con movimientos hacia abajo empezando desde arriba.

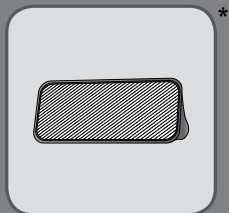
Antes de montar o desmontar el accesorio, desenchufe el aparato y deje que se enfríe durante una hora.

\* NL Afhankelijk van het model / IT A seconda del modello / ES Dependende del modelo

**NL** Het pluiskussen is een afzonderlijk accessoire en kan niet aan de stoomkop worden bevestigd. U kunt het pluiskussen onafhankelijk van de stomer gebruiken.

**IT** Il levapelucchi è un accessorio separato e non può essere fissato alla testa di uscita del vapore. Il levapelucchi può essere usato separatamente dall'apparecchio.

**ES** El recogedor de pelusa es un accesorio aparte y no se puede sujetar al cabezal de vapor. El recogedor de pelusa se puede usar independientemente de la central vertical a vapor.



**NL** Het pluiskussen verwijdert haar, pluïjes en dierenvachten voor een professionele finish.

- Om het pluiskussen te gebruiken, borstelt u de kleding langzaam af met de draad of vleug van de stof mee.
- Het kussen kan worden gereinigd door het in de tegenovergestelde richting te borstelen. We raden u aan het kussen op een oude doek die u niet meer nodig heeft te reinigen.

**IT** Il levapelucchi rimuovere capelli, pelucchi e peli di animali per una finitura professionale.

- Passare lentamente il levapelucchi sull'indumento seguendo la direzione delle fibre del tessuto.
- Per pulire il levapelucchi, spazzolarlo nella direzione opposta. Si raccomanda di pulire il levapelucchi su un tessuto di scarto.

**ES** El recogedor de pelusa recoge pelos, hilachas y pelaje de animales, permitiendo obtener un acabado profesional.

- Para utilizar el recogedor de pelusa, cepille lentamente la prenda por la fibra o la lanilla del tejido.
- El recogedor se puede limpiar cepillando con él en sentido opuesto. Aconsejamos limpiar el recogedor sobre una prenda vieja que luego se pueda tirar.

\* NL Afhankelijk van het model / IT A seconda del modello / ES Depende del modelo

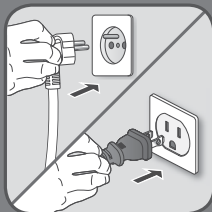
## 4 GEBRUIK / UTILIZZO / UTI- LIZACIÓN



**NL** Waarschuwing: Stoom nooit een kledingstuk wanneer het wordt gedragen.

**IT** Avvertenza! Non stirare a vapore un capo mentre viene indossato.

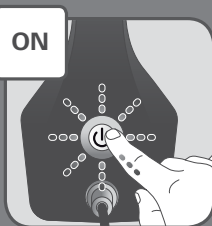
**ES** Advertencia: no aplique nunca vapor sobre una prenda mientras alguien la lleve puesta.



**NL** Steek de stekker in een stopcontact.

**IT** Collegare l'apparecchio alla presa di corrente.

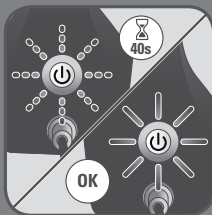
**ES** Enchufe el aparato.



**NL** Schakel het apparaat in.

**IT** Accendere l'apparecchio.

**ES** Encienda el aparato.



**NL** Wacht totdat het lampje stopt met knipperen (circa 40 seconden). Eenmaal het lampje continu brandt, is uw apparaat klaar voor gebruik.

**IT** Attendere che la spia luminosa smetta di lampeggiare (circa 40 secondi). Quando la spia luminosa rimane accesa, l'apparecchio è pronto all'uso.

**ES** Espere a que la luz deje de parpadear (aproximadamente 40 segundos). Cuando la luz esté fija, el aparato estará listo para usar.

**NL**

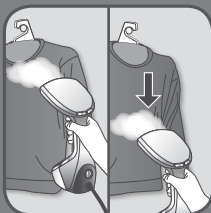
Druk op de stoomknop met de textielborstel weg van u gericht en in een verticale positie.

**IT**

Premere il pulsante di uscita del vapore tenendo l'apparecchio in posizione verticale, con la spazzola rivolta lontano da sé.

**ES**

Pulse el botón de vapor con el cepillo para vapor orientado hacia fuera sujetando el aparato en posición vertical.

**NL**

Voor de beste prestaties, beweegt u de stoommondstukken van boven naar beneden over uw kledingstuk.

**IT**

Per un uso ottimale, passare i getti di vapore sul capo dall'alto verso il basso.

**ES**

Para conseguir un resultado óptimo, mueva el chorro de vapor sobre la prenda de arriba a abajo.

**NL**

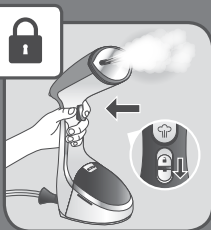
3 stoomniveaus: pas de stoomuitvoer aan uw kledingstuk aan.

**IT**

3 livelli di vapore: adattare il flusso di vapore in base al tessuto.

**ES**

3 niveles de vapor: adapte la salida de vapor al tipo de prenda.

**NL**

Voor continue stoom vergrendelt u de stoomactivering door de vergrendelknop te drukken. Om hem vrij te geven, drukt u hem omhoog.

**IT**

Per un getto di vapore continuo, bloccare il pulsante di uscita del vapore con l'apposito interruttore. Per rilasciarlo, spingerlo verso l'alto.

**ES**

Para una salida continua de vapor, bloquear el gatillo de vapor pulsando hacia abajo el interruptor de bloqueo. Para liberarlo, empujar hacia arriba.

**NL**

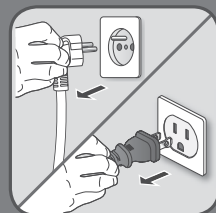
Druk op de aan-/uit-knop en houd hem 3 seconden ingedrukt om het apparaat uit te schakelen.

**IT**

Tenere premuto l'interruttore di accensione/spengimento per 3 secondi per spegnere l'apparecchio.

**ES**

Mantenga pulsado el botón de encendido/apagado durante 3 segundos para apagar el aparato.

**NL**

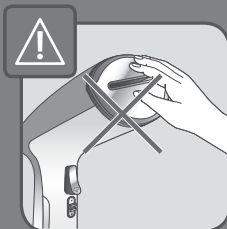
Trek de stekker uit het stopcontact.

**IT**

Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente.

**ES**

Desenchufe el aparato.

**NL**

Waarschuwing: Raak de zoolplaat van het apparaat nooit aan.

**IT**

Avvertenza! Non toccare la piastra dell'apparecchio.

**ES**

Advertencia: No toque nunca la suela del aparato.

**NL**

Waarschuwing: Stoom nooit een kledingstuk met het bord op uw benen.

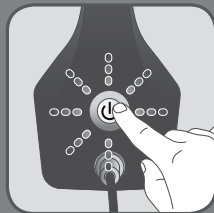
**IT**

Avvertenza! Non stirare un indumento sul pannello appoggiato sulle proprie gambe.

**ES**

Advertencia: nunca debe aplicar vapor a una prenda con la tabla apoyada en sus piernas.

## 5 STAND-BY MODUS / MODALITÀ STANDBY / MODO EN ESPERA



NL

- 1) Voor uw veiligheid is het apparaat uitgerust met een stand-by bewakingsysteem dat automatisch wordt geactiveerd na ongeveer 8 minuten zonder gebruik.
- 2) Alleen de “aan/uit”-knop knippert langzaam om aan te geven dat het apparaat in de stand-by modus staat
- 3) Om het stoomapparaat opnieuw te activeren:
  - a. Druk op de “aan/uit”-knop en wacht totdat het lampje van de knop stopt met knipperen
  - b. Nu kunt u weer beginnen met stomen.

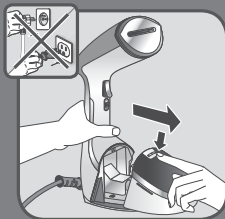
IT

- 1) Per motivi di sicurezza, l'apparecchio è dotato di un sistema di entrata in standby automatica, che si attiva dopo circa 8 minuti di inattività.
- 2) L'interruttore di accensione/spengimento lampeggerà lentamente, a indicare che l'apparecchio è in standby.
- 3) Per riattivare l'apparecchio:
  - a. Premere l'interruttore di accensione/spengimento e attendere che la spia smetta di lampeggiare.
  - b. Ora è possibile stirare a vapore.

ES

- 1) Por su seguridad, el cepillo de vapor está equipado con un sistema modo en espera, que se activa automáticamente después de aproximadamente 8 minutos sin uso.
- 2) El botón de “encendido/apagado” sólo parpadea lentamente para indicar que el aparato está en modo en espera.
- 3) Para reactivar el cepillo de vapor:
  - a. Presione el botón de “encendido/apagado” y esperar a que la luz del botón deje de parpadear.
  - b. Ya puede volver a utilizarlo de nuevo.

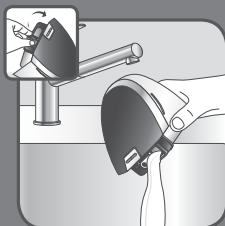
## 6 NA GEBRUIK / DOPO L'USO / DESPUÉS DE USAR



**NL** Ontgrendel en verwijder het waterreservoir.

**IT** Sbloccare e rimuovere il serbatoio dell'acqua.

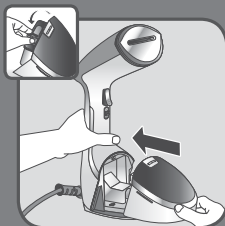
**ES** Desbloquee y retire el depósito de agua.



**NL** Maak het waterreservoir volledig leeg.

**IT** Svuotare completamente il serbatoio dell'acqua.

**ES** Vacíe completamente el depósito de agua.



**NL** Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat.

**IT** Riposizionare il serbatoio dell'acqua nell'apparecchio.

**ES** Vuelva a colocar el depósito de agua en su posición dentro del aparato.

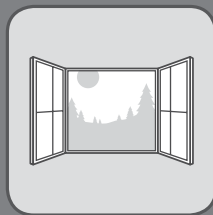


**NL** Wacht één uur voordat u uw apparaat opbergt zodat het volledig is afgekoeld.

**IT** Prima di riporre l'apparecchio, lasciarlo raffreddare per un'ora.

**ES** Espere una hora a que se enfríe el aparato antes de guardarlo.

## 7 ONTKALKEN / DECALCIFICAZIONE / DESCALCIFICACIÓN



NL

Voer deze handeling uit in een kamer met voldoende ventilatie.

IT

Effettuare questa operazione in un ambiente ventilato.

ES

Realice esta operación en una habitación ventilada.



NL

Ontgrendel en verwijder het waterreservoir.

IT

Sbloccare e rimuovere il serbatoio dell'acqua.

ES

Desbloquee y retire el depósito de agua.



NL

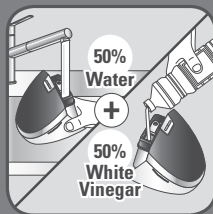
Verwijder de stop van de waterinlaat.

IT

Rimuovere il tappo dall'apertura di riempimento del serbatoio.

ES

Retirar la tapa de la entrada de agua.



NL

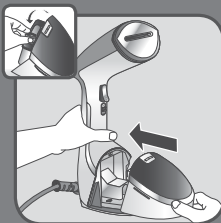
Vul het waterreservoir met 50% water en 50% witte azijn.  
Gebruik geen andere ontkalkingsmiddelen.

IT

Riempire il serbatoio dell'acqua con 50% di acqua e 50% di aceto bianco.  
Non usare altri prodotti disincrostanti.

ES

Llene el depósito de agua con 50% de agua y 50% de vinagre blanco.  
No utilice otros productos descalcificadores.

**NL**

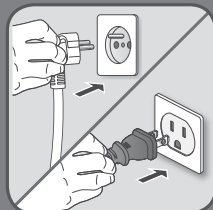
Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats zit.

**IT**

Riposizionare il serbatoio dell'acqua nell'apparecchio. Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia posizionato correttamente e bloccato.

**ES**

Vuelva a colocar el depósito de agua en su posición dentro del aparato. Asegúrese de que el depósito de agua está insertado completamente en su posición y bloqueado.

**NL**

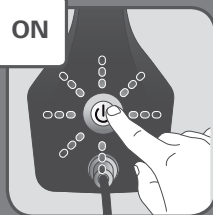
Steek de stekker in een stopcontact.

**IT**

Collegare l'apparecchio alla presa di corrente.

**ES**

Enchufe el aparato.

**ON****NL**

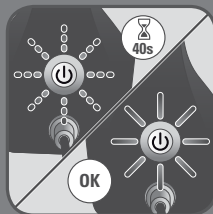
Schakel het apparaat in.

**IT**

Accendere l'apparecchio.

**ES**

Encienda el aparato.

**NL**

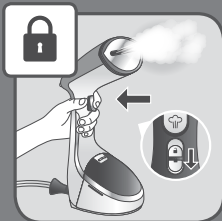
Wacht totdat het lampje stopt met knipperen (circa 40 seconden). Eenmaal het lampje continu brandt, is uw apparaat klaar voor gebruik.

**IT**

Attendere che la spia luminosa smetta di lampeggiare (circa 40 secondi). Quando la spia luminosa rimane accesa, l'apparecchio è pronto all'uso.

**ES**

Espere a que la luz deje de parpadear (aproximadamente 40 segundos). Cuando la luz esté fija, el aparato estará listo para usar.



NL

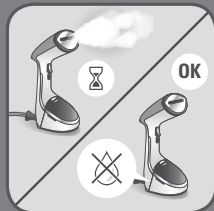
Zet de stoomactivering met behulp van de vergrendeling in de vergrendelde positie. Plaats het product op een vlak, stabiel, horizontaal en hittebestendig oppervlak.

IT

Bloccare il pulsante di uscita del vapore con l'Interruttore per vapore continuo. Posizionare l'apparecchio su una superficie piana, stabile, orizzontale e resistente al calore.

ES

Ponga el gatillo de vapor en la posición de bloqueo mediante el bloque. Coloque el producto en una superficie plana, estable, horizontal y resistente al calor.



NL

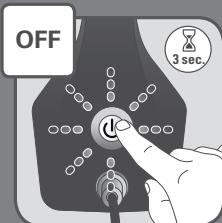
Houd het apparaat ingeschakeld totdat het waterreservoir volledig leeg is.

IT

Lasciare l'apparecchio in funzione finché il serbatoio dell'acqua non si svuota completamente.

ES

Haga funcionar el aparato hasta que el depósito de agua se haya vaciado por completo.



NL

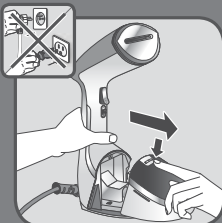
Druk op de aan-/uit-knop en houd hem 3 seconden ingedrukt om het apparaat uit te schakelen.

IT

Tenere premuto l'interruttore di accensione/spengimento per 3 secondi per spegnere l'apparecchio.

ES

Mantenga pulsado el botón de encendido/apagado durante 3 segundos para apagar el aparato.



NL

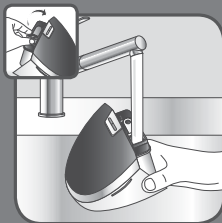
Haal de stekker uit het stopcontact en trek het waterreservoir eruit.

IT

Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente e rimuovere il serbatoio dell'acqua.

ES

Desenchufe el aparato y extraiga el depósito de agua.

**NL**

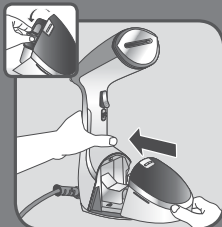
Verwijder de stop van de waterinlaat en vul het waterreservoir met onbehandeld leidingwater.

**IT**

Rimuovere il tappo dell'apertura di riempimento del serbatoio e riempire il serbatoio con acqua di rubinetto non trattata.

**ES**

Retire el tope de entrada de agua y rellene el depósito de agua con agua del grifo sin tratar.

**NL**

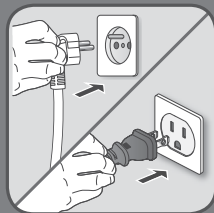
Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat. Zorg ervoor dat het waterreservoir volledig op zijn plek zit.

**IT**

Riposizionare il serbatoio dell'acqua nell'apparecchio. Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia posizionato correttamente.

**ES**

Vuelva a colocar el depósito de agua en su posición dentro del aparato. Asegúrese de que el depósito de agua está insertado completamente en su posición.

**NL**

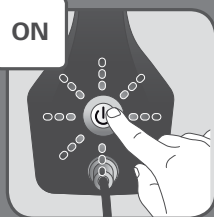
Steek de stekker in een stopcontact.

**IT**

Collegare l'apparecchio alla presa di corrente.

**ES**

Enchufe el aparato.

**ON****NL**

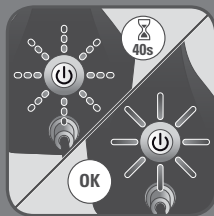
Schakel het apparaat in.

**IT**

Accendere l'apparecchio.

**ES**

Encienda el aparato.



**NL**

Wacht totdat het lampje stopt met knipperen (circa 40 seconden). Eenmaal het lampje continu brandt, is uw apparaat klaar voor gebruik.

**IT**

Attendere che la spia luminosa smetta di lampeggiare (circa 40 secondi). Quando la spia luminosa rimane accesa, l'apparecchio è pronto all'uso.

**ES**

Espere a que la luz deje de parpadear (aproximadamente 40 segundos). Cuando la luz esté fija, el aparato estará listo para usar.



**NL**

Zet de stoomactivering in de vergrendelde positie. Plaats het product op een vlak, stabiel, horizontaal en hittebestendig oppervlak.

**IT**

Bloccare il pulsante di uscita del vapore con l'Interruttore per vapore continuo. Posizionare l'apparecchio su una superficie piana, stabile, orizzontale e resistente al calore.

**ES**

Ponga el gatillo de vapor en la posición de bloqueo. Coloque el producto en una superficie plana, estable, horizontal y resistente al calor.



**NL**

Houd het apparaat ingeschakeld totdat het waterreservoir volledig leeg is.

**IT**

Lasciare l'apparecchio in funzione finché il serbatoio dell'acqua non si svuota completamente.

**ES**

Haga funcionar el aparato hasta que el depósito de agua se haya vaciado por completo.

## 8 REINIGING / PULIZIA / LIMPIEZA

1H



NL

Wacht één uur totdat het apparaat volledig is afgekoeld.

IT

Attendere che l'apparecchio si raffreddi per un'ora.

ES

Esperere una hora a que se haya enfriado completamente.

NL

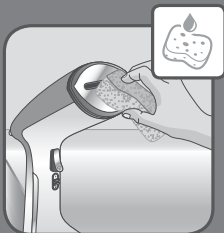
Maak het apparaat alleen schoon met een zachte spons en water. Gebruik geen reinigingsmiddelen.

IT

Usare esclusivamente una spugna umida per la pulizia. Non usare prodotti detergenti.

ES

Utilice únicamente una esponja suave con agua para limpiarlo. No utilice ningún tipo de detergente.



NO



NL

Reinig of spoel het apparaat nooit onder de kraan.

IT

Non lavare o risciacquare l'apparecchio direttamente su un lavandino.

ES

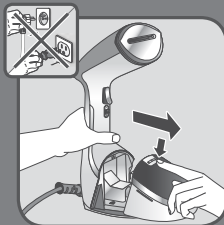
Nunca lave ni enjuague el aparato directamente bajo el grifo.

# DESCRIÇÃO DO PRODUTO / PRODUKTBE- SKRIVELSE / PRODUKTBEKRIVELSE

---

- |    |  |      |                                     |
|----|--|------|-------------------------------------|
| 1. | <b>PT</b> Painel de controlo: Botões On/Off e do nível de vapor  | 7.   | <b>PT</b> Depósito da água amovível |
|    | <b>DA</b> Betjeningspanel: Tænd/sluk- og dampindstillingsknapper |      | <b>DA</b> Aftagelig vandbeholder    |
|    | <b>NO</b> Betjeningspanel: På/av- og dampnivå-knapper            |      | <b>NO</b> Fjernbar vanntank         |
| 2. | <b>PT</b> Base quente  | 8.   | <b>PT</b> Saída do fio              |
|    | <b>DA</b> Opvarmet såleplade                                     |      | <b>DA</b> Ledningsåbning            |
|    | <b>NO</b> Oppvarmet strykesåle                                   |      | <b>NO</b> Ledningsutgang            |
| 3. | <b>PT</b> Fecho do depósito da água                              | 9*.  | <b>PT</b> Escova em tecido          |
|    | <b>DA</b> Lås til vandbeholder                                   |      | <b>DA</b> Stofbørste                |
|    | <b>NO</b> Vannbeholderlås  |      | <b>NO</b> Stoffbørste               |
| 4. | <b>PT</b> Interruptor do fecho para vapor contínuo               | 10*. | <b>PT</b> Tampa do vapor            |
|    | <b>DA</b> Låsekontakt til konstant damp                          |      | <b>DA</b> Damphætte                 |
|    | <b>NO</b> Låsebryter for kontinuerlig damp                       |      | <b>NO</b> Dampdeksel                |
| 5. | <b>PT</b> Acionador do vapor                                     | 11*. | <b>PT</b> Anexo para vincos         |
|    | <b>DA</b> Dampudløser  |      | <b>DA</b> Fold-mundstykke           |
|    | <b>NO</b> Damputløser  |      | <b>NO</b> Rynketilbehør             |
| 6. | <b>PT</b> Base de apoio  | 12*. | <b>PT</b> Gancho para a porta       |
|    | <b>DA</b> Stativfod  |      | <b>DA</b> Knage til dør             |
|    | <b>NO</b> Stativbase   |      | <b>NO</b> Dørkrok                   |

# 1 ANTES DA UTILIZAÇÃO / INDEN BRUG / FØR BRUK



**PT** Abra e retire o depósito da água.

**DA** Lås vandbeholderen op og tag den af.

**NO** Lås opp og fjern vanntanken.



**PT** Remova a tampa da entrada de água.

**DA** Tag proppen af vandbeholderen.

**NO** Fjern vanninntaksluggen.



**PT** Encha o depósito da água com água da torneira não tratada.

**DA** Fyld vandbeholderen op med ubehandlet vand fra vandhanen.

**NO** Fyll vannbeholderen med ubehandlet springvann.



**PT** Feche a tampa da entrada de água.

**DA** Sæt proppen på vandbeholderen.

**NO** Lukk vanninntaksluggen.

**PT**

Volte a colocar o depósito da água no aparelho. Certifique-se que o depósito da água está bem inserido e bloqueado.

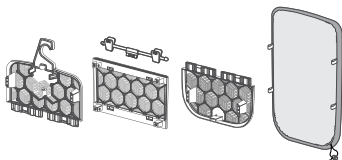
**DA**

Sæt vandbeholderen på plads i apparatet. Sørg for, at vandbeholderen sidder ordentligt på plads, og er låst fast.

**NO**

Sett vanntanken tilbake på plass i apparatet. Kontroller at vanntanken er helt på plass og låst

## 2 INSTRUÇÕES DE MONTAGEM DA TÁBUA / VEJLEDNING TIL SAMLING AF STRYGEPLADE/ VEILEDNING FOR SAMMENSTILLING AV BRETT

**PT**

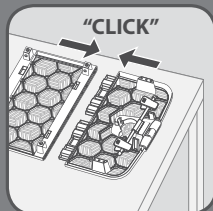
Vista do produto acabado e vista explodida.

**DA**

Illustration af det færdige produkt og eksploderet illustration.

**NO**

Visning av det ferdige produktet og perspektivsnitt.

**PT**

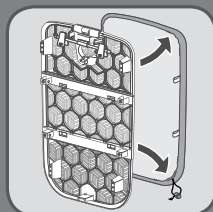
Coloque as três partes numa mesa e fixe-as em conjunto.

**DA**

Læg de tre dele på et bord, og saml dem med klemmerne.

**NO**

Legg de tre delene ned på et bord og klem dem sammen.

**PT**

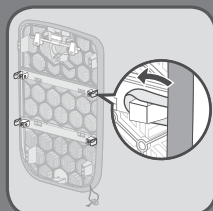
Insira a cobertura na tábua.

**DA**

Sæt overtrækket over strygepladen.

**NO**

Sett inn dekselet over brettet.

**PT**

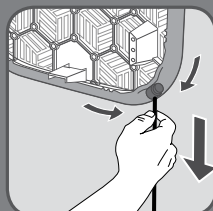
Coloque os quatro elásticos à volta dos quatro ganchos.

**DA**

Læg de fire bånd rundt om de fire kroge.

**NO**

Plasser de fire båndene rundt de fire krokene.

**PT**

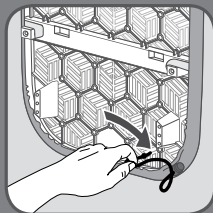
Puxe o fio e ajuste o elemento de stop.

**DA**

Tryk på snorestoppet, stram snoren og slip snorestoppet igen.

**NO**

Bind ledningen og skyv stoppeelementet.

**PT**

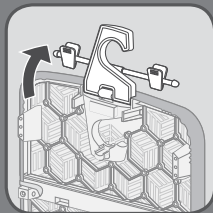
Insira o fio na parte de trás da cobertura.

**DA**

Skjul snoren på bagsiden af overtrækket.

**NO**

Sett ledningen inn i baksiden av dekkelet.

**PT**

Instale o cabide.

**DA**

Gør krogen fri.

**NO**

Ta ut kroken.

**PT**

Pendure a tábua no gancho da porta.

**DA**

Hæng pladen på dørnagen.

**NO**

Heng brettet på dørkroken.

**PT**

Aviso: nunca utilize a tábua e o produto numa posição plana.

**DA**

Advarsel: Brug aldrig strygepladen, når den ligger ned.

**NO**

Advarsel: ikke bruk brettet og produktet på en flat plassering.

### 3 ACESSÓRIOS / TILBEHØR / TILBEHØR



**PT**

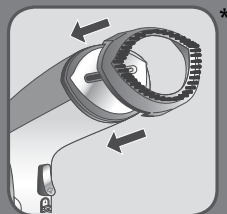
O gancho para a porta permite pendurar a sua peça de roupa para vaporizar.

**DA**

Med dørkragen kan du hænge tøjet op, når det skal dampes.

**NO**

Dørkroken gjør det mulig å henge klærne dine for damping.



**PT**

A escova de tecido abre a tecelagem do tecido, para uma melhor penetração do vapor.

Antes de remover ou fixar a escova do vapor, desligue o seu aparelho e deixe-o arrefecer, durante uma hora.

**DA**

Stofbørsten åbner vævningen på stoffet, så dampen bedre kan trænge igennem. Inden dampbørsten sættes på eller tages af, skal du først trække apparatets stik ud af stikkontakten, og lade apparatet køle ned i en time.

**NO**

Tekstilbørsten åpner stoffets vev for bedre dampinntrenging. Før du fjerner eller fester dampbørsten, trekk ut støpselet fra apparatet og la den avkjøles i en time.

\* PT Dependendo do modelo / DA Afhængigt af model / NO Avhengig av modell



**PT**

A tampa do vapor filtra as impurezas da água e protege os tecidos dos respingos de água.

Este acessório deve ser utilizado para tecidos delicados que não podem ser passados a ferro.

Antes de remover ou fixar a tampa do vapor, desligue o seu aparelho e deixe-o arrefecer, durante uma hora.

**DA**

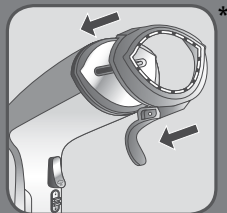
Damphætten filtrerer urenheder i vandet, og beskytter tekstilerne mod vanddråber. Dette tilbehør skal bruges til sart stoffer, der ikke må stryges.

Inden damphætten sættes på eller tages af, skal du først trække apparatets stik ud af stikkontakten, og lade apparatet køle ned i en time.

**NO**

Dampdekelet filtrerer ut vannurenheter og beskytter stoffer fra vanndråper. Dette tilbehøret må brukes for ømfintlige tekstiler som ikke kan strykes.

Før du fjerner eller fester dampdekelet, trekk ut støpselet fra apparatet og la den avkjøles i en time.



**PT**

O anexo para vincos é utilizado para fazer vincos em calças facilmente ou para retirar vincos persistentes. Coloque o seu tecido no espaço entre as duas partes do acessório. Mova o anexo para vincos em movimentos descendentes começando por cima.

Antes de remover ou fixar o acessório, desligue o seu aparelho e deixe-o arrefecer, durante uma hora.

**DA**

Fold-mundstykket bruges til at lave pressefolder på bukser, og til at fjerne stædige folder. Sæt dit stof mellem de to tilbehørsdele. Før fold-mundstykket i en nedadgående bevægelse fra oven. Inden damp hæften sættes på eller tages af, skal du først trække apparatets stik ud af stikkontakten, og lade apparatet køle ned i en time.

**NO**

Rynketilbehøret brukes til å enkelt fjerne rynker fra bukser eller for å fjerne vanskelige rynker. Legg tøyet inn i mellomrommet mellom de to tilbehørsdelene. Flytt rynketilbehøret med en nedoverbevegelse – start fra toppen.

Før du fjerner eller fester tilbehøret, trekk ut støpselet fra apparatet og la den avkjøles i en time.

**PT**

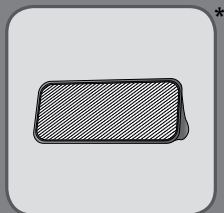
A almofada de algodão é um acessório separado e não pode ser anexado à cabeça do vapor. Pode utilizar a almofada de algodão independentemente do vaporizador.

**DA**

Fnugfjernerer er et særskilt tilbehør, der ikke kan monteres på damp hovedet. Fnugfjernerer kan du bruge uafhængigt af dampanordningen.

**NO**

Loputene er et separat tilbehør og kan ikke festes på damphodet. Du kan bruke loputen uavhengig av damperen.

**PT**

A almofada de algodão remove cabelos, fiapos e pelo de animais para um acabamento profissional.

- Para utilizar a almofada de algodão, escove lentamente o tecido com o grão ou felpa do tecido.
- A almofada pode ser limpa escovando-a na direção oposta. Recomendamos limpar a almofada num tecido velho que possa deitar fora.

**DA**

Fnugfjernerer fjerner hår, fnug og dyrehår og giver en professionel finish.

- Fnugfjernerer bruges ved at børste tøjet langsomt i samme retning som tekstilets fibre og luv.
- Den kan rengøres ved at børste i den modsatte retning. Vi anbefaler at rengøre fnugfjernerer på et andet stykke stof, der kan smides ud.

**NO**

Loputen fjerner hår, lo og pels – og gir et profesjonelt utseende.

- For å bruke loputen børster du sakte klærne med stoffets korn eller fibre.
- Børst puten i motsatt retning for å rengjøre den. Vi anbefaler å rengjøre puten på en gammel klut som kan kastes.

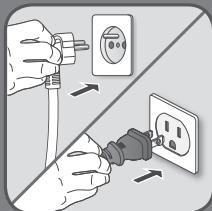
## 4 UTILIZAÇÃO / BRUG / BRUK



**PT** Aviso: Nunca passe uma peça de roupa a vapor enquanto a está a utilizar.

**DA** Advarsel: Du må aldrig dampe tøj, som du eller andre har på.

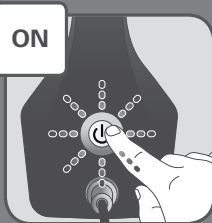
**NO** Advarsel: Aldri damp et plagg mens du har det på.



**PT** Ligue o aparelho à corrente.

**DA** Tilslut apparatet.

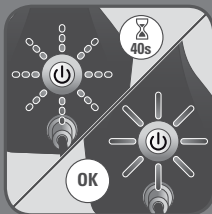
**NO** Koble til produktet.



**PT** Ligue o aparelho.

**DA** Tænd for apparatet.

**NO** Slå på produktet.



**PT** Aguarde até que a luz pare de piscar (aproximadamente 40 segundos). Quando a luz estiver constante, o seu aparelho está pronto a ser utilizado.

**DA** Vent, indtil lysindikatoren holder op med at blinke (ca. 40 sekunder). Når lysindikatoren lyser konstant, er apparatet klart til brug.

**NO** Vent til lampen slutter å blinke (ca. 40 sekunder). Apparatet er klar til bruk når lampen lyser stabilt.

**PT**

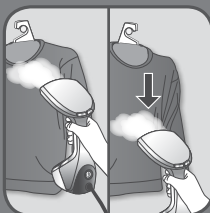
Prima o botão do vapor com a escova do vapor virada para a peça de roupa e segure-a verticalmente.

**DA**

Tryk på damp-knappen med dampbørsten rettet væk fra dig selv i en lodret position.

**NO**

Trykk på dampknappen med dampbørsten vendt bort fra deg og hold den i vertikal stilling.

**PT**

Para um uso ótimo, passe os jatos de vapor sobre a sua peça de roupa de cima para baixo.

**DA**

For optimal brug, skal du føre dampdyserne over tøjet fra oven og nedad.

**NO**

For optimal bruk, flytt dampdysene over plagget, fra øverst til nederst.

**PT**

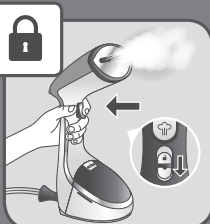
3 níveis de vapor: adapte a saída de vapor à sua roupa.

**DA**

3 dampindstillinger: Tilpas mængden af damp til dit tøj.

**NO**

3 dampnivåer: tilpass dampnivået til klærne.

**PT**

Para vapor contínuo, bloqueie o acionador do vapor premindo o interruptor do fecho para baixo. Para o soltar, prima-o para cima.

**DA**

For konstant damp, skal du låse dampudløseren ved at trykke låseafbryderen nedad. For at låse den op igen, skal du trykke den opad.

**NO**

For kontinuerlig damp, låser du damputløseren ved å trykke låsebryteren ned. Trykk den opp for å løse den.

**OFF**

3 sec.



**PT**

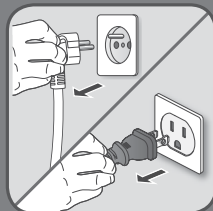
Prima e segure o botão On/Off durante 3 segundos para desligar o seu aparelho.

**DA**

Hold tænd/sluk-knappen nede i 3 sekunder, for at slukke for apparatet.

**NO**

Trykk og hold nede På-/Av-knappen i 3 sekunder for å slå av apparatet.



**PT**

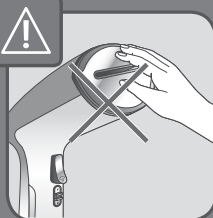
Retire a ficha da tomada.

**DA**

Træk apparatets stik ud af stikkontakten.

**NO**

Koble apparatet fra strømforsyningen.



**PT**

Aviso: Nunca toque na base do aparelho.

**DA**

Advarsel: Rør aldrig apparatets såleplade.

**NO**

Advarsel: Ikke berør strykesålen til apparatet.



**PT**

Aviso: Nunca vaporize uma roupa com a tábua nas suas pernas.

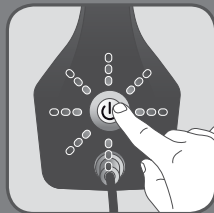
**DA**

Advarsel: Du må aldrig dampe tøj, når du har strygepladen liggende på lårene.

**NO**

Advarsel: Ikke damp et plagg med brettet over bena dine.

## 5 MODO STANDBY / STANDBY / STAND- BY-MODUS



**PT**

- 1) Para sua segurança, o aparelho está equipado com um sistema de monitorização standby, que é ativado automaticamente após aproximadamente 8 minutos sem uso.
- 2) Só o botão “On-Off” pisca lentamente para indicar que o aparelho está em modo standby
- 3) Para reativar a escova do vapor:
  - a. Prima o botão “On-Off” e aguarde que a luz do botão pare de piscar
  - b. Pode começar a vaporizar novamente.

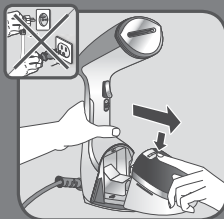
**DA**

- 1) Af hensyn til din sikkerhed, er apparatet udstyret med et standby-overvågnings-system, som automatisk aktiveres efter ca. 8 minutter uden brug.
- 2) Kun ”tænd/sluk”-knappen blinker langsomt for at vise, at apparatet er på standby
- 3) Sådan startes dampbørsten igen:
  - a. Tryk på ”tænd/sluk”-knappen, og vent på, at knappens lys holder op med, at blinke
  - b. Herefter kan du bruge apparatet igen.

**NO**

- 1) For din egen sikkerhet er apparatet utstyrt med en overvåkningssystem for standby, som aktiveres automatisk etter ca. 8 minutter uten bruk.
- 2) Kun «På/av»-knappen blinker sakte for å indikere at apparatet er i standby-modus
- 3) For å aktivere dampbørsten på nytt:
  - a. Trykk på «På/av»-knappen og vent til knappelyset slutter å blinke
  - b. Du kan starte dampen igjen.

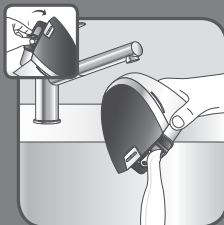
## 6 APÓS A UTILIZAÇÃO / EFTER BRUG / ETTER BRUK



**PT** Abra e remova o depósito da água.

**DA** Lås vandbeholderen op og tag den af.

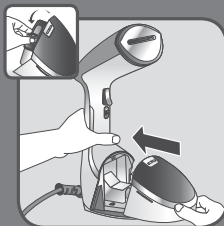
**NO** Lås opp og fjern vanntanken.



**PT** Esvazie o depósito da água completamente.

**DA** Tøm vandbeholderen helt.

**NO** Tøm vanntanken fullstendig.



**PT** Volte a colocar o depósito da água no aparelho.

**DA** Sæt vandbeholderen på plads i apparatet.

**NO** Sett vanntanken tilbake på plass i apparatet.

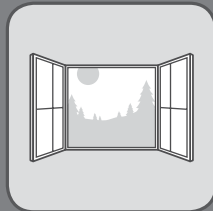


**PT** Espere uma hora até que o seu aparelho arrefeça antes de o guardar.

**DA** Vent en time, så apparatet er kølet ned inden opbevaring.

**NO** Vent i en time på at apparatet avkjøles før du setter det i lagring.

## 7 REMOVER O CALCÁRIO. / AFKALKNING / AVKALKING



**PT** Faça esta operação numa divisão ventilada.

**DA** Gør dette i et udluftet lokale.

**NO** Utfør denne operasjonen i et ventilert rom.



**PT** Abra e remova o depósito da água.

**DA** Lås vandbeholderen op og tag den af.

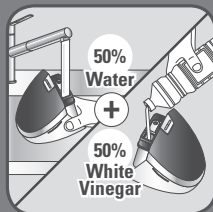
**NO** Lås opp og fjern vanntanken.



**PT** Remova a tampa da entrada de água.

**DA** Tag proppen af vandbeholderen.

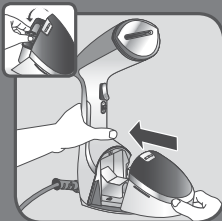
**NO** Fjern vanninntakspluggen.



**PT** Encha o depósito da água com 50% de água e 50% de vinagre branco. Não use outros produtos descalcificadores.

**DA** Fyld vandbeholderen op med 50 % vand og 50 % husholdningseddike. Du må ikke bruge andre afkalkningsprodukter.

**NO** Fyll vanntanken med 50 % vann og 50 % hvit eddik. Ikke bruk andre avkalkningsmidler.

**PT**

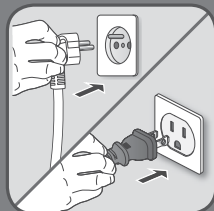
Volte a colocar o depósito da água no aparelho. Certifique-se que o depósito da água esta bem inserido e bloqueado.

**DA**

Sæt vandbeholderen på plads i apparatet. Sørg for, at vandbeholderen sidder ordentligt på plads, og er låst fast.

**NO**

Sett vanntanken tilbake på plass i apparatet. Kontroller at vanntanken er helt på plass og låst.

**PT**

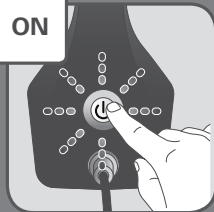
Ligue o aparelho à corrente.

**DA**

Tilslut apparatet.

**NO**

Koble til produktet.

**ON****PT**

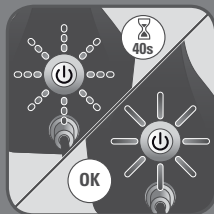
Ligue o aparelho.

**DA**

Tænd for apparatet.

**NO**

Slå på produktet.

**PT**

Aguarde até que a luz pare de piscar (aproximadamente 40 segundos). Quando a luz estiver constante, o seu aparelho está pronto a ser utilizado.

**DA**

Vent, indtil lysindikatoren holder op med at blinke (ca. 40 sekunder). Når lysindikatoren lyser konstant, er apparatet klart til brug.

**NO**

Vent til lampen slutter å blinke (ca. 40 sekunder). Apparatet er klar til bruk når lampen lyser stabilt.

**PT**

Coloque o acionador do vapor na posição de bloqueio graças ao fecho.

Coloque o produto numa superfície plana, estável, horizontal e resistente ao calor.

**DA**

Lås dampudløseren med låseanordningen. Placér produktet på en flad, stabil, vandret og varmebestandig overflade.

**NO**

Sett damputløseren i låst posisjon, den holdes på plass av låsen.

Sett produktet på et flatt, stabilt, horisontalt og varmebestandig underlag.

**PT**

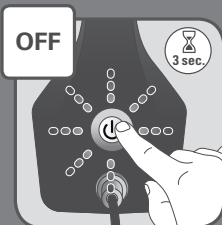
Deixe o aparelho funcionar até o depósito da água esvaziar completamente.

**DA**

Lad apparatet køre, indtil vandbeholderen er helt tom.

**NO**

La apparatet virke til vanntanken er helt tømt.

**PT**

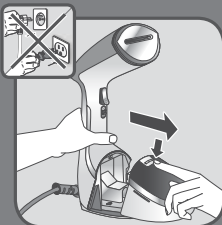
Prima e segure o botão On/Off durante 3 segundos para desligar o seu aparelho.

**DA**

Hold tænd/sluk-knappen nede i 3 sekunder, for at slukke for apparatet.

**NO**

Trykk og hold nede På-/Av-knappen i 3 sekunder for å slå av apparatet.

**PT**

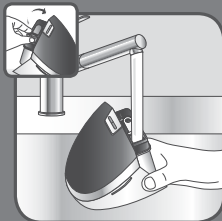
Desligue o aparelho da corrente e retire o depósito da água.

**DA**

Træk apparatets stik ud af stikkontakten, og træk vandbeholderen ud.

**NO**

Koble fra apparatet og hell ut innholdet i vannbeholderen.

**PT**

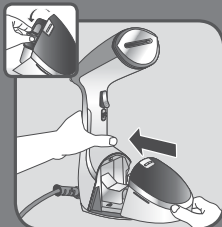
Retire a tampa da entrada de água e encha o depósito da água com água da torneira não tratada.

**DA**

Tag proppen af, og fyld vandbeholderen med ubehandlet vand fra vandhanen.

**NO**

Fjern vanninntakspuggen og fyll vannbeholderen med ubehandlet springvann.

**PT**

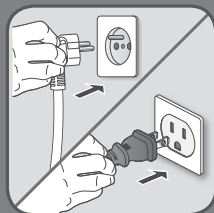
Volte a colocar o depósito da água no aparelho. Certifique-se de que o depósito da água esta bem inserido.

**DA**

Sæt vandbeholderen på plads i apparatet. Sørg for, at vandbeholderen sidder ordentligt på plads.

**NO**

Sett vanntanken tilbake på plass i apparatet. Kontroller at vanntanken er helt på plass.

**PT**

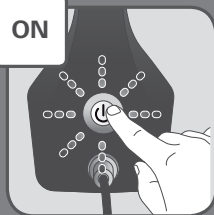
Conecte o aparelho.

**DA**

Tilslut apparatet.

**NO**

Sett inn produktet.

**ON****PT**

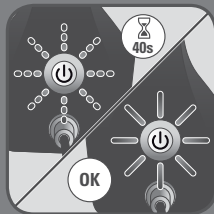
Ligue o aparelho.

**DA**

Tænd for apparatet.

**NO**

Slå på produktet.

**PT**

Aguarde até que a luz pare de piscar (aproximadamente 40 segundos). Quando a luz estiver constante, o aparelho está pronto.

**DA**

Vent, indtil lysindikatoren holder op med at blinke (ca. 40 sekunder). Når lysindikatoren lyser konstant, er apparatet klart til brug.

**NO**

Vent til lampen slutter å blinke (ca. 40 sekunder). Apparatet er klart når lampen lyser stabilt.

**PT**

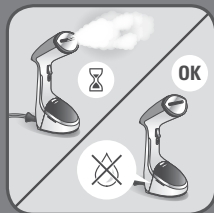
Coloque o acionador do vapor na posição de bloqueio. Coloque o produto numa superfície plana, estável, horizontal e resistente ao calor.

**DA**

Lås dampudløseren. Placér produktet på en flad, stabil, vandret og varmebestandig overflade.

**NO**

Sett damputløseren i låst posisjon. sett produktet på et flatt, stabilt, horisontalt og varmebestandig underlag.

**PT**

Deixe o aparelho funcionar até o depósito da água esvaziar completamente.

**DA**

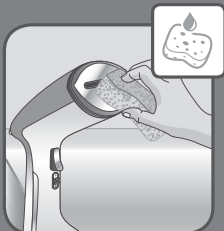
Lad apparatet køre, indtil vandbeholderen er helt tom.

**NO**

La apparatet virke til vanntanken er helt tømt.

## 8 LIMPEZA / RENGØ- RING / RENGJØRING

1H



NO

PT

Aguarde uma hora para arrefecer completamente.

DA

Vent en time, indtil apparatet er kølet helt ned.

NO

Vent en time på fullstendig nedkjøling.

PT

Use apenas uma esponja suave com água para limpar. Não utilize qualquer detergente.

DA

Apparatet må kun rengøres med en svamp og vand. Brug ikke rengøringsmiddel.

NO

Apparatet skal bare rengjøres med en myk, fuktig svamp. Ikke bruk vaskemiddel.

PT

Nunca lave nem passe o aparelho diretamente num lavatório.

DA

Apparatet må aldrig vaskes eller skylles direkte over en vask.

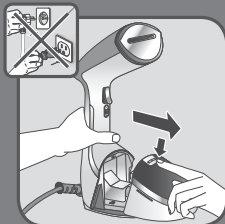
NO

Produktet skal ikke vaskes aldri eller skylles direkte over vasken.

# PRODUKTBESKRIVNING / TUOTEKUVAUS / ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

- |           |   |             |   |
|-----------|---|-------------|---|
| <b>1.</b> | <b>SV</b> Kontrollpanel: På/Av- och ångnivåknappar<br><b>FI</b> Käyttöpaneeli: Virtapainike ja höyrytasopainikkeet<br><b>EL</b> Πίνακας ελέγχου: Κουμπί On/Off και κουμπί ποσότητας ατμού | <b>7.</b>   | <b>SV</b> Löstagbar vattenbehållare<br><b>FI</b> Irrotettava vesisäiliö<br><b>EL</b> Αφαιρούμενο δοχείο νερού |
| <b>2.</b> | <b>SV</b> Värmeplatta<br><b>FI</b> Kuumeneuva pohjalevy<br><b>EL</b> Θερμαινόμενη πλάκα   | <b>8.</b>   | <b>SV</b> Sladdfäste<br><b>FI</b> Virtajohdon liitäntä<br><b>EL</b> Έξοδος καλωδίου                           |
| <b>3.</b> | <b>SV</b> Låsknapp till vattenbehållaren<br><b>FI</b> Vesisäiliön lukitsin<br><b>EL</b> Ασφάλεια δοχείου νερού  | <b>9*.</b>  | <b>SV</b> Textilborste<br><b>FI</b> Tekstiiliharja<br><b>EL</b> Βούρτσα υφασμάτων                             |
| <b>4.</b> | <b>SV</b> Spärrknapp för kontinuerlig ånga<br><b>FI</b> Lukitsinkytkin jatkuvalle höyrylle<br><b>EL</b> Ασφάλεια για συνεχή ατμό  | <b>10*.</b> | <b>SV</b> Ångskydd<br><b>FI</b> Höyrysuojus<br><b>EL</b> Κάλυμμα ατμού  |
| <b>5.</b> | <b>SV</b> Ångknapp<br><b>FI</b> Höyryliipaisin<br><b>EL</b> Διακόπτης ατμού   | <b>11*.</b> | <b>SV</b> Strykmunstycke<br><b>FI</b> Prässäyslisäosa<br><b>EL</b> Εξάρτημα για πιέτες                        |
| <b>6.</b> | <b>SV</b> Bottenplatta<br><b>FI</b> Seisontajalusta<br><b>EL</b> Βάση στήριξης  | <b>12*.</b> | <b>SV</b> Dörrkrok<br><b>FI</b> Ovikoukku<br><b>EL</b> Άγκιστρο για πόρτα                                     |

# 1 FÖRE ANVÄNDNING / ENNEN KÄYT-TÖÖ / ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ



**SV** Läs upp och ta bort vattenbehållaren.

**FI** Varpauta ja poista vesisäiliö.

**EL** Απασφαλίστε και αφαιρέστε το δοχείο νερού.



**SV** Dra ur pluggen till vattenbehållaren.

**FI** Poista vesisäiliön täyttökorkki.

**EL** Αφαιρέστε την τάπα από την είσοδο νερού.



**SV** Fyll vattenbehållaren med vanligt kranvatten.

**FI** Täytä vesisäiliö käsittelemättömällä vesijohtovedellä.

**EL** Γεμίστε το δοχείο νερού με μη επεξεργασμένο νερό από τη βρύση.



**SV** Sätt i pluggen igen.

**FI** Sulje vesisäiliön täyttökorkki.

**EL** Κλείστε την είσοδο νερού με την τάπα.

**SV**

Sätt vattenbehållaren på plats igen. Kontrollera att vattenbehållaren är korrekt placerad och fastlåst.

**FI**

Aseta vesisäiliö takaisin laitteeseen. Varmista, että vesisäiliö on kunnolla kiinni ja lukittu.

**EL**

Ξανατοποθετήστε το δοχείο νερού στη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού έχει εφαρμόσει σωστά και είναι ασφαλισμένο στη θέση του.

**2**

## MONTERING AV STRYKBRÄDAN / LAUDAN KOKOAMISOHJE / ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΤΗΣ ΣΑΝΙΔΑΣ

**SV**

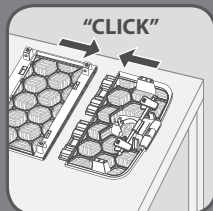
Bild av den färdigmonterade strykbrädan och de olika delarna.

**FI**

Kuva kootusta tuotteesta ja tuotteen osista.

**EL**

Εικονίζεται το συναρμολογημένο προϊόν και τα επιμέρους εξαρτήματα.

**SV**

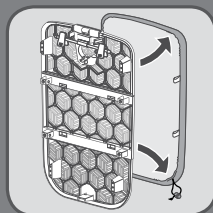
Lägg de tre delarna på ett bord och sätt ihop dem med klickfästena.

**FI**

Aseta kolme osaa pöydän päälle ja napsauta ne yhteen.

**EL**

Απλώστε τα τρία μέρη σε ένα τραπέζι και κουμπώστε τα μεταξύ τους.

**SV**

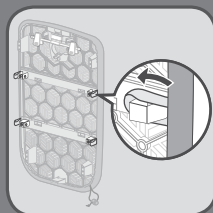
Fäst överdraget över brädan.

**FI**

Työnnä suojus laudan päälle.

**EL**

Τοποθετήστε το κάλυμμα πάνω στη σανίδα.

**SV**

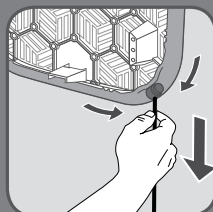
Fäst de fyra resårbanden runt de fyra krokarna.

**FI**

Aseta neljä nauhaa koukkujen ympäri.

**EL**

Περάστε τα τέσσερα λάστιχα στα τέσσερα άγκιστρα.

**SV**

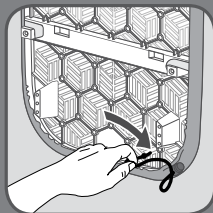
Dra i snöret och justera snörstoppen.

**FI**

Kiristä nauha ja aseta pysäytinosa.

**EL**

Σφίξτε το κορδόνι και ασφαλίστε το με το μπουτόν.

**SV**

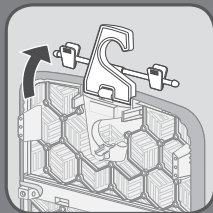
Placera snöret innanför överdraget.

**FI**

Työnnä nauha suojuksen taakse.

**EL**

Κρύψτε το κορδόνι στην πίσω πλευρά του καλύμματος.

**SV**

Fäll ut hängaren.

**FI**

Avaa koukku.

**EL**

Ανοίξτε την κρεμάστρα.

**SV**

Häng upp brädan på dörrkroken.

**FI**

Ripusta lauta ovikoukkuun.

**EL**

Κρεμάστε τη σανίδα στο άγκιστρο της πόρτας.

**SV**

Varning! Använd aldrig strykbrädan i horisontalt läge.

**FI**

Varoitus: älä koskaan käytä lautaa ja laitetta vaakatasossa.

**EL**

Προειδοποίηση: μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη σανίδα και τη συσκευή σε οριζόντια θέση.

### 3 TILLBEHÖR / LISÄVARUSTEET / ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ



SV

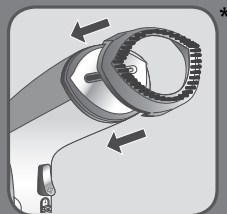
Med dörrkroken hänger du enkelt upp plagget du vill ångborsta.

FI

Ovikoukku mahdollistaa vaateen ripustamisen höyrytystä varten.

EL

Με το άγκιστρο, μπορείτε να κρεμάσετε το ρούχο που θα φρεσκάρετε με τον ατμό.



SV

Textilborsten öppnar upp fibrerna i tyget så att ångan tränger in lättare. Dra ur kontakten och låt klädångaren svalna i en timme innan du tar bort eller sätter på textilborsten.

FI

Tekstiiliharja avaa kankaiden kuidut, jotta höyry pääsee vaikuttamaan paremmin. Ennen vaateharjan irrottamista tai kiinnittämistä irrota laite pistorasiasta ja anna sen jäähtyä yhden tunnin ajan.

EL

Η βούρτσα ανοίγει την ύφανση των ρούχων για να εισχωρεί καλύτερα ο ατμός. Πριν αφαιρέσετε και πριν τοποθετήσετε τη βούρτσα ατμού, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και αφήστε τη να κρυώσει για μία ώρα.

**SV**

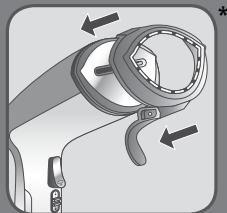
Ångskyddet filtrerar bort orenheter i vatten och skyddar tyget från vattendroppar. Tillbehöret ska användas för känsliga tyger som inte tål strykning. Dra ur kontakten och låt klädångaren svalna i en timme innan du tar bort eller sätter på ångskyddet.

**FI**

Höyrysuojus suodattaa veden epäpuhtaudet ja suojaa vaatteet vesipisaroilta. Tätä lisävarustetta käytetään herkkiin vaatteisiin, jotka eivät kestä silittämistä. Ennen höyrysuojuksen irrottamista tai kiinnittämistä irrota laite pistorasiasta ja anna sen jäähtyä yhden tunnin ajan.

**EL**

Το κάλυμμα ατμού φιλτράρει τις ακαθαρσίες του νερού και προστατεύει τα υφάσματα από λεκέδες νερού. Αυτό το εξάρτημα πρέπει να χρησιμοποιείται για ευπαθή υφάσματα που δεν σιδερώνονται. Πριν αφαιρέσετε και πριν τοποθετήσετε το κάλυμμα ατμού, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και αφήστε τη να κρυώσει για μία ώρα.

**SV**

Strykmunstycket används för att enkelt göra pressveck på byxorna eller ta bort envisa skrynklor. Sätt tyget mellan de två delarna på tillbehöret. För strykmunstycket uppifrån och ned längs tyget. Dra ur kontakten och låt klädångaren svalna i en timme innan du tar bort eller sätter på tillbehöret.

**FI**

Prässäysosaa käytetään helpottamaan housujen prässäystä tai poistamaan itsepintaisia ryppyjä. Aseta vaate kahden lisävarusteosan väliseen tilaan. Liikuta prässäysosaa alaspäin suuntautuvien liikkeiden ylhäältä aloittaen. Ennen lisävarusteen irrottamista tai kiinnittämistä irrota laite pistorasiasta ja anna sen jäähtyä yhden tunnin ajan.

**EL**

Το εξάρτημα για πιέτες χρησιμοποιείται για να στρώνετε εύκολα τις πιέτες στα παντελόνια και για τις επίμονες ζάρες. Περάστε το ύφασμα στο διάκενο ανάμεσα στα δύο τμήματα του εξαρτήματος. Σύρετε το εξάρτημα για τις πιέτες προς τα κάτω, ξεκινώντας από πάνω. Πριν αφαιρέσετε και πριν τοποθετήσετε το εξάρτημα, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και αφήστε τη να κρυώσει για μία ώρα.

**SV**

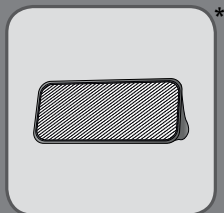
Luddborsten är ett fristående tillbehör som inte kan fästas på ångmunstycket. Den kan användas även när du inte använder klädångaren.

**FI**

Nukanpoistaja on erillinen varuste, eikä sitä kiinnitetä höyrypäähän. Voit käyttää nukanpoistajaa yksinään ilman höyryntitä.

**EL**

Ο αποχνουδωτής είναι ξεχωριστό εξάρτημα και δεν μπορεί να συνδεθεί στην κεφαλή ατμού. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τον αποχνουδωτή ξεχωριστά από τη συσκευή ατμού.

**SV**

Luddborsten tar bort hårstrån, ludd och päls från husdjur och ger en perfekt finish.

- Du för långsamt luddborsten över klädesplagget i fibrernas riktning för att få bort ludd och hår.
- Luddborsten rengörs genom att du borstar av den i motsatt riktning. Det bästa är att använda en gammal tygbit som ändå ska slängas för att rengöra borsten.

**FI**

Nukanpoistaja poistaa hiukset, nukan ja eläinten karvat siistin lopputuloksen saamiseksi.

- Käytä nukanpoistajaa siten, että harjaat vaatetta kankaan nukansuunnan mukaisesti.
- Nukanpoistaja puhdistetaan harjaamalla sillä vastakkaiseen suuntaan. Suosittelemme puhdistamaan nukanpoistajan vanhaan kangaspalaan, jonka voi heittää pois.

**EL**

Ο αποχνουδωτής αφαιρεί τρίχες, χνούδια και τρίχες ζώων για επαγγελματικό αποτέλεσμα.

- Για να χρησιμοποιήσετε τον αποχνουδωτή, βουρτσίστε αργά το ρούχο παράλληλα με την ύφανση ή το πέλος του υφάσματος.
- Για να καθαρίσετε τον αποχνουδωτή, βουρτσίστε προς την αντίθετη κατεύθυνση. Συνιστούμε να καθαρίζετε τον αποχνουδωτή πάνω σε ένα παλιό, άχρηστο πανί

\* SV Beroende på modell / FI Mallista riippuen / EL Ανάλογα με το μοντέλο

## 4 ANVÄNDNING / KÄYTTÖ / ΧΡΗΣΗ



**SV**

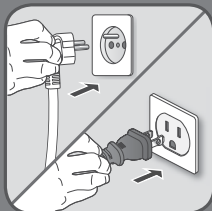
Varning: Ånga aldrig ett klädesplagg när du har det på dig.

**FI**

Varoitus: älä koskaan höyrytä vaatetta, kun se on päälle puettuna.

**EL**

Προειδοποίηση: Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη βούρτσα ατμού σε ρούχο ενώ το φοράτε.



**SV**

Sätt i kontakten i ett eluttag.

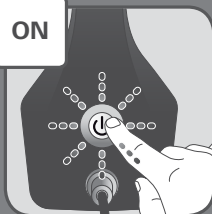
**FI**

Yhdistä pistoke pistorasiaan.

**EL**

Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα.

**ON**



**SV**

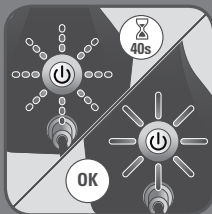
Sätt på apparaten.

**FI**

Kytke laite päälle.

**EL**

Ενεργοποιήστε τη συσκευή.



**SV**

Vänta tills lampan slutar blinka (efter ungefär 40 sekunder). Klädångaren är klar att använda när lampan lyser med fast sken.

**FI**

Odota kunnes valo lakkaa vilkkumasta (noin 40 sekuntia). Kun valo palaa vilkkumatta, laite on käyttövalmis.

**EL**

Περιμένετε να σταματήσει να αναβοσβήνει η λυχνία (περίπου 40 δευτερόλεπτα). Μόλις ανάψει σταθερά η λυχνία, η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.

**SV**

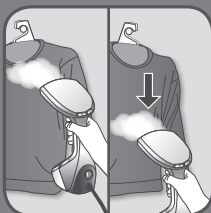
Håll klädångaren i upprätt läge och borsten riktad från dig innan du trycker in ångknappen.

**FI**

Paina höryrpainiketta höyryharjan ollessa pystyasennossa ja itsestäsi pois päin.

**EL**

Κρατήστε τη βούρτσα ατμού κάθετα και στραμμένη μακριά από εσάς, και πατήστε το κουμπί ατμού.

**SV**

För borsten i en rörelse uppifrån och ned längs klädesplagget för bästa resultat.

**FI**

Saat parhaan tuloksen siirtämällä höyrypäättä vaatteella ylhäältä alaspäin.

**EL**

Για καλύτερα αποτελέσματα, περάστε το ρούχο με τον ατμό από πάνω προς τα κάτω.

**SV**

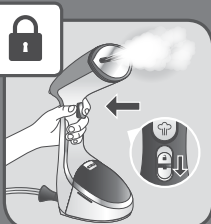
3 ångnivåer: anpassa ångstyrkan efter klädesplagget.

**FI**

3 höyrytasoa: mukauta höyrytasoa kankaan mukaan.

**EL**

3 επίπεδα ατμού: ρυθμίστε την ποσότητα του ατμού ανάλογα με το ρούχο.

**SV**

Lås ångknappen genom att föra spärren nedåt för att få kontinuerlig ånga. Tryck spärren uppåt för att lossa på ångknappen.

**FI**

Jatkuvan höyryn saat lukitsemalla höyryliipaisimen painamalla lukituskytkimen alas. Vapauta painamalla kytkin ylös.

**EL**

Για συνεχή παραγωγή ατμού, σπρώξτε την ασφάλεια προς τα κάτω και κλειδώστε τον διακόπτη ατμού. Για να απελευθερώσετε τον διακόπτη, σπρώξτε την ασφάλεια προς τα πάνω.

OFF

3 sec.



SV

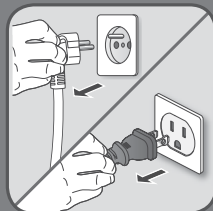
Håll på/av-knappen intryckt i 3 sekunder för att stänga av klädångaren.

FI

Kytke laite pois päältä painamalla ja pitämällä virtapainiketta 3 sekunnin ajan.

EL

Για να σβήσετε τη συσκευή, κρατήστε πατημένο το κουμπί On/Off για 3 δευτερόλεπτα.



SV

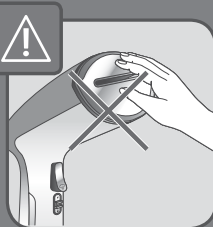
Dra ut kontakten.

FI

Irrota laitteen pistoke pistorasiasta.

EL

Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα.



SV

Varning! Vidrör aldrig klädångarens värmeplatta.

FI

Varoitus: älä koske laitteen pohjalevyyn.

EL

Προειδοποίηση: Μην αγγίζετε ποτέ τη θερμαινόμενη πλάκα της συσκευής.



SV

Varning! Ånga aldrig ett klädesplagg med strykbrädan i knäet.

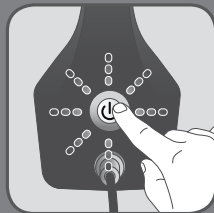
FI

Varoitus: älä koskaan höyrytä vaatetta lauta polvien päällä.

EL

Προειδοποίηση: Μην τοποθετείτε ποτέ τη σανίδα στα πόδια σας για να σιδερώσετε με τον ατμό.

## 5 VILOLÄGE / VALMIUSTILA / ΚΑΤΑ- ΣΤΑΣΗ ΑΝΑΜΟΝΗΣ



SV

- 1) För din säkerhet har klädångaren utrustats med en övervakningsfunktion som automatiskt försätter apparaten i viloläge efter cirka 8 minuters inaktivitet.
- 2) På/av-knappen blinkar sakta för att visa att apparaten befinner sig i viloläge.
- 3) För att starta om klädångaren:
  - a. Tryck på på/av-knappen och vänta tills lampnan slutar blinka.
  - b. Fortsätt att ånga dina kläder.

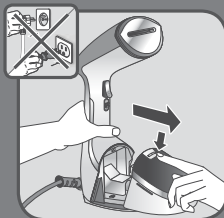
FI

- 1) Turvallisuutesi takia laitteessa on valmiustilavalvontajärjestelmä, joka aktivoituu noin 8 minuutin käyttämättömyyden jälkeen.
- 2) Vain virtapainike vilkkuu hitaasti ilmaisten laitteen olevan valmiustilassa
- 3) Aktivoi höyryharja uudelleen:
  - a. Paina virtapainiketta ja odota, kunnes painikkeen valo lakkaa vilkkumasta
  - b. Voit aloittaa höyrytyksen uudelleen.

EL

- 1) Για την ασφάλειά σας, η συσκευή διαθέτει σύστημα αναμονής, που ενεργοποιείται αυτόματα αν περάσουν περίπου 8 λεπτά που δεν χρησιμοποιείται η συσκευή.
- 2) Το κουμπί On-Off αναβοσβήνει αργά για να δείξει ότι η συσκευή βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής.
- 3) Για να ενεργοποιήσετε ξανά τη βούρτσα ατμού:
  - a. Πατήστε το κουμπί On-Off και περιμένετε να σταματήσει να αναβοσβήνει η λυχνία.
  - b. Μπορείτε να συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή.

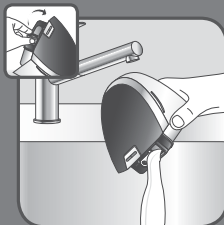
## 6 EFTER ANVÄNDNING / KÄYTÖN JÄLKEEN / ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ



**SV** Lås upp och ta bort vattenbehållaren.

**FI** Vapauta ja poista vesisäiliö.

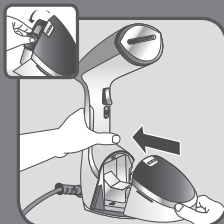
**EL** Απασφαλίστε και αφαιρέστε το δοχείο νερού.



**SV** Töm vattenbehållaren helt.

**FI** Tyhjennä vesisäiliö täysin tyhjäksi.

**EL** Αδειάστε τελείως το δοχείο νερού.



**SV** Sätt vattenbehållaren på plats igen.

**FI** Aseta vesisäiliö takaisin laitteeseen.

**EL** Ξανατοποθετήστε το δοχείο νερού στη συσκευή.

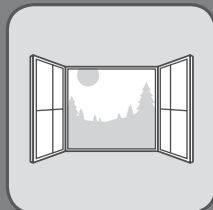


**SV** Låt apparaten svalna i minst en timme innan den ställs undan för förvaring.

**FI** Odota laitteen jäähtymistä tunti ennen sen säilytykseen laittamista.

**EL** Περιμένετε μία ώρα για να κρυώσει η συσκευή πριν την αποθηκεύσετε.

## 7 AVKALKNING / KAL- KINPROISTO / ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ



**SV** Gör detta i ett ventilerat rum.

**FI** Tee tämä ilmastoidussa tilassa.

**EL** Πραγματοποιήστε αυτή την εργασία σε χώρο που εξαερίζεται.



**SV** Lås upp och ta bort vattenbehållaren.

**FI** Varauta ja poista vesisäiliö.

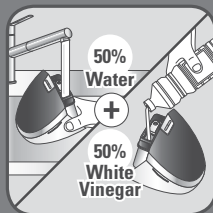
**EL** Απασφαλίστε και αφαιρέστε το δοχείο νερού.



**SV** Dra ur pluggen till vattenbehållaren.

**FI** Poista vesisäiliön täyttökorkki.

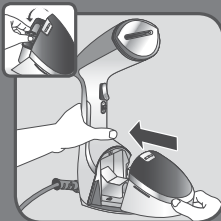
**EL** Αφαιρέστε την τάπα από την είσοδο νερού.



**SV** Fyll vattenbehållaren med 50 % vatten och 50 % ättika.  
Använd inga andra avkalkningsmedel.

**FI** Täytä vesisäiliö 50 % puhtaalla vedellä ja 50 % valkoviinietikkaa.  
Älä käytä muita kalkinpoistotuotteita.

**EL** Γεμίστε το δοχείο νερού με 50% νερό και 50% λευκό ξύδι.  
Μη χρησιμοποιείτε άλλα προϊόντα αφαλάτωσης.

**SV**

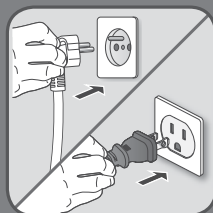
Sätt vattenbehållaren på plats igen. Kontrollera att vattenbehållaren är korrekt placerad och fastlåst.

**FI**

Aseta vesisäiliö takaisin laitteeseen. Varmista, että vesisäiliö on kunnolla kiinni ja lukittu.

**EL**

Ξανατοποθετήστε το δοχείο νερού στη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού έχει εφαρμόσει σωστά και είναι ασφαλισμένο στη θέση του.

**SV**

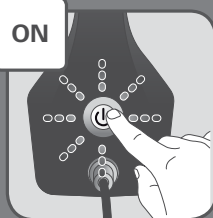
Sätt i kontakten i ett eluttag.

**FI**

Yhdistä pistoke pistorasiaan.

**EL**

Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα.

**ON****SV**

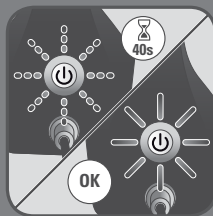
Sätt på apparaten.

**FI**

Kytke laite päälle.

**EL**

Ενεργοποιήστε τη συσκευή.

**SV**

Vänta tills lampan slutar blinka (efter ungefär 40 sekunder). Klädångaren är klar att använda när lampan lyser med fast sken.

**FI**

Odota kunnes valo lakkaa vilkkumasta (noin 40 sekuntia). Kun valo palaa vilkkumatta, laite on käyttövalmis.

**EL**

Περιμένετε να σταματήσει να αναβοσβήνει η λυχνία (περίπου 40 δευτερόλεπτα). Μόλις ανάψει σταθερά η λυχνία, η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.

**SV**

Lås ångknappen med spärren.  
Ställ klädångaren på en plan, stadig,  
horisontell och värmefärdig yta.

**FI**

Aseta höyryliipaisin lukittuun asentoon lukitsimen avulla.  
Aseta laite tasaiselle, vaakasuoralle ja lämpöä kestäväälle alustalle.

**EL**

Κλειδώστε τον διακόπτη ατμού με την ασφάλεια.  
Τοποθετήστε το προϊόν σε επίπεδη, σταθερή και οριζόντια επιφάνεια, ανθεκτική στη θερμότητα.

**SV**

Lämna klädångaren på tills vattenbehållaren har tömts helt.

**FI**

Anna laitteen käydä, kunnes vesisäiliö tyhjenee kokonaan.

**EL**

Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει μέχρι να αδειάσει τελείως το δοχείο νερού.

**SV**

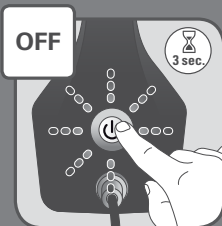
Håll på/av-knappen intryckt i 3 sekunder för att stänga av klädångaren.

**FI**

Kytke laite pois päältä painamalla ja pitämällä virtapainiketta 3 sekunnin ajan.

**EL**

Για να σβήσετε τη συσκευή, κρατήστε πατημένο το κουμπί On/Off για 3 δευτερόλεπτα.

**SV**

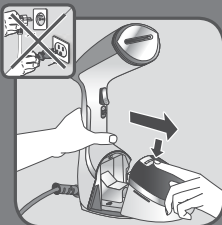
Dra ut kontakten och ta loss vattenbehållaren.

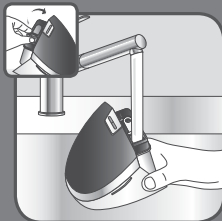
**FI**

Irrota pistoke pistorasiasta ja vedä vesisäiliö ulos laitteesta.

**EL**

Βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα και αφαιρέστε το δοχείο νερού.



**SV**

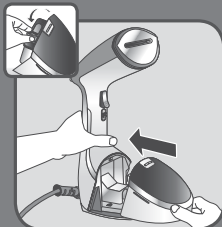
Dra ur pluggen och fyll vattenbehållaren med vanligt kranvatten.

**FI**

Irrota vesisäiliön täyttökorkki ja täytä vesisäiliö käsittelemättömällä vesijohtovedellä.

**EL**

Αφαιρέστε την τάπα από την είσοδο νερού και γεμίστε το δοχείο με νερό βρύσης χωρίς πρόσθετα.

**SV**

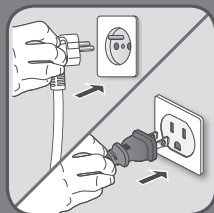
Sätt vattenbehållaren på plats igen. Kontrollera att vattenbehållaren är korrekt placerad.

**FI**

Asetä vesisäiliö takaisin laitteeseen. Varmista, että vesisäiliö on kunnolla paikallaan.

**EL**

Ξανατοποθετήστε το δοχείο νερού στη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού έχει εφαρμόσει σωστά.

**SV**

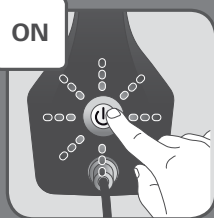
Anslut apparaten till ett eluttag.

**FI**

Yhdistä pistoke pistorasiaan.

**EL**

Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα.

**ON****SV**

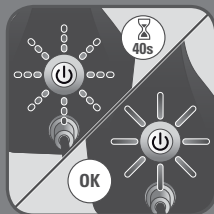
Sätt på apparaten.

**FI**

Kytke laite päälle.

**EL**

Ενεργοποιήστε τη συσκευή.

**SV**

Vänta tills lampan slutar blinka (efter ungefär 40 sekunder). Klädångaren är färdiguppvärmd när lampan lyser med ett fast sken.

**FI**

Odota kunnes valo lakkaa vilkkumasta (noin 40 sekuntia). Kun valo palaa vilkkumatta, laite on valmis.

**EL**

Περιμένετε να σταματήσει να αναβοσβήνει η λυχνία (περίπου 40 δευτερόλεπτα). Μόλις ανάψει σταθερά η λυχνία, η συσκευή είναι έτοιμη.

**SV**

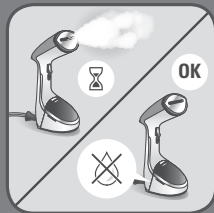
Lås ångknappen med spärren. Ställ klädångaren på en plan, stadig, horisontell och värmefålig yta.

**FI**

Aseta höyryliipaisin lukittuun asentoon. Aseta laite tasaiselle, vaakasuoralle ja lämpöä kestäväälle alustalle.

**EL**

Κλειδώστε τον διακόπτη ατμού. Τοποθετήστε το προϊόν σε επίπεδη, σταθερή και οριζόντια επιφάνεια, ανθεκτική στη θερμότητα.

**SV**

Lämna klädångaren på tills vattenbehållaren har tömts helt.

**FI**

Anna laitteen käydä, kunnes vesisäiliö tyhjenee kokonaan.

**EL**

Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει μέχρι να αδειάσει τελείως το δοχείο νερού.

## 8 RENGÖRING / PUHDISTAMINEN / ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

1H



SV

Vänta en timme tills apparaten svalnat helt.

FI

Odota jäähtymistä tunti.

EL

Περιμένετε μία ώρα για να κρυώσει τελείως.

SV

Tvätta av den med en mjuk tvättsvamp och vatten. Använd inga rengöringsmedel.

FI

Käytä puhdistamiseen vain pehmeää sientä ja vettä. Älä käytä puhdistusaineita.

EL

Καθαρίστε μόνο με σφουγγάρι και νερό. Μη χρησιμοποιείτε κανένα καθαριστικό προϊόν.

SV

Diska eller skölj aldrig apparaten direkt över en diskho eller ett handfat.

FI

Älä puhdista tai huuhtele laitetta suoraan juoksevan veden alla.

EL

Μην πλένετε και μην ξεπλένετε ποτέ τη συσκευή απευθείας κάτω από τρεχούμενο νερό.

# ÜRÜN AÇIKLAMASI / OPIS PRODUKTU/ POPIS VÝROBKU

- |    |   |      |                                      |
|----|---|------|--------------------------------------|
| 1. | <b>TR</b> Kontrol paneli: Açma/kapatma ve buhar seviyesi düğmeleri            | 7.   | <b>TR</b> Çıkarılabilir su tankı     |
|    | <b>PL</b> Panel sterowania: Przyciski on/off i pary                           |      | <b>PL</b> Wyjmowany pojemnik na wodę |
|    | <b>CS</b> Ovládací panel: Tlačítka zapnutí/vypnutí a nastavení intenzity páry |      | <b>CS</b> Odnímatelná nádrž na vodu  |
| 2. | <b>TR</b> Isıtılmış taban plakası   | 8.   | <b>TR</b> Kablo çıkışı               |
|    | <b>PL</b> Ogrzewana podstawa  |      | <b>PL</b> Wyjście przewodu           |
|    | <b>CS</b> Vyhřívaná žehlicí plocha  |      | <b>CS</b> Výstup kabelu              |
| 3. | <b>TR</b> Su haznesi kilidi   | 9*.  | <b>TR</b> Kumaş fırçası              |
|    | <b>PL</b> Blokada pojemnika na wodę   |      | <b>PL</b> Szczotka do tkanin         |
|    | <b>CS</b> Pojistka nádrže na vodu   |      | <b>CS</b> Látkový kartáč             |
| 4. | <b>TR</b> Kesintisiz buhar için kilitleme anahtarı                            | 10*. | <b>TR</b> Buhar kapağı               |
|    | <b>PL</b> Przycisk blokady dla ciągłej pary                                   |      | <b>PL</b> Pokrywa parowa             |
|    | <b>CS</b> Pojistka pro stálý proud páry                                       |      | <b>CS</b> Napařovací krytka          |
| 5. | <b>TR</b> Buhar tetiği  | 11*. | <b>TR</b> Kat aksesuarı              |
|    | <b>PL</b> Spust parowy  |      | <b>PL</b> Końcówka do zagnieceń      |
|    | <b>CS</b> Napařovací spoušť   |      | <b>CS</b> Nástavec pro záhyby        |
| 6. | <b>TR</b> Ütü koyma tabanı  | 12*. | <b>TR</b> Kapı kancası               |
|    | <b>PL</b> Stojąca podstawa  |      | <b>PL</b> Hak drzwiowy               |
|    | <b>CS</b> Stojanová základna  |      | <b>CS</b> Háček na dveře             |

# 1 KULLANMADAN ÖNCE / PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA/ PŘED POUŽITÍM



**TR**

Su haznesinin kilidini açın ve çıkarın.

**PL**

Odblokuj i wyjmij pojemnik na wodę.

**CS**

Odjistěte a vyjměte nádrž na vodu.



**TR**

Su giriş tıpasını çıkarın.

**PL**

Wyjmij zatyczkę dopływu wody.

**CS**

Otevřete zátku nádrže na vodu.



**TR**

Su haznesini işlenmemiş musluk suyu ile doldurun.

**PL**

Napełnij pojemnik wodą z kranu.

**CS**

Naplňte nádrž na vodu vodou z vodovodu.



**TR**

Su giriş tıpasını kapatın.

**PL**

Zamknij zatyczkę dopływu wody.

**CS**

Zavřete zátku vstupu vody.

**TR**

Su haznesini tekrar cihaza yerleřtirin. Su haznesinin yerine tamamen oturduęundan ve kilitlendięinden emin olun.

**PL**

Włóż pojemnik z powrotem do urzřadzenia. Upewnij się, że pojemnik jest całkowicie zablokowany na miejscu.

**CS**

Vraťte nadrž na vodu na místo. Zkontrolujte, zda je nadrž správně zasunutá a zajiřtřená.

## 2 TAHTA MONTAJ KI-LAVUZU / PODRĘCZNIK MONTAŻU / PŘÍRUČKA PRO MONTÁŽ DESKY

**TR**

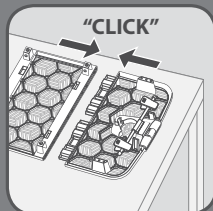
Bitmiř ürünün görünüme ve ayrıřık resmine bakın.

**PL**

Widok końcowego produktu i rysunek złoęeniowy.

**CS**

Pohled na hotový výrobek a rozložení pohled.



**TR**

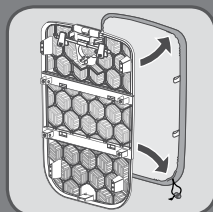
Bir masaya üç parçayı yatırm ve birbirlerine tutturun.

**PL**

Położ trzy części na stole i przyczep je razem.

**CS**

Položte tři části na stůl a spojte je dohromady.



**TR**

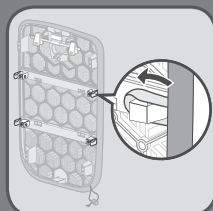
Kapağı tahtanın üzerine yerleştirin.

**PL**

Włóż pokrywkę nad płytą.

**CS**

Navlečte kryt na desku.



**TR**

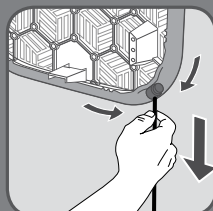
Dört şeridi dört kancaya yerleştirin.

**PL**

Umieść cztery paski wokół czterech haków.

**CS**

Umístěte čtyři kroužky kolem čtyř háčků.



**TR**

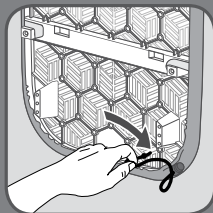
Şeridi bantlayın ve durdurma elemanını kaydırın.

**PL**

Zawiąż sznur i przesun element zatrzymania.

**CS**

Omotejte kabel a zasuňte dorazový prvek.

**TR**

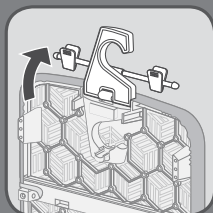
Kabloyu kapağın arkasına takın.

**PL**

Włóż sznur z tyłu pokrywy.

**CS**

Vložte kabel do zadní části krytu.

**TR**

Kancayı yerleştirin.

**PL**

Rozłóż hak.

**CS**

Pověste háček na dveře.

**TR**

Tahtayı kapı kancasına asın.

**PL**

Powieś płytę na haku na drzwiach.

**CS**

Zavěste desku na háček.

**TR**

Uyarı: tahtayı ve ürünü asla düz bir konumda kullanmayın.

**PL**

Ostrzeżenie: nigdy nie używaj płyty i produktu w pozycji na płasko.

**CS**

Varování: nikdy nepoužívejte desku ani výrobek ve vodorovné poloze.

### 3 AKSESUARLAR / AKCESORIA / PŘÍSLUŠENSTVÍ



TR

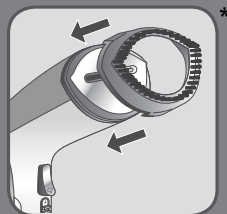
Elbisenize buhar uygulamak için kapı kancası ile asabilirsiniz.

PL

Hak drzewiowy służy do wieszania ubrań do prasowania parą.

CS

Háček umožňuje zavěsit váš oděv pro napaření.



TR

Kumaş fırçası buharın daha iyi nüfuz etmesi için kumaşın dokusunu açar. Buhar fırçasını takmadan veya çıkarmadan önce, cihazın fişini çekin ve bir saat kadar soğumasına izin verin.

PL

Szczotka do tkanin wygładza zagniecenia tkanin i zapewnia lepszą penetrację pary. Przed zdjęciem lub założeniem szczotki parowej, odłącz urządzenie z sieci i odczekaj godzinę aż ostygnie.

CS

Látkový kartáč otevírá vazby tkaniny pro lepší proniknutí páry. Než vyjmete nebo připojíte parní kartáček, odpojte spotřebič a nechte jej vychladnout po dobu jedné hodiny.

\* TR Modele bağlı olarak / PL W zależności od modelu / CS V závislosti na modelu

**TR**

Buhar kapağı sudaki pislikleri filtre eder ve kumaşı su damlalarından korur. Bu aksesuar ütülenmeyen narin kumaşlarda kullanılmalıdır.

Buhar kapağını takmadan veya çıkarmadan önce, cihazın fişini çekin ve bir saat kadar soğumasına izin verin.

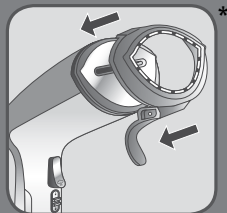
**PL**

Pokrywa parowa filtruje zanieczyszczenia wody i chroni tkaninę przed kapaniem wody. Akcesoria muszą być używane do delikatnych tkanin, których nie można prasować. Przed zdjęciem lub założeniem pokrywy parowej, odłącz urządzenie z sieci i odczekaj godzinę aż ostygnie.

**CS**

Napařovací krytka filtruje vodní nečistoty a chrání tkaninu před vodními kapkami. Toto příslušenství používejte na jemné tkaniny, které se nežehlí.

Než vyjmete nebo připojíte napařovací krytku, odpojte spotřebič a nechte jej vychladnout po dobu jedné hodiny.



**TR**

Kat aksesuarı pantolonların kat yerlerini oluşturmak veya inatçı kırışıklıkları gidermek için kullanılır. Kumaşınızı iki aksesuar parçasının arasındaki yere koyun. Kat aksesuarını yukarıdan aşağı doğru hareket ettirin. Aksesuarı takmadan veya çıkarmadan önce, cihazın fişini çekin ve bir saat kadar soğumasına izin verin.

**PL**

Końcówka do prasowania w kant, by łatwiej prasować kanty w spodniach lub usuwać trudne do wyprasowania zgięcia. Włóż tkaninę między dwa akcesoria. Przesuń końcówkę do prasowania w kant w dół rozpoczynając od góry. Przed zdjęciem lub założeniem akcesoria, odłącz urządzenie z sieci i odczekaj godzinę aż ostygnie.

**CS**

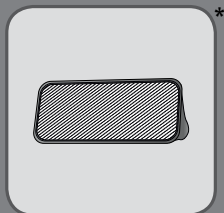
Nástavec pro žehlení puků se používá pro snadné nažehlení puků na kalhotách nebo nepoddajného pomačkání. Látku vložte mezi dvě části příslušenství. Nástavcem pro žehlení puků pohybujte směrem shora dolů. Než vyjmete nebo nasadíte příslušenství, odpojte spotřebič a nechte jej vychladnout po dobu jedné hodiny.

\* **TR** Modele bağılı olarak / **PL** W zależności od modelu / **CS** V závislosti na modelu

**TR** Tiftik pedi ayrı bir aksesuardır ve buhar kafasına takılamaz. Tiftik pedini buhar başlığından bağımsız olarak kullanabilirsiniz.

**PL** Włókniana podkładka jest oddzielnym akcesorium i nie można jej przyczepić do głowicy parowej. Możesz użyć jej niezależnie od żelazka parowego.

**CS** Podložka na cupaninu je samostatným príslušenstvom a nelze ji pripojiť k parnej hlavici. Podložku na cupaninu môžete používať nezávisle na parnom zariadení.



**TR** Tiftik pedi profesyonel bir yüzey için kılları, tüyleri ve hayvan kürkünü alır.

- Tiftik pedini kullanmak için, giysiyi yavaşça kumaşın dokusu ya da havı ile fırçalayın.
- Ped, ters yönde fırçalanarak temizlenebilir. Pedi atılabilen eski bir bez üzerinde temizlemenizi öneririz.

**PL** Włókniana podkładka usuwa włosy, kłaczki i sierść zwierząt, by uzyskać profesjonalne wykończenie.

- Aby użyć włóknianą podkładkę, powoli szczotkuj ubranie zgodnie z kierunkiem włókna lub włosa tkaniny.
- Włókniana podkładka może być czyszczona poprzez szczotkowanie w odwrotnym kierunku. Zalecamy czyszczenie podkładki na starym ubraniu, które można wyrzucić.

**CS** Podložka na cupaninu odstraňuje vlasy, cupaninu a zvierací kožušinu pro profesionální povrchovou úpravu.

- Když používáte podložku na cupaninu, kartáčujte oblečení ve směru nebo proti směru vláken tkaniny.
- Podložku lze vyčistit kartáčováním v opačném směru. Doporučujeme čistit podložku na staré látce, kterou lze zlikvidovat.

## 4 KULLANIM / UŻYTKOWANIE / POUŽITÍ



**TR**

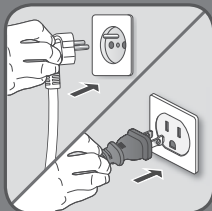
Uyarı: Asla elbise üzerinizdeyken buhar uygulamayın.

**PL**

Ostrzeżenie: Nigdy nie prasować odzieży na ciele.

**CS**

Varování: Nikdy nenapařujte oděv, který je oblečen.



**TR**

Cihazın fişini prize takın.

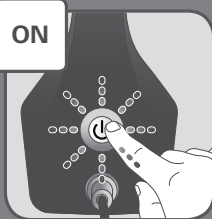
**PL**

Podłącz urządzenie do sieci.

**CS**

Zapojte spotřebič do sítě.

**ON**



**TR**

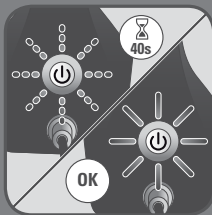
Cihazı çalıştırın.

**PL**

Włącz urządzenie.

**CS**

Zapněte spotřebič.



**TR**

Işık yanıp sönmeyi durduruncaya kadar bekleyin (yaklaşık 40 saniye). Işık sabit olduğunda: cihaz kullanıma hazırdır.

**PL**

Odczekaj, aż światło przestanie migać (około 40 sekund). Gdy światło przestanie migać: urządzenie jest gotowe do użycia.

**CS**

Počkejte, dokud kontrolka přestane blikat (přibližně 40 sekund). Když kontrolka trvale svítí, je váš přístroj připraven k použití.

**TR**

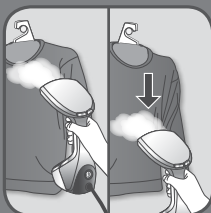
Buhar fırçası sizden uzağa bakacak şekilde cihazı dikey konumda tutarak buhar düğmesine basın.

**PL**

Wciśnij przycisk parowy ze szczotką skierowaną do przodu trzymając ją w pozycji pionowej.

**CS**

Stiskněte napařovací tlačítko s parním kartáčem směrem od vás ve svislé poloze.

**TR**

En uygun kullanım şekli için, buharı elbisenize yukarıdan aşağı doğru tutarak hareket ettirin.

**PL**

Dla maksymalnej skuteczności kierować strumień pary na odzież z góry na dół.

**CS**

Pro optimální použití pohybujte parními tryskami po oděvu shora dolů.

**TR**

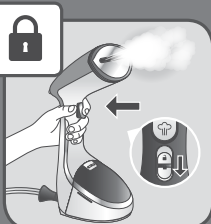
3 buhar seviyesi: buhar çıkışını giysisize uyarlayın.

**PL**

3 poziomy pary: dostosuj przepływ pary do ubrania.

**CS**

3 úrovně páry: přizpůsobte výstup páry vašemu oděvu.

**TR**

Kesintisiz buhar için buhar tetiğini kilitleme anahtarını aşağı doğru iterek kilitleyin. Onu serbest bırakmak için yukarı doğru itin.

**PL**

Dla ciągłej pary zablokuj spust pary wciskając przycisk blokady. Aby zwolnić spust, wyciągnij go.

**CS**

Chcete-li stálý proud páry, zajistěte spoušť páry posunutím pojistky dolů. Uvolněte ji posunutím nahoru.

**TR**

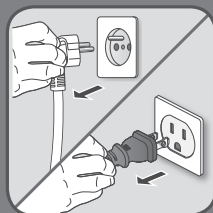
Cihazı kapatmak için açma/kapama düğmesine basın ve 3 saniye basılı tutun.

**PL**

Wcisnąć i przytrzymać przycisk włączania/wyłączania przez ok. 3 sekundy, by wyłączyć urządzenie.

**CS**

Spotřebič vypnete stisknutím tlačítka zapnutí/vypnutí po dobu 3 sekund.

**TR**

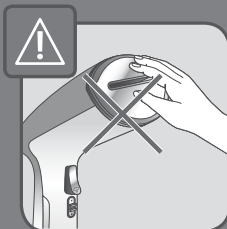
Cihazın fişini prizden çekin.

**PL**

Odłącz urządzenie od zasilania.

**CS**

Odpojte spotřebič ze sítě.

**TR**

Uyarı: Cihazın taban plakasına dokunmayın.

**PL**

Ostrzeżenie: Nigdy nie należy dotykać stopy urządzenia.

**CS**

Varování: Nikdy se nedotýkejte žehlicí plochy spotřebiče.

**TR**

Uyarı: Asla tahta ayaklarınızda duracak şekilde bir giysiye buhar vermeyin.

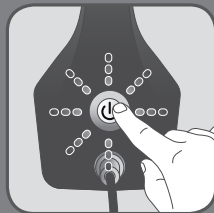
**PL**

Ostrzeżenie: Nigdy nie prasować parą ubrania z deską na nogach.

**CS**

Varování: Nikdy nenapařujte oděv s deskou na nohou.

## 5 BEKLEME MODU / TRYB CZUWANIA / POHOTOVOSTNÍ REŽIM



TR

- 1) Emniyetiniz için cihazda 8 dakika kullanılmaması halinde otomatik olarak etkinleştirilen bir bekleme izleme sistemi bulunur.
- 2) Cihazın bekleme modunda olduğunu göstermek için sadece 'Açma-Kapatma' düğmesi yanıp söner
- 3) Buhar fırçasını tekrar etkinleştirmek için :
  - a. 'Açma-Kapatma' düğmesine basın ve düğmenin yanıp sönmemesinin durmasını bekleyin
  - b. Tekrar buhar vermeye başlayabilirsiniz.

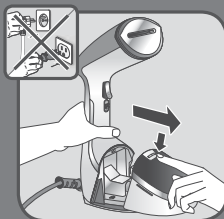
PL

- 1) Dla Twojego bezpieczeństwa urządzenie jest wyposażone w system monitorujący trybu czuwania, który włącza się automatycznie po około 8 minutach bez użytkowania.
- 2) Tylko przycisk 'On-Off' miga powoli, by oznaczyć, że urządzenie jest w trybie czuwania
- 3) Aby ponownie włączyć szczotkę parową:
  - a. Wciśnij przycisk 'On-Off' i poczekaj, aż światło przycisku przestanie migać
  - b. Możesz ponownie zacząć prasowanie parą.

CS

- 1) Pro vaši bezpečnost je spotřebič vybaven pohotovostním monitorovacím systémem, který se aktivuje automaticky po cca 8 minutách bez použití.
- 2) Tlačítko zapnutí/vypnutí pomalým blikáním signalizuje, že je spotřebič v pohotovostním režimu
- 3) Aktivace parního kartáče:
  - a. Stiskněte tlačítko zapnutí/vypnutí a počkejte, dokud kontrola tlačítka nepřestane blikat
  - b. Můžete začít znovu napařovat.

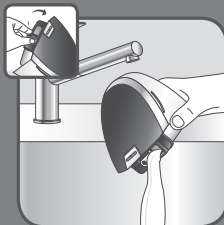
## 6 KULLANDIKTAN / PO UŻYCIU / PO POUŽITÍ



**TR** Su haznesinin kilidini açın ve çıkarın.

**PL** Odblokuj i wyjmij pojemnik na wodę.

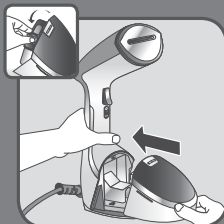
**CS** Odjistěte a vyjměte nádrž na vodu.



**TR** Su haznesini tamamen boşaltın.

**PL** Opróżnij całkowicie pojemnik na wodę.

**CS** Vyprázdněte celkem nádrž na vodu.



**TR** Su haznesini tekrar cihaza yerleştirin.

**PL** Włóż pojemnik z powrotem do urządzenia.

**CS** Vraťte nádrž na vodu na místo.

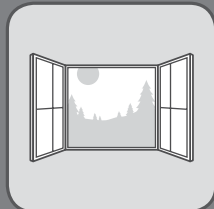


**TR** Saklamadan önce cihazınızın soğuması için bir saat bekleyin.

**PL** Przed schowaniem odczekać godzinę, aż urządzenie ostygnie.

**CS** Před uložením počkejte přibližně hodinu, dokud váš spotřebič nevychladne.

## 7 KİREÇ ÇÖZME / USUWANIE KAMIENIA / ODSTRAŇOVÁNÍ VOD- NÍHO KAMENE



**TR** Bu işlemleri havalandırılmış bir odada yapın.

**PL** Wykonaj tę czynność w wentylowanym pomieszczeniu.

**CS** Provádějte tuto činnost v odvětrávané místnosti.



**TR** Su haznesinin kilidini açın ve çıkarın.

**PL** Odblokuj i wyjmij pojemnik na wodę.

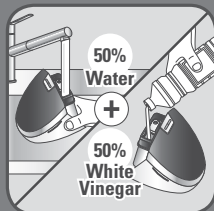
**CS** Odjistěte a vyjměte nádrž na vodu.



**TR** Su giriş tıpasını çıkarın.

**PL** Wyjmij zatyczkę dopływu wody.

**CS** Otevřete zátku nádrže na vodu.

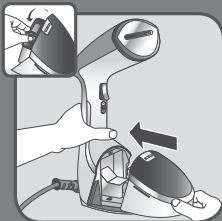


**TR** Su haznesini %50 su ve %50 beyaz sirke ile doldurun.

Diğer kireç çözücü ürünleri kullanmayın.

**PL** Napełnij pojemnik 50% wody i 50% octu.  
Nie używaj innych produktów do usuwania kamienia.

**CS** Naplňte nádržku na vodu s 50 % vody a 50 % bílého octu.  
Nepoužívejte jiné výrobky k odstraňování vodního kamene.

**TR**

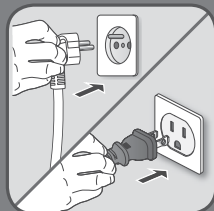
Su haznesini tekrar cihaza yerleştirin. Su haznesinin yerine tamamen oturduğundan ve kilitlendiğinden emin olun.

**PL**

Włóż pojemnik z powrotem do urządzenia. Upewnij się, że pojemnik jest całkowicie zablokowany na miejscu.

**CS**

Vraťte nádrž na vodu na místo. Ujistěte se, že nádržka na vodu je úplně na svém místě a zajištěná.

**TR**

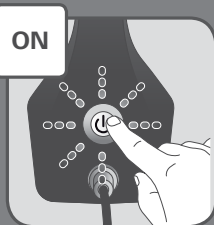
Cihazın fişini prize takın.

**PL**

Podłącz urządzenie do sieci.

**CS**

Zapojte spotřebič do sítě.

**TR**

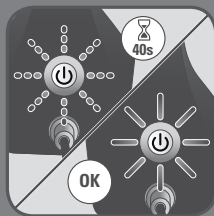
Cihazı çalıştırın.

**PL**

Włącz urządzenie.

**CS**

Zapněte spotřebič.

**TR**

Işık yanıp sönmeyi durduruncaya kadar bekleyin (yaklaşık 40 saniye). Işık sabit olduğunda: cihaz kullanıma hazırdır.

**PL**

Odczekaj, aż światło przestanie migać (około 40 sekund). Gdy światło przestanie migać: urządzenie jest gotowe do użycia.

**CS**

Počkejte, dokud kontrolka přestane blikat (přibližně 40 sekund). Když kontrolka trvale svítí, je váš spotřebič připraven k použití.

**TR**

Buhar tetiğini kilitleyici sayesinde kilitli konuma getirin.

Ürünü düz, sabit, yatay ve ısıya dayanıklı bir yüzeye koyun.

**PL**

Ustaw spust pary w pozycję zablokowaną za pomocą blokady.

Ustawić urządzenie na płaskiej, stabilnej, poziomej i żaroodpornej powierzchni.

**CS**

Pojistkou zajistíte spoušť páry v zajištěné poloze.

Spotřebič postavte na rovný, stabilní, vodorovný a tepelně odolný povrch.

**TR**

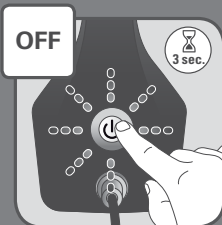
Su haznesi tamamen boşalana kadar cihazın çalışmasına izin verin.

**PL**

Używaj urządzenia dopóki pojemnik na wodę nie jest całkowicie opróżniony.

**CS**

Nechte spotřebič běžet, dokud není nádrž na vodu zcela vyprázdněna.

**TR**

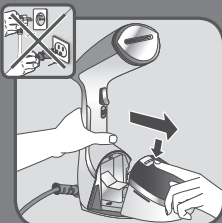
Cihazı kapatmak için açma/kapama düğmesine basın ve 3 saniye basılı tutun.

**PL**

Wcisnąć i przytrzymać przycisk włączania/wyłączania przez ok. 3 sekundy, by wyłączyć urządzenie.

**CS**

Spotřebič vypnete stisknutím tlačítka zapnutí/vypnutí po dobu 3 sekund.

**TR**

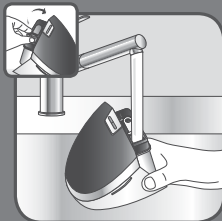
Cihazın fişini prizden çekin ve su haznesi çıkarın.

**PL**

Odłącz urządzenie z sieci i wyjmij pojemnik na wodę.

**CS**

Opojte spotřebič ze sítě a vytáhněte nádrž na vodu.

**TR**

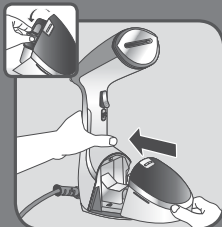
Su giriş tipasını çıkarın ve su haznesini işlenmemiş musluk suyu ile doldurun.

**PL**

Wyjmij zatyczkę dopływu wody i napełnij pojemnik na wodę wodą z kranu.

**CS**

Otevřete zátku a naplňte nádrž vodou z vodovodu.

**TR**

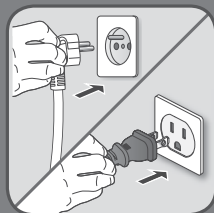
Su haznesini tekrar cihaza yerleştirin. Su haznesinin yerine tamamen oturduğundan emin olun.

**PL**

Włóż pojemnik z powrotem do urządzenia. Upewnij się, że pojemnik jest całkowicie ustawiony na miejscu.

**CS**

Vraťte nádrž na vodu na místo. Zkontrolujte, zda je nádrž správně zasunutá.

**TR**

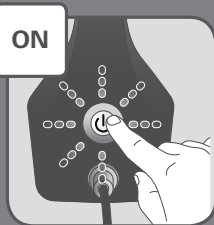
Cihazı prize takın.

**PL**

Podłączyć urządzenie do prądu.

**CS**

Zapojte spotřebič do sítě.

**TR**

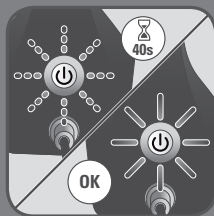
Cihazı çalıştırın.

**PL**

Włącz urządzenie.

**CS**

Zapněte spotřebič.



**TR**

Işık yanıp sönmeyi durduruncaya kadar bekleyin (yaklaşık 40 saniye). Işık sabit olduğunda: cihaz hazırdır.

**PL**

Odczekaj, aż światło przestanie migać (około 40 sekund). Gdy światło przestanie migać: urządzenie jest gotowe.

**CS**

Počkejte, dokud kontrolka přestane blikat (přibližně 40 sekund). Když kontrolka trvale svítí, je váš přístroj připraven.



**TR**

Buhar tetiğini kilitli konuma getirin. Ürünü düz, sabit, yatay ve ısıya dayanıklı bir yüzeye koyun.

**PL**

Ustaw spust pary w zablokowanej pozycji.. Ustawić urządzenie na płaskiej, stabilnej, poziomej i żaroodpornej powierzchni.

**CS**

Zajistěte spoušť páry v zajištěné poloze. Spotřebič postavte na rovný, stabilní, vodorovný a tepelně odolný povrch.



**TR**

Su haznesi tamamen boşalana kadar cihazın çalışmasına izin verin.

**PL**

Używaj urządzenia dopóki pojemnik na wodę nie jest całkowicie opróżniony.

**CS**

Nechte spotřebič běžet, dokud není nádrž na vodu zcela vyprázdněna.

## 8 TEMİZLİK / CZYSZCZENIE / ČIŠTĚNÍ

1H



TR

Cihazın tamamen soğuması için bir saat bekleyin.

PL

Odczekaj godzinę do całkowitego ochłodzenia.

CS

Počkejte hodinu do úplného vychlazení.

TR

Temizlemek için sadece nemli yumuşak bir sünger kullanın. Başka herhangi bir deterjan kullanmayın.

PL

Używaj tylko miękkiej gąbki zwilżonej wodą do czyszczenia. Nie używaj żadnych detergentów.

CS

K čištění použijte pouze měkkou houbičku s vodou. Nepoužívejte čisticí prostředky.

TR

Cihazı asla doğrudan bir lavabonun üzerinde yıkamayın veya durulamayın.

PL

Nigdy nie myj ani nie płucz urządzenia bezpośrednio pod kranem.

CS

Nikdy nemyjte nebo neoplachujte přístroj přímo nad umyvadlem.

# POPIS VÝROBKU / OPIS IZDELKA / OPIS PROIZVODA

---

- |    |  |      |                                       |
|----|--|------|---------------------------------------|
| 1. | <b>SK</b> Ovládací panel: Vypínač a tlačidlo ovládania úrovne pary                             | 7.   | <b>SK</b> Odnímateľná nádrž na vodu   |
|    | <b>SL</b> Nadzorna plošča: Gumbi za vklop/izklop in stopnjo pare                               |      | <b>SL</b> Snemljiva posoda za vodo    |
|    | <b>SR</b> Kontrolna ploča: Taster za uključivanje/isključivanje (On/Off) i taster za nivo pare |      | <b>SR</b> Odvojnivi rezervoar za vodu |
| 2. | <b>SK</b> Vyhrievaná žehliaca plocha   | 8.   | <b>SK</b> Výstup kábla                |
|    | <b>SL</b> Ogravana plošča  |      | <b>SL</b> Izhod kabla                 |
|    | <b>SR</b> Grejana površina za peglanje   |      | <b>SR</b> Izlazni otvor za kabl       |
| 3. | <b>SK</b> Poistka nádrže na vodu   | 9*.  | <b>SK</b> Látková kefa                |
|    | <b>SL</b> Zaklep posode za vodo  |      | <b>SL</b> Krtača za tkanino           |
|    | <b>SR</b> Brava rezervoara za vodu   |      | <b>SR</b> Četka za tkaninu            |
| 4. | <b>SK</b> Uzamykací spínač pre nepretržitý prívod pary   | 10*. | <b>SK</b> Naparovacia krytka          |
|    | <b>SL</b> Zaklepno stikalo za neprekinjeno uporabo pare  |      | <b>SL</b> Pokrov za paro              |
|    | <b>SR</b> Prekidač za blokadu za stalnu paru   |      | <b>SR</b> Navlaka za glavu za paru    |
| 5. | <b>SK</b> Naparovacia spúšť  | 11*. | <b>SK</b> Nastavec pre záhyby         |
|    | <b>SL</b> Sprožilec za paro  |      | <b>SL</b> Nastavek za gube            |
|    | <b>SR</b> Okidač za paru   |      | <b>SR</b> Nastavak za nabore          |
| 6. | <b>SK</b> Stojanová základňa   | 12*. | <b>SK</b> Háčik                       |
|    | <b>SL</b> Podstavek  |      | <b>SL</b> Obešalnik za vrata          |
|    | <b>SR</b> Stojeće postolje   |      | <b>SR</b> Kuka za vrata               |

# 1 PRED POUŽITÍM / PRED UPORABO/ PRE UPOTREBE



**SK**

Posodo za vodo odklenite in odstranite.

**SL**

Posodo za vodo odklenite in odstranite.

**SR**

Odbravite i skinite rezervoar za vodu.



**SK**

Odstranite zamašek dotoka za vodo.

**SL**

Odstranite zamašek dotoka za vodo.

**SR**

Uklonite čep ulaznog otvora za vodu.



**SK**

Posodo za vodo napolnite z neobdelano vodo iz pipe.

**SL**

Posodo za vodo napolnite z neobdelano vodo iz pipe.

**SR**

Napunite rezervoar za vodu netretiranom vodom iz slavine.



**SK**

Zaprite zamašek dotoka za vodo.

**SL**

Zaprite zamašek dotoka za vodo.

**SR**

Zatvorite čep ulaznog otvora za vodu.

**SK**

Posodo za vodo namestite nazaj na aparat. Posoda za vodo mora biti dobro pritrjena in zaskočena.

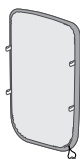
**SL**

Posodo za vodo namestite nazaj na aparat. Posoda za vodo mora biti dobro pritrjena in zaskočena.

**SR**

Vratite rezervoar za vodu na njegovo mesto na uređaju. Vodite računa da rezervoar za vodu bude potpuno postavljen na svoje mesto i blokiran.

## 2 PRÍRUČKA PRE MONTÁŽ DOSKY / VOD- NIK ZA SESTAVLJANJE PLOŠČE /

**SK**

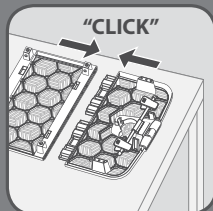
Pohľad na hotový výrobok a rozložený pohľad.

**SL**

Končni izdelek si oglejte v razstavljenem pogledu.

**SR**

Prikaz gotovog proizvoda i prikaz rastavljenog sklopa



**SK**

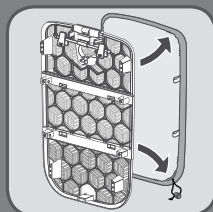
Položite tri časti na stól a spojite ich dohromady.

**SL**

Tri dele položite na mizo in jih spnite skupaj.

**SR**

Položite tri dela na sto i međusobno ih spojite.



**SK**

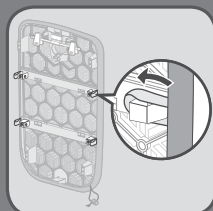
Navlečte kryt na dosku.

**SL**

Prek plošče vstavite pokrov.

**SR**

Stavite navlaku preko daske.



**SK**

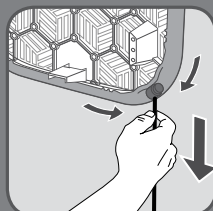
Umiestnite štyri krúžky okolo štyroch háčikov.

**SL**

Štiri trakove namestite okoli štirih kavljjev.

**SR**

Postavite četiri trake oko četiriju kukica.



**SK**

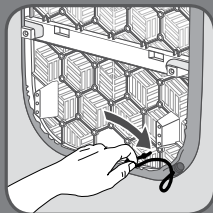
Omotajte kábel a zasuňte dorazový prvok.

**SL**

Zavežite vrstico in napeljite ustavitveni element.

**SR**

Zavežite užje i gurnite element za zaustavljanje.

**SK**

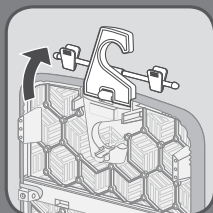
Vložte kábel do zadnej časti krytu.

**SL**

Vrvico vstavite v hrbtni del pokrova.

**SR**

Umetnite užu u zadnji deo navlake.

**SK**

Zaveste háčik na dvere.

**SL**

Aktivirajte obešalnik.

**SR**

Postavite kukicu.

**SK**

Zaveste dosku na háčik.

**SL**

Ploščo obesite na obešalnik za vrata.

**SR**

Obesite dasku na kuku za vrata.

**SK**

Varovanie: nikdy nepoužívajte dosku ani výrobok vo vodorovnej polohe.

**SL**

Opozorilo: plošče in izdelka nikoli ne uporabljajte na ravni površini.

**SR**

Upozorenje! Dasku i proizvod nemojte nikada da upotrebljavate u ravnom položaju.

### 3 PRÍSLUŠENSTVO / DODATKI /PRIBOR



**SK**

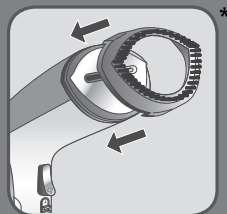
Háčik umožňuje zavesiť váš odev pre naparovanie.

**SL**

Oblačilo, ki ga želite obdelati s paro, lahko obesite na obešalnik za vrata.

**SR**

Kuka za vrata omogočava da obesite svojo odeču za peglanje parom.



**SK**

Látková kefa otvára väzby tkaniny pre lepšie preniknutie pary.  
Pred vybratím alebo pripojením parnej kefy odpojte spotrebič od elektrickej siete a nechajte ho ochladiť jednu hodinu.

**SL**

Krtača za tkanino odpre tkanino, da para vanjo bolje prodira.  
Preden odstranite ali nataknete parno krtačo, izključite aparat in počakajte eno uro, da se ohladi.

**SR**

Četka za tkaninu otvara tkanje za bolje prodiranje pare.  
Pre uklanjanja ili postavljanja četke za glavu za paru, isključite uređaj iz strujnog napajanja i sačekajte jedan čas da se ohladi.

\* **SK** V závislosti od modelu / **SL** Odvisno od modela /  
**SR** Zavisno od modela



**SK**

Naparovacia krytka filtruje vodné nečistoty a chráni tkaninu pred vodnými kvapkami. Toto príslušenstvo sa musí používať iba pri jemných textíliách, ktoré nie je možné žehliť.

Pred vybratím alebo pripojením naparovacej krytky odpojte spotrebič od elektrickej siete a nechajte ho ochladiť jednu hodinu.

**SL**

Parni pokrovček filtrira nečistoče v vodi in ščiti blago pred kapljicami vode.

Ta nastavek je treba uporabljati za občutljive tkanine, ki niso primerne za likanje.

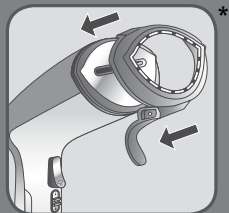
Preden odstranite ali nataknete parni pokrovček, izključite aparat in počakajte eno uro, da se ohladi.

**SR**

Navlaka glave za paru filtrira nečistoče iz vode i štiti tkaninu od kapanja vode.

Ovaj pribor treba se upotrebljavati za osetljive tkanine koje ne mogu da se peglaju.

Pre uklanjanja ili postavljanja navlake za glavu za paru, isključite uređaj iz strujnog napajanja i sačekajte jedan čas da se ohladi.



**SK**

Nadstavec na puky sa používa na ľahké vytváranie pukov na nohaviciach alebo na odstraňovanie nepoddajných záhybov. Vložte textíliu medzi dve časti príslušenstva. Začnite zhora a pohybujte nastavcom na puky smerom nadol.

Skôr než príslušenstvo pripojíte alebo odpojíte, vytiahnite ho zo zásuvky a nechajte ho aspoň hodinu vychladnúť.

**SL**

S priključkom za gube lahko enostavno zalikate rob na hlačah ali odstranite trdovratne gube. Blago namestite v prostor med obema nastavkoma. Priključek za gube premikajte navzdol, pri čemer začnite na vrhu.

Preden odstranite ali nataknete nastavek, izključite aparat in počakajte eno uro, da se ohladi.

**SR**

Nastavak za nabore upotrebljava se za jednostavnu izradu pregiba ili uklanjanje tvrdokornih nabora. Stavite tkaninu u prostor između dva dela pribora. Nastavak za nabore pomerajte prema dole počevši od vrha.

Pre uklanjanja ili postavljanja pribora, isključite uređaj iz strujnog napajanja i sačekajte jedan sat da se ohladi.

**SK**

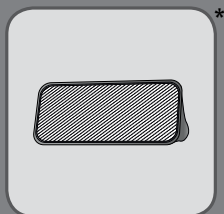
Podložka na vlákna je samostatným príslušenstvom a nie je možné ju pripojiť na parnú hlavicu. Podložku na vlákna môžete používať nezávisle na parnom zariadení.

**SL**

Blazinica za kosme je ločen dodatek, ki ga ni mogoče namestiti na parno glavo. Blazinico za kosme lahko uporabljate neodvisno od parnega likalnika.

**SR**

Jastučič za skidanje nakupina vlakana je zaseban pribor i nije ga moguće pričvrstiti na glavu za paru. Jastučić za skidanje nakupina vlakana možete upotrebljavati nezavisno od uređaja za peglanje parom.

**SK**

Podložka na vlákna odstraňuje vlasy, vlákna a zvieraciu kožušinu pre profesionálnu povrchovú úpravu.

- Keď používate podložku na vlákna, kefujte oblečenie v smere alebo proti smeru vlákien tkaniny.
- Podložku je možné vyčistiť kefovaním v opačnom smere. Odporúčame čistiť podložku na starej látke, ktorú je možné zlikvidovať.

**SL**

Blazinica za kosme odstranjuje lase, kosme in živalsko dlako za profesionalni videz.

- Blazinico za kosme uporabite tako, da tkanino nežno krtačite z zrnato ali gladko stranjo.
- Blazinico očistite s krtačenjem v nasprotni smeri. Priporočamo, da blazinico očistite na stari krpi, ki jo lahko zavržete.

**SR**

Jastučić za skidanje nakupina vlakana uklanja dlake, nakupine vlakana i životinjske dlake za profesionalni završni postupak.

- Za upotrebu jastučića za skidanje nakupina vlakana, polako četkajte odeću u smeru vlakana ili dlačica tkanine.
- Jastučić može da se očisti četkanjem u suprotnom smeru. Preporučujemo da čišćenje jastučića obavite na staroj odeći koja može da se odloži u otpad.

\* SK V závislosti od modelu / SL Odvisno od modela / SR Zavisno od modela

## 4 POUŽÍVÁNIE / UPORABA / UPO- TREBA



**SK**

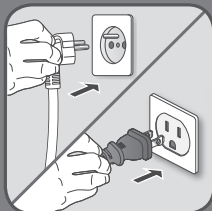
Varovanie: Nikdy nenaparujte odev, ktorý je oblečený.

**SL**

Opozorilo: Oblečila nikoli ne obdelujete s paro, kadar ga imate oblečenega.

**SR**

Upozorenje! Odeću koja se nosi nemojte nikada da tretirate parom.



**SK**

Spotrebič zapojte do zásuvky.

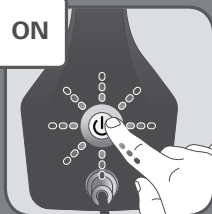
**SL**

Aparat priklopite v električno vtičnico.

**SR**

Priključite uređaj na strujno napajanje.

**ON**



**SK**

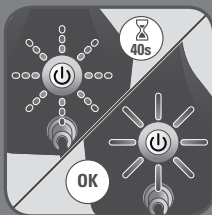
Zapnite spotrebič.

**SL**

Vključite aparat.

**SR**

Uključite uređaj.



**SK**

Počakajte, kým kontrolka prestane blikať (približne 40 sekúnd). Keď kontrolka trvalo svieti, je váš prístroj pripravený na používanie.

**SL**

Počakajte, da lučka neha utripati (približno 40 sekund). Ko lučka miruje, je aparat pripravljen za uporabo.

**SR**

Sačekajte da svetlosni indikator prestane da treperi (oko 40 sekundi). Kada svetlosni indikator stalno svetli, uređaj je spreman za upotrebu.

**SK**

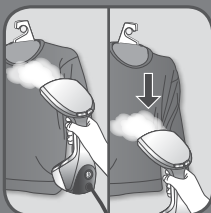
Stlačte naparovacie tlačidlo s naparovacou kefou smerom seba vo zvislej polohe.

**SL**

Pritisnite gumb za paro, tako da je parna krtača obrnjena proč od vas in jo držite v navpičnem položaju.

**SR**

Pritisnite taster za paru sa četkom za glavu za paru okrenutom od sebe u vertikalnom položaju.

**SK**

V záujme optimálneho použitia pohybnite parnými tryskami na oblečení v zhora nadol.

**SL**

Za optimalno uporabo curke pare po oblačilu premikajte od zgoraj navzdol.

**SR**

Mlazovima pare prelazite po odeći odozgo prema dole za optimalnu upotrebu.

**SK**

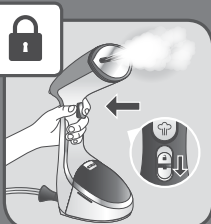
3 úrovne pary: prispôsobte výstup pary vášmu odevu.

**SL**

3 stopnje pare: izhajanje pare prilagodite oblačilom.

**SR**

3 nivoa pare: prilagodite količinu pare svojoj odeći.

**SK**

Ak chcete dosiahnuť nepretržitý prívod pary, uzamknite spúšť tak, že zatlačíte uzamykací spínač nadol. Ak ju chcete uvoľniť, potlačte spínač nahor.

**SL**

Za neprekinjeno paro zatakните sprožilno za paro, tako da stikalo potisnete navzdol. Ko ga želite sprostiti, ga potisnite navzgor.

**SR**

Za stalnu paru blokirate okidač za paru guranjem prekidača za blokadu prema dole. Za otpuštanje okidača gurnite prekidač prema gore.

OFF

3 sec.



SK

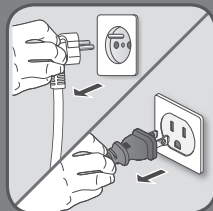
Spotřebič vypnete podržaním vypínača na 3 sekundy.

SL

Pritisnite gumb za vkl./izkl. in ga držite 3 sekunde, da izklopite aparat.

SR

Za isključivanje uređaja pritisnite i držite taster za uključivanje/isključivanje pritisnut 3 sekunde.



SK

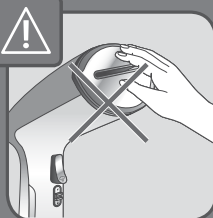
Odpojte spotřebič.

SL

Napravo izključite iz električnega omrežja.

SR

Isključite uređaj iz strujnog napajanja.



SK

Varovanie: Nikdy sa nedotýkajte základnej platne spotřebiča.

SL

Opozorilo: Nikoli se ne dotikajte likalne plošče naprave.

SR

Upozorenje! Nemojte nikada da dodirujete površinu za peglanje.



SK

Varovanie: Nikdy nenaparujte odev s doskou položenou na nohách.

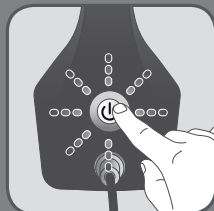
SL

Opozorilo: Oblačila nikoli ne obdelujte s paro tako, da bi imeli ploščo na nogah.

SR

Upozorenje! Nemojte nikada da peglate odeću parom sa daskom na svojim nogama.

## 5 POHOTOVOSTNÝ/ NAČIN PRIPRAVL- JENOSTI / REŽIM



**SK**

- 1) V záujme zachovania bezpečnosti je zariadenie vybavené pohotovostným monitorovacím systémom, ktorý sa automaticky aktivuje, ak spotrebič nepoužívate asi 8 minút.
- 2) Následne bude iba pomaly blikať vypínač, ktorý ukazuje, že spotrebič je v pohotovostnom režime.
- 3) Opätovná aktivácia parnej kefy:
  - a. Stlačte vypínač a počkajte, kým kontrolka tlačidla neprestane blikať.
  - b. Teraz môžete pokračovať naparovaní.

**SL**

- 1) Zaradi vaše varnosti je naprava opremljena z nadzornim sistemom za stanje pripravljenosti, ki se aktivira samodejno, ko naprave ne uporabljate približno 8 minut.
- 2) Samo gumb za vkl./izkl. počasi utripa in tako označuje, da je naprava v stanju pripravljenosti.
- 3) Če želite parno krtačo ponovno aktivirati:
  - a. Pritisnite gumb za vkl./izkl. In počakajte, da lučka gumba neha utripati.
  - b. Takrat lahko ponovno začnete uporabljati paro.

**SR**

- 1) Radi vaše bezbednosti, uređaj je opremljen sistemom praćenja za režim pripravnosti, koji se automatski aktivira posle oko 8 minuta nekorišćenja uređajem.
- 2) Samo taster za uključivanje/isključivanje 'On-Off' polako treperi da bi ukazao da je uređaj u režimu pripravnosti.
- 3) Za ponovnu aktivaciju četke za glavu za paru:
  - a. pritisnite taster za uključivanje/isključivanje 'On-Off' i sačekajte da svetlosni indikator prestane da treperi.
  - b. Možete ponovo početi da parite.

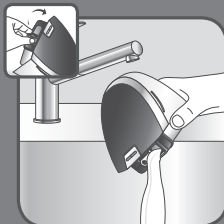
## 6 PO POUŽITÍ / PO UPORABI / POSLE UPOTREBE



**SK** Odomknite a vyberte nádrž na vodu.

**SL** Posodo za vodo odklenite in odstranite.

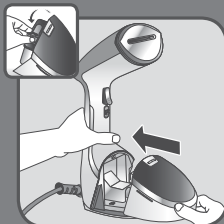
**SR** Odbravite i skinite rezervoar za vodu.



**SK** Nádrž na vodu úplne vyprázdňte.

**SL** Posodo za vodo v celoti spraznite.

**SR** Potpuno ispraznite rezervoar za vodu.



**SK** Vráťte nádrž na vodu na miesto.

**SL** Posodo za vodo namestite nazaj na aparat.

**SR** Vratite rezervoar za vodu na njegovo mesto na uređaju.

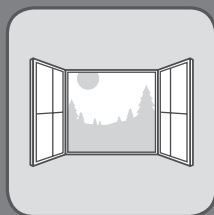


**SK** Pred uložením počkajte približne hodinu, pokým váš spotrebič nevychladne.

**SL** Počakajte eno uro, da se aparat ohladi, preden ga shranite.

**SR** Sačekajte jedan čas da se aparat ohladi pre nego što ga odložite.

## 7 ODSTRAŇOVANIE VODNÉHO KAMEŇA / ODSTRANJEVANJE VOD- NEGA KAMNA/ UKLAN- JANJE KAMENCA



**SK**

Vykonávajte túto činnosť vo vetranej miestnosti.

**SL**

To delajte v odprtem prostoru.

**SR**

Ovaj postupak obavljajte u provetреноj prostoriji.



**SK**

Odomknite a vyberte nádrž na vodu.

**SL**

Posodo za vodo odklenite in odstranite.

**SR**

Odbravite i skinite rezervoar za vodu.



**SK**

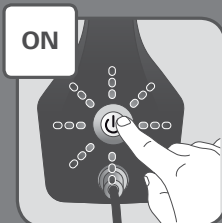
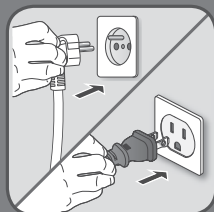
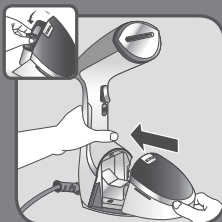
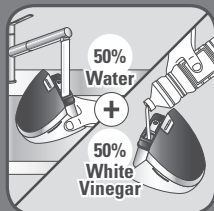
Odstráňte uzáver prívodu vody.

**SL**

Odstranite zamašek dotoka za vodo.

**SR**

Uklonite čep ulaznog otvora za vodu.

**SK**

Naplňte nádrž na vodu s 50 % vody a 50 % bieleho octu.

Nepoužívajte žiadne iné odvápnovacie prostriedky.

**SL**

Posodo napolnite s 50 % vode in 50 % belega kisa.

Ne uporabljajte drugih izdelkov za odstranjevanje vodnega kamna.

**SR**

Napunite rezervoar za vodu rastvorom od 50% vode i 50% belog sirćeta.

Nemojte da upotrebljavate druge proizvode za uklanjanje kamenca.

**SK**

Vráťte nádrž na vodu na miesto. Uistite sa, že nádrž na vodu je celkom na mieste a zaistená.

**SL**

Posodo za vodo namestite nazaj na aparat. Posoda za vodo mora biti dobro pritrjena in zaskočena.

**SR**

Vratite rezervoar za vodu na njegovo mesto na uređaju. Vodite računa da rezervoar za vodu bude potpuno postavljen na svoje mesto i blokiran.

**SK**

Spotrebič zapojte do zásuvky.

**SL**

Aparat priklopite v električno vtičnico.

**SR**

Priključite uređaj na strujno napajanje.

**SK**

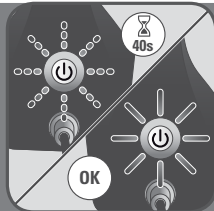
Zapnite spotrebič.

**SL**

Vključite aparat.

**SR**

Uključite uređaj.



**SK**

Počkajte, kým kontrolka prestane blikať (približne 40 sekúnd). Keď kontrolka trvalo svieti, je vaše zariadenie pripravené na používanie.

**SL**

Počakajte, da lučka neha utripati (približno 40 sekund). Ko lučka miruje, je aparat pripravljen za uporabo.

**SR**

Sačekajte da svetlosni indikator prestane da treperi (oko 40 sekundi). Kada svetlosni indikator stalno svetli, uređaj je spreman za upotrebu.



**SK**

Uvedte spúšť do zamknutej polohy pomocou uzamykacieho mechanizmu. Položte výrobok na rovný, stabilný, vodorovný a teplovzdorný povrch.

**SL**

Sprožilo za paro s stikalom premaknite v zaklenjeni položaj. Izdelek postavite na ravno, stabilno in vodoravno površino, ki je odporna na vročino.

**SR**

Stavite okidač za paru u blokirani položaj pomoću prekidača za blokadu. Stavite proizvod na ravnu, stabilnu, vodoravnu površinu otpornu na toplotu.



**SK**

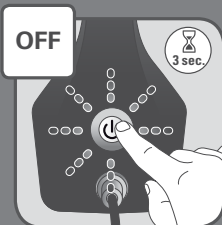
Nechajte spotrebič bežať, pokiaľ sa nádrž na vodu celkom nevyprázdni.

**SL**

Aparat naj deluje, dokler se posoda za vodo povsem ne sprazni.

**SR**

Neka uređaj radi dok se rezervoar za vodu potpuno ne isprazni.



**SK**

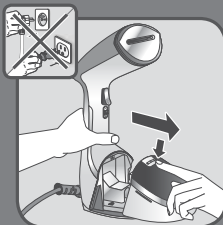
Spotrebič vypnete podržaním vypínača na 3 sekundy.

**SL**

Pritisnite gumb za vkl./izkl. in ga držite 3 sekunde, da izklopite aparat.

**SR**

Za isključivanje uređaja pritisnite i držite taster za uključivanje/isključivanje pritisnut 3 sekunde.

**SK**

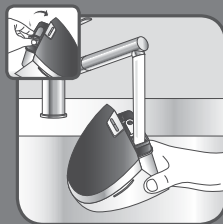
Vytiahnite spotrebič zo zásuvky a vyberte nádrž na vodu.

**SL**

Izključite aparat in izvlecite posodo za vodo.

**SR**

Isključite aparat iz strujnog napajanja i izvucite rezervoar za vodu.

**SK**

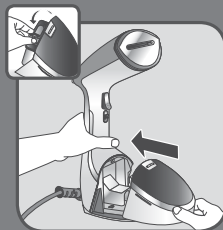
Odstráňte uzáver prívodu vody a naplňte nádrž na vodu nespracovanou pitnou vodou.

**SL**

Odstranite zamašek dotoka za vodo in posoda za vodo napolnite z neobdelano vodo iz pipe.

**SR**

Uklonite čep ulaznog otvora za vodu i napunite rezervoar za vodu netretiranom vodom iz slavine.

**SK**

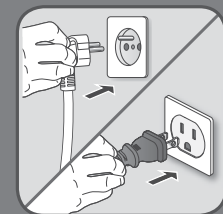
Vráťte nádrž na vodu na miesto. Uistite sa, že nádrž na vodu je plne zaistená.

**SL**

Posoda za vodo namestite nazaj na aparat. Posoda za vodo mora biti dobro pritrjena.

**SR**

Vratite rezervoar za vodu na njegovo mesto na uređaju. Vodite računa da rezervoar za vodu bude potpuno postavljen na svoje mesto.

**SK**

Zapojte spotrebič do zásuvky.

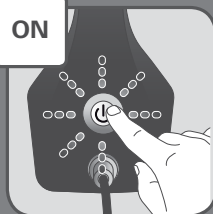
**SL**

Aparat priklopite v električno vtičnico.

**SR**

Priključite uređaj na strujno napajanje.

ON



**SK**

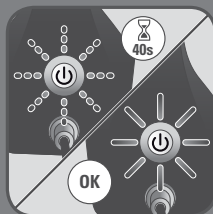
Zapnite spotrebič.

**SL**

Vključite aparat.

**SR**

Uključite uređaj.



**SK**

Počakajte, kým kontrolka prestane blikať (približne 40 sekúnd). Keď kontrolka trvalo svieti, je zariadenie pripravené.

**SL**

Počakajte, da lučka neha utripati (približno 40 sekund). Ko lučka miruje, je aparat pripravljen.

**SR**

Sačekajte da svetlosni indikator prestane da treperi (oko 40 sekundi). Kada svetlosni indikator stalno svetli, uređaj je spreman za upotrebu.



**SK**

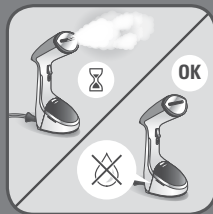
Uvedte spúšť do zamknutej polohy. Položte výrobok na rovný, stabilný, vodorovný a teplovzdorný povrch.

**SL**

Sprožilo za paro premaknite v zaklenjeni položaj. Izdelek postavite na ravno, stabilno in vodoravno površino, ki je odporna na vročino.

**SR**

Stavite okidač za paru u blokirani položaj. Stavite proizvod na ravnu, stabilnu i vodoravnu površinu otpornu na toplotu.



**SK**

Nechajte spotrebič bežať, pokiaľ sa nádrž na vodu celkom nevyprázdni.

**SL**

Aparat naj deluje, dokler se posoda za vodo povsem ne sprazni.

**SR**

Neka uređaj radi dok se rezervoar za vodu potpuno ne isprazni.

## 8 ČISTENIE / ČIŠČENJE / ČIŠČENJE

1H



NO



SK

Počakajte hodinu do úplného vychladenia.

SL

Počakajte eno uro, da se povsem ohladi.

SR

Sačekajte jedan čas da se uređaj potpuno ohladi.

SK

Na čistenie používajte iba mäkkú špongiu namočenú do vody. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky.

SL

Za čiščenje uporabite samo mehko gobo in vodo. Ne uporabljajte nobenega detergenta.

SR

Za čiščenje upotrebljavajte samo meki sunđer i vodu. Nemojte da upotrebljavate deterđente.

SK

Nikdy neumývajte alebo neoplachujte zariadenie priamo nad umývadlom.

SL

Aparata nikoli ne umivajte ali splakujte neposredno nad koritom.

SR

Nemojte nikada da perete ili ispirate uređaj direktno ispod slavine.

# TERMÉKISMERTETŐ / OPIS PROIZVODA / DESCRIEREA PRODUSULUI

---

- |    |   |      |  |
|----|---|------|--|
| 1. | <b>HU</b> Kezelőpanel: Be/ki és gőzölési szint gomb<br><b>HR</b> Upravljačka ploča: Gumb za uključivanje/isključivanje (On/Off) i gumb za razinu pare<br><b>RO</b> Panou de control : Buton pornire/oprire și de reglare a fluxului de abur | 7.   | <b>HU</b> Kivehető víztartály<br><b>HR</b> Odvojivi spremnik vode<br><b>RO</b> Rezervor de apă detașabil   |
| 2. | <b>HU</b> Felmelegített vasalótalp<br><b>HR</b> Grijana podnica<br><b>RO</b> Talpă încălzită  | 8.   | <b>HU</b> Tápkábel kimenet<br><b>HR</b> Izlazni otvor za kabel<br><b>RO</b> Ieșirea cablului de alimentare |
| 3. | <b>HU</b> Víztartály rögzítő<br><b>HR</b> Zapor za spremnik vode<br><b>RO</b> Dispozitiv de blocare a rezervorului de apă   | 9*.  | <b>HU</b> Szövetkefe<br><b>HR</b> Četka za tkaninu<br><b>RO</b> Perie pentru material textil               |
| 4. | <b>HU</b> Rögzítő a folyamatos gőzöléshez<br><b>HR</b> Prekidač za blokadu za kontinuiranu paru<br><b>RO</b> Buton de blocare pentru flux continuu de abur  | 10*. | <b>HU</b> Fejburkolat<br><b>HR</b> Navlaka za glavu za paru<br><b>RO</b> Capac pentru abur                 |
| 5. | <b>HU</b> Gőzölés gomb<br><b>HR</b> Okidač za paru<br><b>RO</b> Declanșator de abur   | 11*. | <b>HU</b> Vasaló tartozék<br><b>HR</b> Nastavak za nabore<br><b>RO</b> Atașament pentru cute               |
| 6. | <b>HU</b> Talapzat<br><b>HR</b> Stojeće postolje<br><b>RO</b> Bază de așezare   | 12*. | <b>HU</b> Ajtóra rögzíthető akasztó<br><b>HR</b> Kukica za vrata<br><b>RO</b> Cârlig pentru ușă            |

# 1 HASZNÁLAT / PRIJE UPORABE / ÎNAINTE DE UTILIZARE



**HU** Oldja ki, és vegye ki a víztartályt.

**HR** Odblokirajte i izvadite spremnik vode.

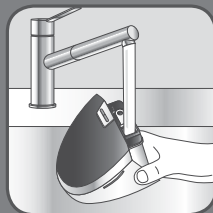
**RO** Deblocați și detașați rezervorul de apă.



**HU** Vegye le a vízbevezető nyílás kupakját.

**HR** Uklonite čep ulaznog otvora za vodu.

**RO** Desfaceți dopul de admisie a apei.



**HU** Töltse fel a víztartályt kezeletlen csapvízzel.

**HR** Napunite spremnik vode netretiranom vodom iz slavine.

**RO** Umpleți rezervorul de apă cu apă netratată de la robinet.



**HU** Zárja vissza a kupakot.

**HR** Zatvorite čep za dovod vode.

**RO** Închideți dopul de admisie a apei.

**HU**

Helyezze vissza tartályt a készülékbe. Győződjön meg arról, hogy a tartály megfelelően rögzült a helyére.

**HR**

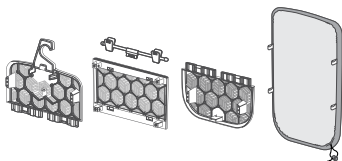
Vratite spremnik vode na njegovo mjesto na uređaju. Uvjerite se da spremnik vode potpuno naliježe u ležište i da je blokiran.

**RO**

Readuceți rezervorul de apă în locașul său pe aparat. Asigurați-vă că rezervorul de apă este bine fixat și blocat în locașul său.

**2**

## VASALÓDESZKA ÖSSZESZERELÉSI ÚTMUTATÓ/ UPUTE ZA SASTAVLJANJE DASKE / INSTRUCȚIUNI DE ASAMBLARE A MESEI DE CĂLCAT

**HU**

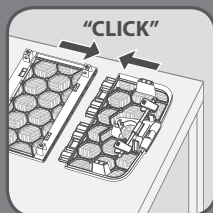
A kész termék nézete és robbantott ábra.

**HR**

Prikaz gotovog proizvoda i prikaz rastavljenog sklopa

**RO**

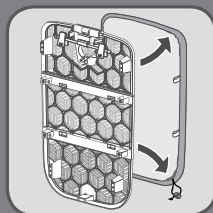
Ilustrație a produsului finit și a produsului demontat.



**HU** Helyezze a három alkatrészt egy asztalra, és kapcsolja össze őket.

**HR** Položite tri dijela na stol i međusobno ih spojite.

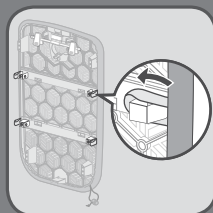
**RO** Amplasați pe o masă cele trei părți și prindeți-le împreună.



**HU** Helyezze a burkolatot a deszkára.

**HR** Stavite navlaku preko daske.

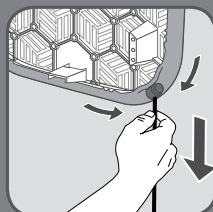
**RO** Instalați husa peste masă.



**HU** Helyezze rá a négy szíjat a négy akasztóra.

**HR** Postavite četiri trake oko četiriju kukica.

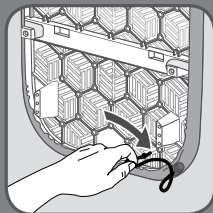
**RO** Poziționați cele patru găici în jurul celor patru cârlige.



**HU** Fogja össze a zsinórt, és csúsztassa rá a rögzítőelemet.

**HR** Zavežite uže i gurnite zaustavni element.

**RO** Trageți de coardă și culisați opritorul.

**HU**

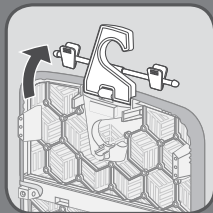
Helyezze a zsinórt a burkolat hátoldalára.

**HR**

Umetnite užu u stražnji dio navlake.

**RO**

Introduceți coarda în spatele husei.

**HU**

Húzz ki az akasztót.

**HR**

Postavite kukicu.

**RO**

Depliați cârligul.

**HU**

Akassza a deszkát az ajtó akasztóra.

**HR**

Ovjesite dasku na kukicu za vrata.

**RO**

Agățați masa de cârligul de pe ușă.

**HU**

Figyelmeztetés: soha ne használja a deszkát és a terméket vízszintes helyzetben.

**HR**

Upozorenje! Dasku i proizvod nikad ne rabite u ravnom položaju.

**RO**

Avertisment: nu utilizați niciodată masa și produsul pe o suprafață orizontală.

### 3 ACCESSORIES / PRIBOR / ACCESORII



**HU**

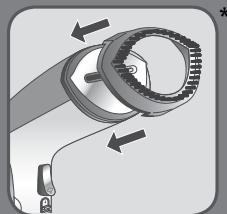
Az ajtóra szerelhető akasztó lehetővé teszi a ruhák ajtóra történő akasztását a gőzkezeléshez.

**HR**

Kukica za vrata omogućuje da objesite svoju odjeću za glačanje parom.

**RO**

Cârligul pentru ușă vă permite să vă atârnați îmbrăcămintea pentru netezirea cu abur.



**HU**

Az anyag kefe szétnyitja a redőket az anyagokon a jobb gőzfújás érdekében. A kefe eltávolítása/felhelyezése előtt válassza le a készüléket a hálózati áramforrásról és hagyja egy órán keresztül kihűlni.

**HR**

Četka za tkaninu otvara tkanje za bolje prodiranje pare. Prije uklanjanja ili postavljanja četke za glavu za paru odspojite uređaj od strujnog napajanja i pričekajte sat vremena da se ohladi.

**RO**

Peria pentru material textil deschide spațiile din țesătură pentru o mai bună pătrundere a aburului.

Înainte de a scoate sau de a monta peria pentru netezire cu abur, deconectați aparatul și lăsați-l să se răcească timp de o oră.

\* HU Modelltől függően / HR Ovisno o modelu /  
RO În funcție de model



**HU**

A fej burkolata kiszűri a vízben lévő idegen anyagokat, és megvédi a textíliákat a vízcseppektől.

Ezt a tartozékot olyan finom anyagokhoz kell használni, amelyeket nem szabad vasalni.

A burkolat eltávolítása/felhelyezése előtt válassza le a készüléket a hálózati áramforrásról és hagyja egy órán keresztül kihűlni.

**HR**

Navlake glave za paru filtrira nečistoće iz vode i štiti tkaninu od kapanja vode.

Ovaj pribor potrebno je rabiti za osjetljive tkanine koje se ne mogu glačati.

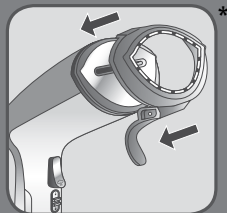
Prije uklanjanja ili postavljanja navlake za glavu za paru odspojite uređaj od strujnog napajanja i pričekajte sat vremena da se ohladi.

**RO**

Capacul pentru abur filtrează impuritățile din apă și protejează țesăturile de scurgerile de apă.

Accesoriu trebuie utilizat pentru materialele delicate care nu suportă a fi călcate.

Înainte de a scoate sau de a monta capacul pentru abur, deconectați aparatul și lăsați-l să se răcească timp de o oră.



**HU**

A vasaló tartozékot arra lehet használni, hogy könnyű legyen kivasalni a ráncokat vagy makacs gyűrődéseket. Tegye az anyagot a két tartozék elem közötti helyre. Mozgassa a vasaló tartozékot lefelé történő mozdulatokkal felülről kezdve.

A tartozék eltávolítása/felhelyezése előtt válassza le a készüléket a hálózati áramforrásról és hagyja egy órán keresztül kihűlni.

**HR**

Nastavak za nabore rabi se za jednostavno izradu pregiba ili uklanjanje tvrdokornih nabora. Stavite tkaninu u prostor između dva dijela pribora. Nastavak za nabore pomičite prema dolje počevši od vrha. Prije uklanjanja ili postavljanja pribora odspojite uređaj od strujnog napajanja i pričekajte sat vremena da se ohladi.

**RO**

Atașamentul pentru cute este utilizat pentru a facilita îndepărtarea cutelor de pe pantaloni și îndepărtarea cutelor persistente. Introduceți materialul în spațiul situat dintre cele două componente ale atașamentului. Deplasați accesoriul de îndepărtare a cutelor în jos și în sus, începând de sus.

Înainte de a scoate sau de a monta accesoriul, deconectați aparatul și lăsați-l să se răcească timp de o oră.

**HU**

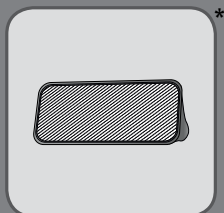
A szősztelenítő külön tartozék, és nem lehet a gőzfűjő fejre csatlakoztatni. A szősztelenítőt a gőzölőtől függetlenül tudja használni.

**HR**

Jastučić za skidanje nakupljenih vlakana zaseban je pribor i nije ga moguće pričvrstiti na glavu za paru. Jastučić za skidanje nakupljenih vlakana možete rabiti neovisno o uređaju za glačanje parom.

**RO**

Pernuța de scame este un accesoriu separat și nu poate fi instalat pe capul aparatului cu abur. Puteți utiliza pernuța pentru scame fără aparat.

**HU**

A szősztelenítő eltávolítja a haját, szősz és állatszört a professzionális eredmény érdekében.

- A szősztelenítő használatához lassan kefélje ki a ruhát az anyag durvább felületén vagy bolyhos oldalán.
- A szősztelenítő letisztítható, ha az ellenkező irányába mosogatja. Javasoljuk, hogy a szősztelenítőt egy régi ruhán tisztítsa meg, amelyet ki lehet dobni.

**HR**

Jastučić za skidanje nakupljenih vlakana uklanja vlasi, nakupljena vlakna i životinjske dlake za profesionalni završni postupak.

- Za uporabu jastučića za skidanje nakupljenih vlakana polako četkajte odjeću u smjeru vlakana ili dlačica tkanine.
- Jastučić se može očistiti četkanjem u suprotnom smjeru. Preporučujemo čišćenje jastučića na staroj odjeći koja se može odložiti u otpad.

**RO**

Pernuța pentru scame îndepărtează părul, scamele și blana de animale pentru un finisaj profesionist.

- Pentru a utiliza pernuța de scame, periați încet articolul de îmbrăcăminte în sensul fibrelor textile sau razant cu materialul.
- Pernuța poate fi curățată prin perierea ei în direcția opusă. Vă recomandăm să curățați pernuța pe o cârpă veche care poate fi eliminată.

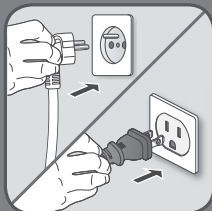
## 4 HASZNÁLAT / UPORABA / UTILIZARE



**HU** Figyelmeztetés: Soha ne gőzölje a ruhát viselés közben.

**HR** Upozorenje! Odjeću koja se nosi nikad ne tretirajte parom.

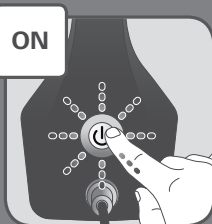
**RO** Avertisment: Nu călcați cu aburi niciodată o haină în timp ce este purtată.



**HU** Csatlakoztassa a készüléket az áramforráshoz.

**HR** Priključite uređaj na strujno napajanje.

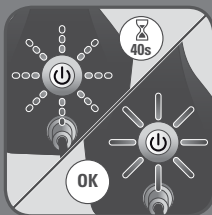
**RO** Conectați aparatul la priză.



**HU** Kapcsolja be a készüléket.

**HR** Uključite uređaj.

**RO** Porniți aparatul.



**HU** Várja meg, amíg a jelzőfény abbahagyja a villogást (kb. 40 másodperc). Amikor a fény folyamatosan világít, a készülék használatra kész.

**HR** Pričekajte da svjetlosni indikator prestane treperiti (otprilike 40 sekundi). Kad svjetlosni indikator počne stalno svijetliti, uređaj je spreman za uporabu.

**RO** Așteptați până când indicatorul luminos nu mai luminează intermitent (aproximativ 40 de secunde). Când indicatorul luminează constant, aparatul este gata de utilizare.

**HU**

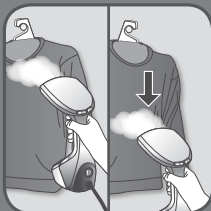
Nyomja meg a gőzölés gombot úgy, hogy a készülék függőleges állapotban legyen és a kefe Öntől elfelé nézzen.

**HR**

Pritisnite gumb za paru sa četkom za glavu za paru okrenutom od sebe u okomitom položaju.

**RO**

Apăsăți pe butonul de netezire cu abur ținând peria de netezire cu abur îndreptată în sens opus dumneavoastră și în poziție verticală.

**HU**

Az optimális használat érdekében felülről lefelé mozgassa gőztisztító készüléket a ruhán.

**HR**

Za optimalnu uporabu mlazovima pare prelazite po odjeći od vrha prema dolje.

**RO**

Pentru utilizare optimă, deplasați jetul de abur pe articolul de îmbrăcăminte din partea de sus înspre cea de jos.

**HU**

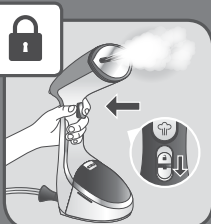
3 gőzfújás szint: a ruhához állítsa be a gőz kimenetet.

**HR**

3 razine pare: prilagodite količinu pare svojoj odjeći.

**RO**

3 nivele de abur: adaptați fluxul de abur articolului dumneavoastră de călcat.

**HU**

A folyamatos gőzfújáshoz rögzítse a gőzölés gombot, ehhez nyomja le a rögzítőgombot. A kioldáshoz tolja fel.

**HR**

Za kontinuiranu paru blokirajte okidač za paru guranjem prekidača za blokadu prema dolje. Za otpuštanje okidača gurnite prekidač prema gore.

**RO**

Pentru flux de abur continuu, blocați declanșatorul de abur apăsând în jos întrerupătorul de blocare. Pentru eliberare, împingeți-l în sus.

**OFF**

3 sec.



**HU**

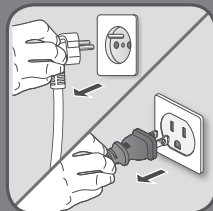
A készülék kikapcsolásához nyomja meg, és tartsa lenyomva a be/ki gombot 3 másodpercig.

**HR**

Za isključivanje uređaja pritisnite gumb za uključivanje/isključivanje On/Off i držite ga pritisnutim 3 sekunde.

**RO**

Apăsați butonul pornit/oprit și mențineți-l apăsat timp de 3 secunde pentru a opri aparatul.



**HU**

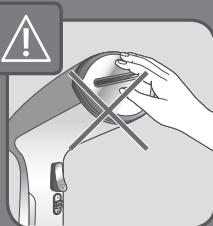
Húzza ki a készülék dugóját a konnektorból.

**HR**

Odspojite uređaj od strujnog napajanja.

**RO**

Decuplați aparatul de la priză.



**HU**

Figyelmeztetés: Soha ne érjen a vasalótalp felületeihez.

**HR**

Upozorenje! Nikad ne dotičite podnicu uređaja.

**RO**

Avertisment: Nu atingeți niciodată talpa aparatului.



**HU**

Figyelmeztetés: Soha ne gőzölje a ruhát úgy, hogy a deszka a lábán van.

**HR**

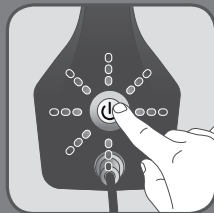
Upozorenje! Odjeću nikad ne glačajte parom s daskom na svojim nogama.

**RO**

Avertisment: Nu aplicați niciodată abur pe un articol de îmbrăcăminte cu masa amplasată pe picioarele dumneavoastră.

5

## STANDBY (KÉSZENLÉTI) MÓD / NAČIN RADA PRIPRAVNOSTI / MODUL DE VEGHE



HU

- 1) Az Ön biztonsága érdekében a készülék készenléletet felügyelő rendszerrel van felszerelve, amely automatikusan aktiválódik, ha körülbelül 8 percig nem használja a készüléket.
- 2) Csak a 'Be-ki' gomb villog lassan, jelezvén, hogy a készülék készenléti üzemmódban van.
- 3) A gőzölő kefe visszakapcsoláshoz:
  - a. nyomja meg a 'Be-ki' gombot, és várjon, amíg a gomb abbahagyja a villogást.
  - b. Újra elindíthatja a gőzölést.

HR

- 1) Radi vaše sigurnosti uređaj je opremljen sustavom praćenja za način rada pripravnosti koji se automatski aktivira nakon otprilike 8 minuta nekorisćenja uređajem.
- 2) Samo gumb za uključivanje/isključivanje 'On-Off' polako treperi kako bi ukazao da je uređaj u načinu rada pripravnosti.
- 3) Za ponovnu aktivaciju četke za glavu za paru:
  - a. pritisnite gumb za uključivanje/isključivanje 'On-Off' i pričekajte da svjetlosni indikator prestane treperiti.
  - b. Možete ponovno početi s glačanjem parom.

RO

- 1) Pentru siguranța dumneavoastră, aparatul dumneavoastră este echipat cu un sistem de comutare pe modul de veghe, care este activat automat după aproximativ 8 minute de neutilizare.
- 2) Numai butonul 'Pornit-Oprit' va clipi lent pentru a semnala că aparatul este în modul de veghe.
- 3) Pentru reactivarea aparatului:
  - a. Apăsăți butonul 'Pornit-Oprit' și așteptați ca butonul luminos să se oprească din clipi
  - b. Veți putea utiliza din nou aparatul.

6

## HASZNÁLAT UTÁNI TEENDŐK / NAKON UPORABE / DUPĂ UTILIZARE



HU

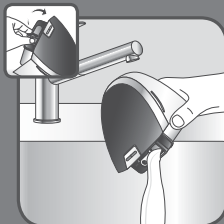
Oldja ki, és vegye ki a víztartályt.

HR

Odblokirajte i izvadite spremnik vode.

RO

Deblocați și detașați rezervorul de apă.



HU

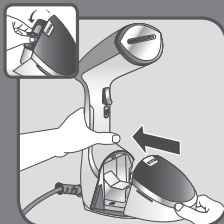
Ürítse ki a tartályt.

HR

Potpuno ispraznite spremnik vode.

RO

Goliți complet rezervorul de apă.



HU

Helyezze vissza tartályt a készülékbe.

HR

Vratite spremnik vode na njegovo mjesto na uređaju.

RO

Readuceți rezervorul de apă în loculul său pe aparat.

HU

Tárolás előtt várjon fél órát, hogy a készülék lehűljön.

HR

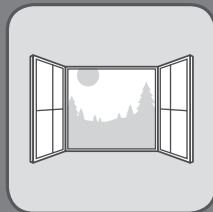
Pričekajte sat vremena da se uređaj ohladi prije nego ga odložite.

RO

Așteptați timp de o oră pentru a se răci aparatul înainte de a-l depozita.



## 7 VÍZKÖMENTESÍTÉS / UKLANJANJE KAMENCA / ELIMINAREA DEPUNERILOR MINERALE



**HU** A tisztítást jól szellőző helyiségben végezze.

**HR** Ovaj postupak obavljajte u prozračenoj prostoriji.

**RO** Efectuați această operație într-o cameră ventilată.

**HU** Oldja ki, és vegye ki a víztartályt.

**HR** Odblokirajte i izvadite spremnik vode.

**RO** Deblocați și detașați rezervorul de apă.



**HU** Vegye le a vízbevezető nyílás kupakját.

**HR** Uklonite čep ulaznog otvora za vodu.

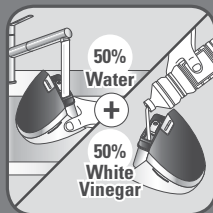
**RO** Desfaceți dopul de admisie a apei.

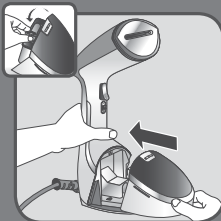


**HU** Töltse meg a víztartályt 50% vízzel és 50% ecettel.  
Ne használjon más vízköoldó szert.

**HR** Spremnik vode napunite otopinom od 50% vode i 50% bijelog octa.  
Ne rabite druge proizvode za uklanjanje kamenca.

**RO** Umpleți rezervorul de apă cu 50% apă și 50% oțet alb.  
Nu utilizați alte produse de eliminare a calcarului.



**HU**

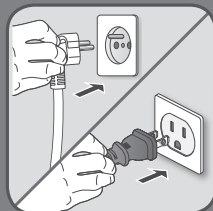
Helyezze vissza tartályt a készülékbe. Győződjön meg arról, hogy a tartály megfelelően rögzült a helyére.

**HR**

Vratite spremnik vode na njegovo mjesto na uređaju. Uvjerite se da spremnik vode potpuno naliježe u ležište i da je blokiran.

**RO**

Readuceți rezervorul de apă în locașul său pe aparat. Asigurați-vă că rezervorul de apă este complet fixat și blocat în locașul său.

**HU**

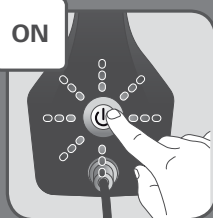
Csatlakoztassa a készüléket az áramforráshoz.

**HR**

Priključite uređaj na strujno napajanje.

**RO**

Conectați aparatul la priză.

**ON****HU**

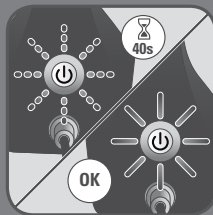
Kapcsolja be a készüléket.

**HR**

Uključite uređaj.

**RO**

Porniți aparatul.

**HU**

Várja meg, amíg a jelzőfény abbahagyja a villogást (kb. 40 másodperc). Amikor a fény folyamatosan világít, a készülék használatra kész.

**HR**

Pričekajte da svjetlosni indikator prestane treperiti (otprilike 40 sekundi). Kad svjetlosni indikator počne stalno svijetliti, uređaj je spreman za uporabu.

**RO**

Așteptați până când indicatorul luminos nu mai luminează intermitent (aproximativ 40 de secunde). Când indicatorul luminează constant, aparatul este gata de utilizare.

**HU**

Tolja a gőzölés gombot rögzített pozícióba a rögzítő segítségével.  
A terméket sima, stabil és hőálló felületre helyezze.

**HR**

Stavite okidač za paru u blokirani položaj pomoću prekidača za blokadu.  
Stavite proizvod na ravnu, stabilnu i vodovnu površinu otpornu na toplinu.

**RO**

Setați declanșatorul de abur în poziția blocată cu ajutorul butonului de blocare.  
Așezați produsul pe o suprafață plană, stabilă, orizontală și termorezistentă.

**HU**

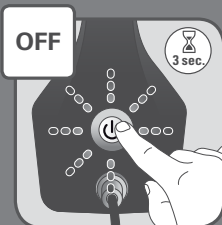
Addig működtesse a készüléket, amíg a víztartály teljesen kiürül.

**HR**

Neka uređaj radi do potpunog pražnjenja spremnika vode.

**RO**

Lăsați aparatul să funcționeze până când rezervorul de apă se golește complet.

**HU**

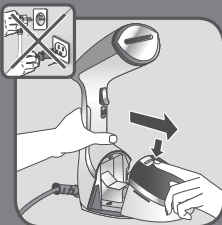
A készülék kikapcsolásához nyomja meg, és tartsa lenyomva a be/ki gombot 3 másodpercig.

**HR**

Za isključivanje uređaja pritisnite gumb za uključivanje/isključivanje On/Off i držite ga pritisnutim 3 sekunde.

**RO**

Apăsați butonul pornit/oprit și mențineți-l apăsat timp de 3 secunde pentru a opri aparatul.

**HU**

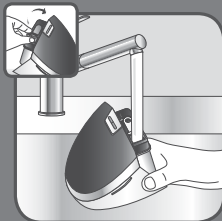
Válassa le a készüléket a hálózati áramforrásról, és húzza ki a víztartályt.

**HR**

Odspojite uređaj od strujnog napajanja i izvucite spremnik vode.

**RO**

Deconectați aparatul de la priză și scoateți rezervorul de apă.

**HU**

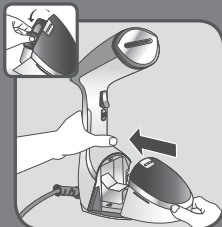
Vegye le a vízbevezető nyílás kupakját, és töltsze fel a víztartályt kezeletlen csapvízzel.

**HR**

Uklonite čep ulaznog otvora za vodu i napunite spremnik vode netretiranom vodom iz slavine.

**RO**

Îndepărtați dopul admisie de apă și umpleți rezervorul de apă cu apă netratată de la robinet.

**HU**

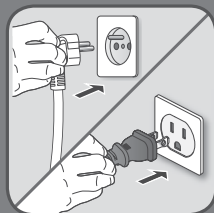
Helyezze vissza tartályt a készülékbe. Győződjön meg arról, hogy a tartály megfelelően a helyén van-e.

**HR**

Vratite spremnik vode na njegovo mjesto na uređaju. Uvjerite se da spremnik vode potpuno naliježe u ležište.

**RO**

Reinstalați rezervorul de apă în locașul său pe aparat. Asigurați-vă că rezervorul de apă este bine fixat în locașul său.

**HU**

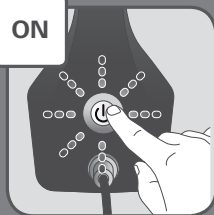
Csatlakoztassa a készüléket az áramforráshoz.

**HR**

Priključite uređaj na strujno napajanje.

**RO**

Introduceți ștecherul aparatului în priză.

**ON****HU**

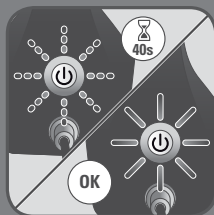
Kapcsolja be a készüléket.

**HR**

Uključite uređaj.

**RO**

Porniți aparatul.

**HU**

Várja meg, amíg a jelzőfény abbahagyja a villogást (kb. 40 másodperc). Amikor a fény folyamatosan világít, a készülék használatra kész.

**HR**

Pričekajte da svjetlosni indikator prestane treperiti (otprilike 40 sekundi). Kad svjetlosni indikator počne stalno svijetliti, uređaj je spreman za uporabu.

**RO**

Așteptați până când indicatorul luminos nu mai luminează intermitent (aproximativ 40 de secunde). Când indicatorul luminează constant, aparatul este gata de utilizare.

**HU**

Állítsa a gőzölés gombot rögzített pozícióba.

A készüléket sima, stabil, vízszintes és hőálló felületre helyezze.

**HR**

Stavite okidač za paru u blokirani položaj. Stavite proizvod na ravnu, stabilnu i vodornu površinu otpornu na toplinu.

**RO**

Amplasați declanșatorul de abur în poziția blocată.

Așezați produsul pe o suprafață plană, stabilă, orizontală și termorezistentă.

**HU**

Addig működtesse a készüléket, amíg a víztartály teljesen kiürül.

**HR**

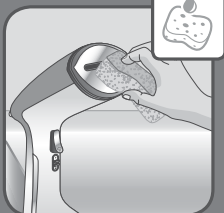
Neka uređaj radi do potpunog pražnjenja spremnika vode.

**RO**

Lăsați aparatul să funcționeze până când rezervorul de apă se golește complet.

## 8 TISZTÍTÁS / ČIŠČENJE / CURĂȚARE

1H



NO



HU

Várjon egy órán keresztül, hogy a készülék teljesen kihűljön.

HR

Pričekajte sat vremena da se uređaj potpuno ohladi.

RO

Așteptați timp de o oră pentru răcirea completă a aparatului.

HU

A készüléket kizárólag puha, nedves szivacs segítségével tisztítsa. Ne használjon súrolószert.

HR

Za čišćenje upotrijebite samo mekanu spužvu i vodu. Ne rabite deterđente.

RO

Utilizați numai un burete moale și apă pentru curățare. Nu utilizați detergenți.

HU

Soha ne mossa vagy öblítse ki a készüléket közvetlenül csap alatt.

HR

Uređaj nikad ne perite i ne ispirajte izravno ispod slavine.

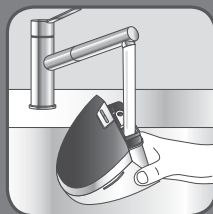
RO

Nu spălați și nu clătiți niciodată aparatul direct deasupra unei chiuvete.

# ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА / ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА / TOOTE KIRJELDUS

- BG** Контролен панел: Бутони за вкл/изкл и ниво на парата  
**RU** Панель управления: кнопки включения/выключения и уровня пара  
**ET** Juhtpaneel : Toite- ja auru taseme nupud
- BG** Нагреваема плоча  
**RU** Нагреваемая поверхность  
**ET** Kuumutatav plaat
- BG** Заклучване на резервоар за вода  
**RU** Фиксатор резервуара для воды  
**ET** Veepaagi lukusti
- BG** Заклучващ превключвател за постоянна пара  
**RU** Фиксатор переключателя постоянной подачи пара  
**ET** Lukusti lüliti pideva auru jaoks
- BG** Спусък за пара  
**RU** Паровой курок  
**ET** Aurupäästik
- BG** Стойка  
**RU** Подставка-основание  
**ET** Alus
- BG** Вадещ се резервоар за вода  
**RU** Съемный резервуар для воды  
**ET** Eemaldatav veepaak
- BG** Изход за кабел  
**RU** Кабель питания  
**ET** Juhtme ava
- BG** Четка за тъкани  
**RU** Щетка для ткани  
**ET** Riidehari
- BG** Парен капак  
**RU** Насадка для отпаривания  
**ET** Aurutaja kate
- BG** Приставка за ръбове  
**RU** Насадка для складок  
**ET** Viikimise tarvik
- BG** Кука за врата  
**RU** Крючок для двери  
**ET** Uksekonks

# 1 ПРЕДИ УПОТРЕБА / ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИ- ЕМ / ENNE KASUTAMIST



**BG**

Освободете резервоара за вода и го извадете.

**RU**

Разблокируйте и извлеките резервуар для воды.

**ET**

Vabastage ja eemaldage veepaak.

**BG**

Отстранете стопера на входа за вода.

**RU**

Откройте пробку отверстия для воды.

**ET**

Eemaldage vee sissevoolu stopper.

**BG**

Напълнете резервоара за вода с чиста вода от чешмата.

**RU**

Заполните резервуар водопроводной водой.

**ET**

Täitke veepaak töötlemata kraaniveega.

**BG**

Затворете стопера на входа за вода.

**RU**

Закройте пробку отверстия для воды.

**ET**

Sulgege vee sissevoolu stopper.

**BG**

Върнете резервоара за вода на мястото му в уреда. Уверете се, че резервоарът за вода е поставен добре на мястото си и е застопорен.

**RU**

Установите резервуар для воды на место. Убедитесь, что резервуар правильно установлен и зафиксирован.

**ET**

Pange veepaak oma kohale. Veenduge, et veepaak on korralikult paigas ja lukustatud.

**2**

## РЪКОВОДСТВО ЗА СГЛОБЯВАНЕ НА ДЪСКАТА / РУКОВОДСТВО ПО СБОРКЕ ДОСКИ / TRIIKIMISLAUA KOKKUPANEKU JUHISED

**BG**

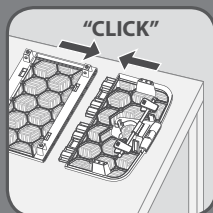
Изглед на завършения продукт и диаграма в разглобен вид.

**RU**

Изображение собранного изделия и изображение в разобранном виде.

**ET**

Kokkupandud toote joonis ja suurendatud joonis.



**BG**

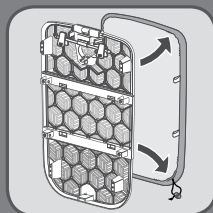
Поставете трите части на маса и ги защипете една към друга.

**RU**

Разложите три части на stole и соедините их вместе.

**ET**

Pange kolm osa laua peale ja ühendage need omavahel.



**BG**

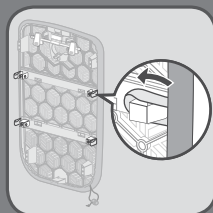
Поставете кальфа върху дъската.

**RU**

Установите крышку поверх доски.

**ET**

Paigaldage triikimislaua kate.



**BG**

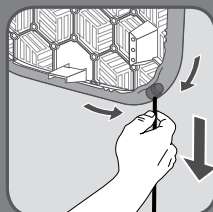
Поставете четирите ластика около четирите кукички.

**RU**

Зацепите четири петли за четири кръчка.

**ET**

Pange neli kummi nelja konksu taha.



**BG**

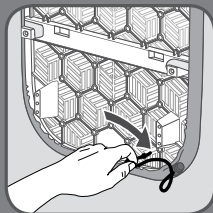
Стегнете шнура и нахлузете стопера.

**RU**

Завяжите шнур и сдвиньте стопор.

**ET**

Tõmmake nõör pingule ja libistage stopper õigesse kohta.

**BG**

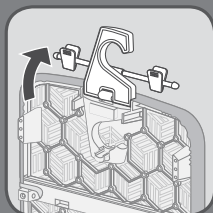
Вкарайте шнура в гърба на калъфа.

**RU**

Вставьте шнур сзади крышки.

**ET**

Pange nöör katte taha.

**BG**

Вдигнете куката.

**RU**

Разложите вешалку.

**ET**

Keerake konks lahti.

**BG**

Закачете дъската на куката за врата.

**RU**

Повесьте доску на крючок для двери.

**ET**

Riputage triikimislaud uksekonsu külge.

**BG**

Предупреждение: никога не използвайте дъската и продукта в хоризонтална позиция.

**RU**

Предупреждение. Никогда не используйте доску и изделие в горизонтальном положении.

**ET**

Hoiatus: ärge kunagi kasutage seda triikimislauda ja toodet horisontaalses asendis.

### 3 АКСЕСОАРИ / ПРИНАДЛЕЖНОСТИ / LISATARVIKUD



**BG**

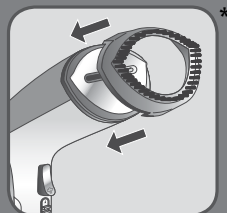
Куката за врата ви позволява да окачите дрехата си за третиране с пара.

**RU**

Крючок для двери позволяет подвешивать одежду для отпаривания.

**ET**

Uksele riputatav konks võimaldab riputada riided aurutamise ajaks ukse külge.



**BG**

Четката за тъкани разресва нишките на тъканите за по-добро проникване на парата.

Преди отстраняване или прикачане на четката с пара, откачете уреда от контакта и го оставете да изстине един час.

**RU**

Щетка для ткани раздвигает нити ткани для лучшего проникновения пара. Прежде чем снимать или устанавливать щетку для отпаривания, отключите устройство от электросети и дайте ему остыть в течение одного часа.

**ET**

Riidehari avab kanga kiud, et aur paremini läbi pääseks.

Enne aurutaja harja eemaldamist või paigaldamist eemaldage seade vooluvõrgust ja laske sellel vähemalt ühe tunni jooksul maha jahtuda.

\* **BG** В зависимост от модела / **RU** В зависимости от модели / **ET** Oleneb mudelist



**BG**

Парният капак филтрира нечистотии във водата и предпазва тъканите от водни капки.

Този аксесоар е предназначен за деликатни тъкани, които не са подходящи за гладене.

Преди отстраняване или прикачане на парния капак изключете уреда от контакта и го оставете да изстине един час.

**RU**

Насадка для отпаривания фильтрует содержащиеся в воде загрязняющие частицы и защищает ткань от разводов. Эта насадка предназначена для деликатных тканей, которые нельзя гладить.

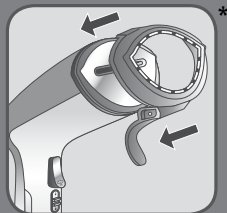
Перед удалением или установкой насадки для отпаривания отключите устройство от электросети и дайте ему остыть в течение одного часа.

**ET**

Aurutaja kate filtreerib veest seal leiduva mustuse ning kaitseb kangast veetilkade eest.

Seda tarvikut tuleb kasutada õrnade kangaste puhul, mida ei tohi triikida.

Enne aurutaja katte eemaldamist või paigaldamist eemaldage seade vooluvõrgust ja laske sellel vähemalt ühe tunni jooksul maha jahtuda.

**BG**

Приставката за ръбове се използва за по-лесно оформяне на ръб върху панталоните или за отстраняване на упорити гънки. Поставете дрехата между двете части на аксесоара. Движете приставката надолу като започнете от горния край.

Преди отстраняване или прикачане на аксесоара изключете уреда от контакта и го оставете да изстине за един час.

**RU**

Насадка для складок позволяет легко создавать стрелки на брюках, а также устранять стойкие складки. Поместите ткань в пространство между двумя частями насадки. Перемещайте насадку для складок сверху вниз.

Перед удалением или установкой насадки отключите устройство от электросети и дайте ему остыть в течение одного часа.

**ET**

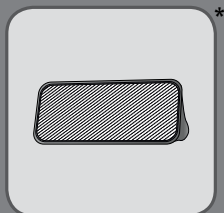
Viikimise tarvikut kasutatakse pükstele viikide tegemiseks või kangekaelsete kortsude eemaldamiseks. Pange kangas kahe tarvikuosa vahele. Liigutage viikimise tarvikut ülalt alla.

Enne tarviku eemaldamist või paigaldamist eemaldage seade vooluvõrgust ja laske sellel vähemalt ühe tunni jooksul maha jahtuda.

**BG** Тампонът за власинки е отделен аксесоар и не може да се прикрепя към парната глава. Можете да използвате тампона за власинки отделно от парната ютия.

**RU** Накладка для удаления ворса — это отдельная принадлежность, которую нельзя устанавливать на паровую головку. Накладку для удаления ворса можно использовать отдельно от отпаривателя.

**ET** Ebemepadi on eraldiseisev tarvik ja seda ei saa aurutaja pea külge ühendada. Ebemepatja saab kasutada aurutajast eraldi.



**BG** Тампонът за власинки отстранява коса, власинки и животински косми за професионален външен вид.

- За да използвате тампона за власинки, бавно четкайте дрехата по посоката на нишките.
- Тампонът може да се почиства, като четкате с него в обратната посока. Препоръчваме да почиствате тампона на стара дреха, която можете да изхвърлите.

**RU** Накладка для удаления ворса может удалять волосы, ворс и шерсть животных для выполнения профессиональной обработки.

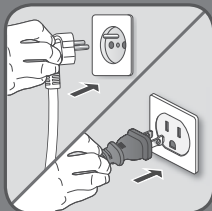
- Чтобы использовать накладку для удаления ворса, медленно очистите ткань с зернистой или ворсистой поверхностью.
- Накладку можно очистить, обработав ее щеткой в противоположном направлении. Мы рекомендуем очищать накладку на старой ткани, которую затем можно выбросить.

**ET** Ebemepadja abil saab eemaldada juuksekarvu, ebemeid ja loomakarvu, et tulemus jääks professionaalne.

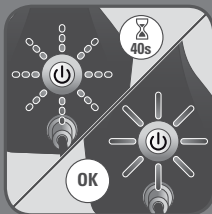
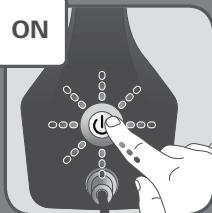
- Ebemepadja kasutamiseks harjake riideeset aeglaselt kangakiudu pidi riidekarva pidi.
- Padja puhastamiseks harjake seda vastasuunas. Soovitame puhastada patja vana kangatüki peal, mille võib hiljem ära visata.

\* **BG** В зависимост от модела / **RU** В зависимости от модели / **ET** Oleneb mudelist

## 4 ИЗПОЛЗВАНЕ / ИСПОЛЬЗОВАНИЕ / KASUTAMINE



ON



BG

Предупреждение: Никога не пускате пара към дреха, докато тя е облечена.

RU

Предупреждение. Никогда не отпаривайте одежду на себе или других людях.

ET

Hoiatus : Ärge kunagi aurutage riideese-meid siis, kui neid kannate.

BG

Поставете щепсела на уреда в контакта.

RU

Подключите устройство к электросети.

ET

Ühendage seade vooluvõrku.

BG

Включете уреда.

RU

Включите устройство.

ET

Lülitage seade sisse.

BG

Изчакайте лампичката да спре да мига (приблизително 40 секунди). Когато лампичката свети постоянно, уредът е готов за използване.

RU

Подождите, пока индикатор перестанет мигать (около 40 секунд). Когда индикатор начнет светиться постоянно, устройство будет готово к использованию.

ET

Oodake kuni märgutuli lõpetab vilkumise (umbes 40 sekundi pärast). Seade on kasutamiseks valmis kui märgutuli jääb põlema.

**BG**

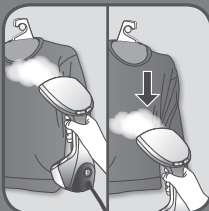
Натиснете бутона за пара, като държите парната четка във вертикална позиция и с гръб към вас.

**RU**

Удерживая устройство вертикально, направьте паровую щетку от себя и нажмите кнопку подачи пара.

**ET**

Vajutage aurutaja nuppu, hoides aurutaja harja vertikaalses asendis suunaga endast eemale.

**BG**

За оптимални резултати движете парните струи по дрехата отгоре надолу.

**RU**

Для получения оптимального результата обрабатывайте одежду струей пара сверху вниз.

**ET**

Optimaalseks kasutamiseks liigutage aurujuga mööda riidet ülalt alla.

**BG**

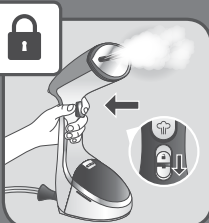
3 нива на парата: адаптирайте количеството на пара към вашата дреха.

**RU**

Предусмотрены 3 уровня отпаривания: настраивайте мощность отпаривания в соответствии с обрабатываемой тканью.

**ET**

3 auru taset: reguleerige auru väljundhulka vastavalt riideesemele.

**BG**

За непрекъснато подаване на пара застопорете спуська за пара, като натиснете бутона на заключващия механизъм надолу. За да спрете непрекъснатото подаване, натиснете механизма нагоре.

**RU**

Для непрерывной подачи пара сдвиньте вниз фиксатор, чтобы заблокировать курок подачи пара. Чтобы разблокировать курок, сдвиньте фиксатор вверх.

**ET**

Pideva auru jaoks lukustage auru päästik, lükates lukusti lüliti allapoole. Vabastamiseks lükake seda ülespoole.

OFF

3 sec.



**BG**

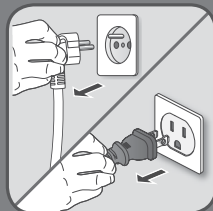
Задържете натиснат бутона Вкл./Изкл. за 3 секунди, за да изключите уреда.

**RU**

Чтобы выключить устройство, нажмите кнопку питания и удерживайте ее в течение 3 секунд.

**ET**

Seadme väljalülitamiseks vajutage ja hoidke toitenuppu 3 sekundi jooksul all.



**BG**

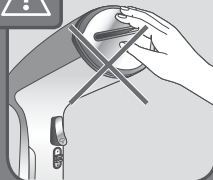
Изключете уреда от контакта.

**RU**

Отключите устройство от электросети.

**ET**

Ühendage seade vooluvõrgust lahti.



**BG**

Предупреждение: Никогда не докосвайте горещата плоча на уреда.

**RU**

Предупреждение. Никогда не прикасайтесь к нагреваемой поверхности устройства.

**ET**

Hoiatus: Ärge kunagi puudutage seadme kuumutatavat plaati.



**BG**

Предупреждение: Никогда не гладете дреха, като държите дъската върху краката си.

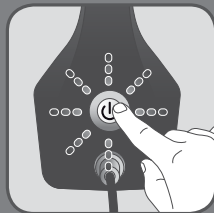
**RU**

Предупреждение. Никогда не отпаривайте одежду, положив доску себе на ноги.

**ET**

Hoiatus: Ärge kunagi aurutage riideeset nii, et triikimislaud on teie jalgade peal.

## 5 РЕЖИМ НА ГОТОВНОСТ / РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ / OOTEREŽIIM



**BG**

- 1) В целях безопасности устройство имеет режим ожидания, который автоматически активируется после 8 минут бездействия.
- 2) В этом режиме кнопка питания медленно мигает.
- 3) Чтобы снова активировать устройство:
  - a. Нажмите кнопку питания и подождите, пока индикатор перестанет мигать.
  - b. Теперь можно продолжать отпаривание.

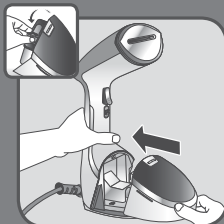
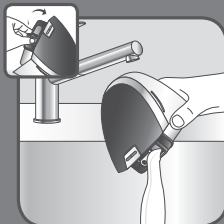
**RU**

- 1) В целях безопасности устройство имеет режим ожидания, который автоматически активируется после 8 минут бездействия.
- 2) В этом режиме кнопка питания медленно мигает.
- 3) Чтобы снова активировать устройство:
  - a. Нажмите кнопку питания и подождите, пока индикатор перестанет мигать.
  - b. Теперь можно продолжать отпаривание.

**ET**

- 1) Ohutuse huvides on seade varustatud ooterežiimi süsteemiga, mis aktiveerub automaatselt, kui seadet ei ole umbes 8 minuti jooksul kasutatud.
- 2) Seadme ooterežiimile viitab ainult see, et toitenupp vilgub aeglaselt.
- 3) Aurutaja harja taasaktiveerimiseks:
  - a. Vajutage toitenuppu ja oodake, kuni nupu märgutuli lõpetab vilkumise
  - b. Nüüd saate uuesti aurutama hakata.

## 6 СЛЕД УПОТРЕБА / ПОСЛЕ ИСПОЛЬ- ЗОВАНИЯ / PÄRAST KASUTAMIST



**BG**

Освободете резервоара за вода и го извадете.

**RU**

Разблокируйте и извлеките резервуар для воды.

**ET**

Vabastage ja eemaldage veepaak.

**BG**

Изпразнете напълно резервоара за вода.

**RU**

Слейте всю воду из резервуара.

**ET**

Tühjendage veepaak täielikult.

**BG**

Върнете резервоара за вода на мястото му в уреда.

**RU**

Установите резервуар для воды на место.

**ET**

Pange veepaak oma kohale.

**BG**

Изчакайте един час уредът да изстине, преди да го приберете.

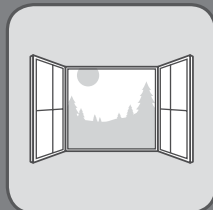
**RU**

Прежде чем убрать устройство на хранение, подождите один час, чтобы оно остыло.

**ET**

Laske seadmel enne selle hoiustamist tund aega jahtuda.

## 7 ОТСТРАНЯВАНЕ НА КОТЛЕН КАМЪК / УДАЛЕНИЕ НАКИПИ / KATLAKIVI EEMALDAMINE



**BG**

Извършвайте операцията в проветриво помещение.

**RU**

Выполняйте процедуру в проветриваемом помещении.

**ET**

Teostage neid toiminguid hästi ventileeritud ruumis.



**BG**

Освободете резервоара за вода и го извадете.

**RU**

Разблокируйте и извлеките резервуар для воды.

**ET**

Vabastage ja eemaldage veepaak.



**BG**

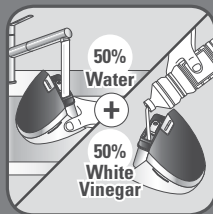
Отстранете стопера на входа за вода.

**RU**

Откройте пробку отверстия для воды.

**ET**

Eemaldage vee sissevoolu stopper.



**BG**

Напълнете резервоара за вода с 50% вода и 50% бял оцет.

Не използвайте други продукти за отстраняване на варовик.

**RU**

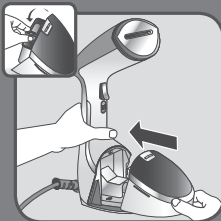
Наполните резервуар раствором из 50 % воды и 50 % белого уксуса.

Не используйте другие средства для удаления накипи.

**ET**

Täitke veepaak 50% ulatuses veega ja 50% ulatuses äädikaga.

Ärge kasutage muid katlakivi eemaldamise vahendeid.

**BG**

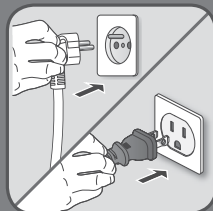
Върнете резервоара за вода на мястото му на уреда. Уверете се, че резервоарът за вода е поставен добре на мястото си и е заключен.

**RU**

Установите резервуар для воды на место. Убедитесь, что резервуар правильно установлен и зафиксирован.

**ET**

Pange veepaak oma kohale. Veenduge, et veepaak on korralikult paigas ja lukustatud.

**BG**

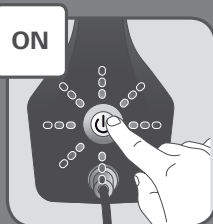
Включете уреда в контакта.

**RU**

Подключите устройство к электросети.

**ET**

Ühendage seade vooluvõrku.

**BG**

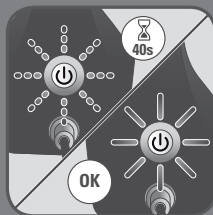
Включете уреда.

**RU**

Включите устройство.

**ET**

Lülitage seade sisse.

**BG**

Изчакайте лампичката да спре да мига (приблизително 40 секунди). Когато лампичката свети постоянно, уредът е готов за използване.

**RU**

Подождите, пока индикатор перестанет мигать (около 40 секунд). Когда индикатор начнет светиться постоянно, устройство будет готово к использованию.

**ET**

Oodake kuni märgutuli lõpetab vilkumise (umbes 40 sekundi pärast). Seade on kasutamiseks valmis kui märgutuli jääb põlema.

**BG**

Поставете спуська за пара в заключено положение с помощта на заключващия механизъм.

Поставете продукта върху равна, стабилна, хоризонтална и топлоустойчива повърхност.

**RU**

Заблокируйте курок подачи пара с помощью фиксатора.

Установите устройство на ровной, прочной, горизонтальной и термостойчивой поверхности.

**ET**

Pange auru päästik lukusti abil lukustatud asendisse.

Asetage toode tasasele, stabiilsele, horisontaalsele ja kuumuskindlale pinnale.

**BG**

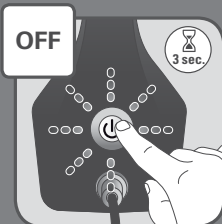
Оставьте уреда да работи, докато резервоарът за вода се изпразни докрай.

**RU**

Дайте устройству поработать, пока резервуар для воды полностью не опустеет.

**ET**

Laske seadmel töötada seni, kuni veepaak on täiesti tühi.

**BG**

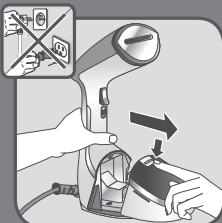
Задръжте натиснат бутона Вкл./Изкл. за 3 секунди, за да изключите уреда.

**RU**

Чтобы выключить устройство, нажмите кнопку питания и удерживайте ее в течение 3 секунд.

**ET**

Seadme väljalülitamiseks vajutage ja hoidke toitenuppu 3 sekundi jooksul all.

**BG**

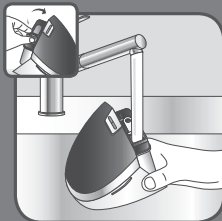
Изключете уреда от контакта и извадете резервоара за вода.

**RU**

Отключите устройство от электросети и снимите резервуар для воды.

**ET**

Eemaldage seade vooluvõrgust ja tõmmake veepaak välja.

**BG**

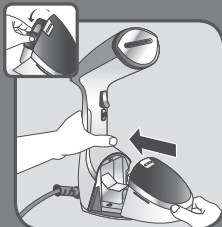
Отстранете стопера на входа за вода и напълнете резервоара за вода с чиста вода от чешмата.

**RU**

Откройте пробку отверстия для воды и заполните резервуар водопроводной водой.

**ET**

Eemaldage vee sissevoolu stopper ja täitke veepaak töötlemata kraaniveega.

**BG**

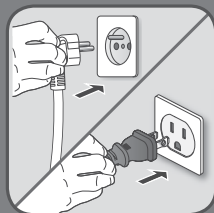
Върнете резервоара за вода на мястото му в уреда. Уверете се, че резервоарът за вода е поставен добре на мястото си.

**RU**

Установите резервуар для воды на место. Убедитесь, что резервуар правильно установлен.

**ET**

Pange veepaak oma kohale. Veenduge, et veepaak on korralikult paigas.

**BG**

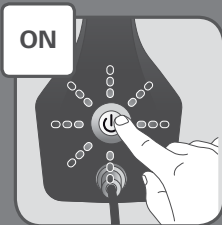
Поставете щепсела на уреда в контакта.

**RU**

Подключите устройство к электросети.

**ET**

Ühendage seade toiteallikaga.

**BG**

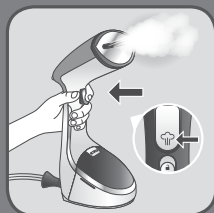
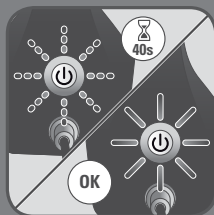
Включете уреда.

**RU**

Включите устройство.

**ET**

Lülitage seade sisse.

**BG**

Изчакайте лампичката да спре да мига (приблизително 40 секунди). Когато лампичката свети постоянно, уредът е готов.

**RU**

Подождите, пока индикатор перестанет мигать (около 40 секунд). Когда индикатор начнет светиться постоянно, устройство будет готово к использованию.

**ET**

Oodake kuni märgutuli lõpetab vilkumise (umbes 40 sekundi pärast). Seade on valmis kui märgutuli jääb põlema.

**BG**

Поставете спуська за пара в заключено положение.

Поставете продукта върху равна, стабилна, хоризонтална и топлоустойчива повърхност.

**RU**

Заблокируйте курок подачи пара. Установите устройство на ровной, прочной, горизонтальной и термостойчивой поверхности.

**ET**

Pange auru päästik lukustatud asendisse. Asetage toode tasasele, stabiilsele, horisontaalsele ja kuumuskindlale pinnale.

**BG**

Оставете уреда да работи, докато резервоарът за вода се изпразни докрай.

**RU**

Дайте устройству поработать, пока резервуар для воды полностью не опустеет.

**ET**

Laske seadmel töötada seni, kuni veepaak on täiesti tühi.

## 8 ПОЧИСТВАНЕ / ОЧИСТКА / PUHASTAMINE

1H



NO



BG

Изчакайте един час уреда да изстине.

RU

Подождите один час, чтобы устройство остыло.

ET

Oodake umbes üks tund kuni seade on jahtunud.

BG

За почистване използвайте само мека гъба, напоена с вода. Не използвайте почистващ препарат.

RU

Для очистки используйте только мягкую влажную губку. Не используйте моющие средства.

ET

Puhastamiseks kasutage ainult veega niisutatud pehmet švammi. Ärge kasutage puhastusvahendeid.

BG

Никога не мийте и не изплаквайте уреда директно на чешмата.

RU

Никогда не мойте устройство непосредственно в раковине.

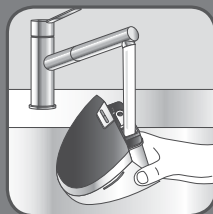
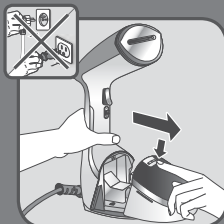
ET

Ärge kunagi peske ega loputage seadet otse valamu kohal.

# GAMINIO APRAŠYMAS / PRODUKTA APRAKSTS / รายละเอียดผลิตภัณฑ์

- |    |  |      |   |
|----|--|------|---|
| 1. | <b>LT</b> Valdymo skydelis: Įjungimo / išjungimo ir garų lygio mygtukai<br><b>LV</b> Vadības panelis: Ieslēgšanas/ izslēgšanas un tvaika līmeņa regulēšanas pogas<br><b>TH</b> แผงควบคุม : ปุ่มเปิด/ปิดและระดับไอน้ำ | 7.   | <b>LT</b> Nuimamas vandens bakelis<br><b>LV</b> Izņemama ūdens tvertne<br><b>TH</b> ถังน้ำแบบถอดได้       |
| 2. | <b>LT</b> Kaitinamas padas<br><b>LV</b> Karstā tvaika padeves virsma<br><b>TH</b> หน้าที่ทำความร้อน  | 8.   | <b>LT</b> Laido prijungimo vieta<br><b>LV</b> Strāvas vada izeja<br><b>TH</b> เต้ารับสายไฟ                |
| 3. | <b>LT</b> Vandens bakelio fiksatorius<br><b>LV</b> Ūdens tvertnes slēdzis<br><b>TH</b> ตัวล็อกถังน้ำ   | 9*.  | <b>LT</b> Audinio šepetys<br><b>LV</b> Auduma suka<br><b>TH</b> แปรงขัดผ้า                                |
| 4. | <b>LT</b> Nuolatinių garų jungiklis<br><b>LV</b> Slēdzis nepārtrauktai tvaika padevei<br><b>TH</b> สวิตซ์ตัวล็อกสำหรับไอน้ำต่อเนื่อง   | 10*. | <b>LT</b> Garų dangtelis<br><b>LV</b> Nomaināms tvaika padeves uzgalis<br><b>TH</b> ฝาตะแกรงไอน้ำ         |
| 5. | <b>LT</b> Garinimo jungiklis<br><b>LV</b> Tvaika padeves poga<br><b>TH</b> ปุ่มทำไอน้ำ   | 11*. | <b>LT</b> Klosčių priedas<br><b>LV</b> Uzliktnis locījuma vīļu iegrudināšanai<br><b>TH</b> หัวแปรงขัดกลีบ |
| 6. | <b>LT</b> Pastatymo pagrindas<br><b>LV</b> Pamatne<br><b>TH</b> ฐานสำหรับวางตั้ง   | 12*. | <b>LT</b> Durų kabliukas<br><b>LV</b> Durvju āķis<br><b>TH</b> ตะขอแขวนประตู                              |

# 1 PRIEŠ NAUDO- JIMĄ / PIRMS LIETOŠANAS / ก่อน การใช้งาน



**LT**

Atfiksukite ir išimkite vandens bakelį.

**LV**

Atspiediet nofiksēšanas slēdzi un izņemiet ūdens tvertni.

**TH**

ถอดปลั๊กและถอดถังน้ำออก

**LT**

Ištraukite vandens įpylimo angos kamštelį.

**LV**

Izņemiet no ūdens iepildīšanas atveres aizbāzni.

**TH**

ถอดฝาจุกถังน้ำ

**LT**

Pripildykite vandens bakelį neapdorotu vandeniu iš čiaupo.

**LV**

Iepildiet ūdens tvertnē neattīrītu krāna ūdeni.

**TH**

เติมน้ำประปาธรรมดาลงในถังน้ำ

**LT**

Uždarykite vandens įpylimo angos kamštelį.

**LV**

Aizveriet ūdens iepildīšanas atveres vāciņu.

**TH**

ปิดฝาจุกถังน้ำ



LT

Vėl įstatykite vandens bakelį į jo vietą prietaise. Įsitikinkite, kad vandens bakelis pilnai įstatytas ir užfiksuotas.

LV

Ielieciet atpakaļ ierīcē ūdens tvertni. Ūdens tvertnei ierīcē ir jābūt ievietotai līdz galam un nofiksētai.

TH

ใส่ถังน้ำกลับเข้าตำแหน่งเดิม ตรวจสอบให้แน่ใจว่าล็อกถึงน้ำหนักสนิทแล้ว

## 2 LENTOS SURINKIMO VADOVAS / GLUDINĀMĀ DĒĻA SALIKŠANAS NORĀDĪJUMI / คู่มือการประกอบกระดาน



LT

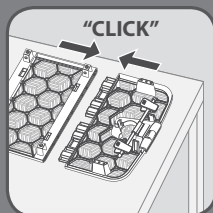
Surinkto gaminio vaizdas ir vidinių dalių vaizdas.

LV

Salikts izstrādājums un izstrādājuma kopsalikums.

TH

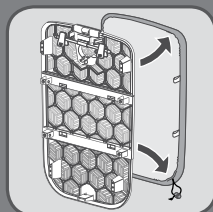
มุมมองของผลิตภัณฑ์สำเร็จรูปและมุมมองแบบแยกส่วน



**LT** Padėkite tris dalis ant stalo ir jas sujunkite.

**LV** Novietojiet visas trīs daļas uz galda un savienojiet kopā.

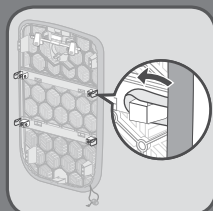
**TH** วางชิ้นส่วนทั้งสามลงบนโต๊ะแล้วต่อเข้าด้วยกัน



**LT** Ant lentos uždėkite dangtį.

**LV** Uzvelciet gludināmajam dēlim pārvalku.

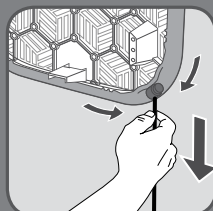
**TH** ใส่ฝาครอบบนกระดาน



**LT** Užkabinkite keturias juosteles už keturių kabliukų.

**LV** Aizāķējiet visas četras pārvalka saites aiz visiem četriem āķiem.

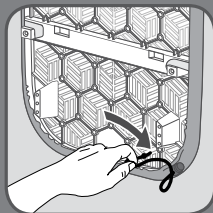
**TH** วางแถบสีอันไวใกล้กับตะขอทั้งสี่อัน



**LT** Pritvirtinkite laidą ir uždėkite stabdymo elementą.

**LV** Izvelciet aukliņu un iebīdīet aizmūrēšanas detaļu.

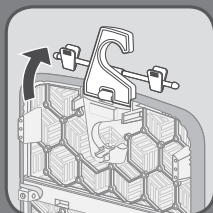
**TH** จับสายไฟแล้วใส่สลักตัวหยุด



**LT** Įdėkite laidą į dangčio nugarą.

**LV** Ievietojiet aukliņu pārsega aizmugurējā daļā.

**TH** ใส่สายไฟไว้ที่ด้านหลังของฝาครอบ



**LT** Pritvirtinkite kabli.

**LV** Izvelciet āķi.

**TH** ถอดตะขอออก



**LT** Pakabinkite lentą ant durų kabliuko.

**LV** Uzkariet gludināšanas dēli uz durvju āķa.

**TH** แขวนกระดานไว้กับตะขอแขวนประตู



**LT** Įspėjimas: niekada nenaudokite lentos ar gaminio horizontalioje padėtyje.

**LV** Brīdinājums! Nekad nelietojiet gludināšanas dēli un izstrādājumu vertikālā stāvoklī.

**TH** คำเตือน: ห้ามใช้กระดานและผลิตภัณฑ์ในแนวราบ



### 3 PRIEDAI / PIEDERUMI / อุปกรณ์เสริม



LT

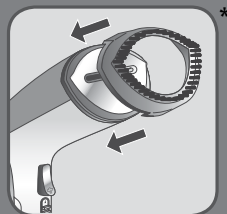
Drabužį galite pakabinti ant durų kabliuko ir jį garinti.

LV

Apģērbu var apstrādāt ar tvaiku, uzkarinot to uz durvju āķa.

TH

ตะขอแขวนประตูใช้สำหรับแขวนเสื้อผ้าขณะรีดไอน้ำ



LT

Audinio šepetys pašiausia audinį, kad j drabužį geriau įsiskverbtų garai. Prieš nuimdami ar uždedami garinimo šepetį, ištraukite prietaiso laido kištuką iš elektros lizdo ir palikite prietaisą vieną valandą atvėsti.

LV

Auduma suka atver auduma faktūru, tādējādi ļaujot tvaikam labāk iekļūt apģērbā. Pirms noņemat vai uzliekat tvaika suku, atvienojiet ierīci no strāvas padeves un ļaujiet tai atdzist vienu stundu.

TH

แปรงขัดผ้าจะช่วยให้ไอน้ำแทรกซึมใยผ้าได้ดีขึ้น  
ก่อนถอดหรือติดตั้งแปรงไอน้ำ ถอดปลั๊กแล้วปล่อยให้เครื่องคลายความร้อนเป็นเวลาหนึ่งชั่วโมง

\* LT Priklausomai nuo modelio /  
LV Atkarībā no modeļa / TH ขึ้นอยู่กับรุ่น



**LT**

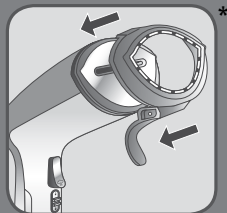
Garų dangtelis sulaiko vandens nešvarumus ir apsaugo audinį nuo vandens lašų. Šį priedą naudokite su gležnais audiniais, kurių negalima lyginti. Prieš nuimdami ar uždėdami garų dangtelį, ištraukite prietaiso laido kištuką iš elektros lizdo ir palikite prietaisą vieną valandą atvėsti.

**LV**

Nomaināmais tvaika padeves uzgalis filtrē ūdenī esošos piemaisījumus un neļauj uz auduma nokļūt ūdens pilēm. Šo piederumu izmanto smalkiem audumiem, kurus nevar gludināt kā parasti. Pirms noņemat vai uzliekat tvaika padeves uzgali, izvelciet ierīces vadu no kontaktligzdas un ļaujiet ierīcei atdzist vienu stundu.

**TH**

ตะแกรงไอน้ำช่วยกรองสิ่งเจือปนในน้ำและป้องกันน้ำหยดใส่ผ้า อุปกรณ์เสริมนี้ต้องใช้กับเนื้อผ้าละเอียดอ่อนที่ไม่เหมาะกับการรีดผ้า ก่อนถอดหรือติดตั้งฝาตะแกรงไอน้ำ ถอดปลั๊ก แล้วปล่อยให้เครื่องคลายความร้อนเป็นเวลาหนึ่งชั่วโมง



**LT**

Su klosčių priedu lengvai suformuosite kelnių klostes arba išlyginsite sunkiai lyginamas raukšles. Įdėkite audinį tarp dviejų priedo dalių. Traukite klosčių priedą žemyn iš viršaus.

Prieš nuimdami arba uždėdami priedą išjunkite prietaisą iš elektros lizdo ir palaukite vieną valandą, kol atvės.

**LV**

Ar uzliktni locījuma vīļu iegļudināšanai var vieglāk iegļudināt bikšu vīles, vai arī izgļudināt stingrās krokas. Ielieciet audumu starp abām piederuma daļām. Uzliktni locījuma vīļu iegļudināšanai noņem virzienā uz leju, sākot no augšpusēs.

Pirms noņemat vai uzliekat šo piederumu, izvelciet ierīces vadu no kontaktligzdas un ļaujiet ierīcei atdzist vienu stundu.

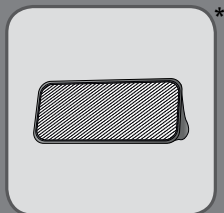
**TH**

หัวแปรงอัดกลับใช้เพื่ออัดกลับกางเกงได้อย่างง่ายดาย หรือใช้เพื่อขจัดรอยยับที่รีดออกยาก วางเสื้อผ้าในช่องว่างระหว่างชิ้นส่วนอุปกรณ์เสริมสองส่วน เลื่อนหัวแปรงอัดกลับโดยเริ่มจากด้านบนลงล่าง ก่อนถอดหรือติดตั้งอุปกรณ์เสริม ถอดปลั๊กแล้วปล่อยให้เครื่องคลายความร้อนเป็นเวลาหนึ่งชั่วโมง

**LT** Pūkų valymo šepetys yra atskiras priedas, netvirtinamas prie garų antgalio. Pūkų valymo šepetį galite naudoti atskirai nuo garinimo prietaiso.

**LV** Šarpijas polsterējums ir atsevišķs piederums, ko nevar uzstādīt tvaika padeves uzgalim. Šarpijas polsterējumu var izmantot atsevišķi, neatkarīgi no tvaika gludekļa.

**TH** แผ่นจับเศษใยผ้าเป็นอุปกรณ์เสริมแยกต่างหาก และไม่สามารถต่อเข้ากับหัวพ่นไอน้ำ สามารถใช้แผ่นจับเศษใยผ้าแยกจากเครื่องทำไอน้ำได้อย่างอิสระ



**LT** Pūkų valymo šepetį nuvalysite plaukus, pūkus ir gyvūnų kailį bei profesionaliai baigsite tvarkyti drabužį.

- Naudodami pūkų valymo šepetį lėtai valykite drabužį šepetį pagal audinio pluoštą arba pūkus.
- Šepetį nuvalysite braukdami jį priešinga kryptimi. Rekomenduojame valyti šepetį ant seno audinio, kurį galėsite išmesti.

**LV** Ar šarpijas polsterējumu no apģērba var notīrīt matus, šarpiju un dzīvnieku spalvas, tādējādi iegūstot profesionāla izskata rezultātu.

- Šarpijas polsterējumu izmanto, lēnām velkot pa apģērbu ar slidošu kustību tekstūras vai plūksnu virzienā.
- Lai polsterējumu notīrītu, pavelciet to pretējā virzienā. Iesakām tīrīt polsterējumu uz vecas drānas, kuru pēc tam var izmest.

**TH** แผ่นจับเศษใยผ้าช่วยขจัดเศษผม ใยผ้า ขนสัตว์ให้เสร็จสิ้นเรียบร้อย

- หากต้องการใช้แผ่นจับเศษใยผ้า ใช้แปรงขัดตามลายเนื้อผ้าหรือขนผ้า
- แผ่นจับเศษใยผ้าทำความสะอาดได้โดยการแปรงไปในทิศทางตรงกันข้าม ขอแนะนำให้ทำความสะอาดแผ่นจับเศษใยบนผ้าเก่าที่สามารถทิ้งได้

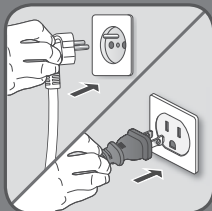
## 4 NAUDOJIMAS / LIETOŠANA / การใช้งาน



**LT** Įspėjimas: niekada negarinkite drabužių, kurį kas nors vilki.

**LV** Brīdinājums! Nekad neapstrādājiet apģērbu ar tvaiku, ja tas nav novilkts.

**TH** คำเตือน: ไม่ควรใช้ไอน้ำกับเสื้อผ้าขณะที่สวมใส่อยู่

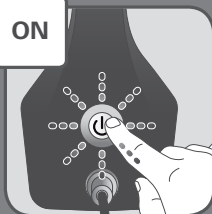


**LT** Prijunkite prietaisą prie elektros lizdo.

**LV** Iespraudiet ierīces vada kontaktligzdā.

**TH** เสียบปลั๊กเครื่อง

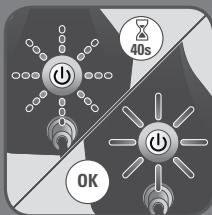
ON



**LT** Įjunkite prietaisą.

**LV** Ieslēdziet ierīci.

**TH** กดเปิดเครื่อง



**LT** Palaukite, kol lemputė nustos blykčioti (apie 40 sek.). Kai ji pradės nuolat degti, prietaisas bus paruoštas naudoti.

**LV** Uzgaidiet, līdz pārstāj mirgot indikators (apmēram 40 sekundes). Kad ierīces gaismiņa sāk degt nepārtraukti, tas norāda, ka ierīce ir gatava lietošanai.

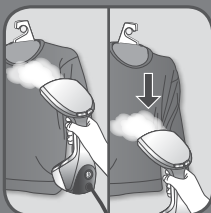
**TH** รอนจนกว่าไฟจะหยุดกะพริบ (ประมาณ 40 วินาที) เมื่อไฟหยุดกะพริบ แสดงว่าเครื่องพร้อมใช้งาน



**LT** Paspauskite garinimo mygtuką, prietaisą laikydami vertikaliai taip, kad garinimo šepetys būtų nukreiptas tolyn nuo jūsų.

**LV** Turiet birsti vertikālā stāvoklī un nospiediet tvaika padeves pogu; nevērsiet birsti virzienā pret sevi.

**TH** กดปุ่มไอน้ำเพื่อทำไอน้ำ โดยหันแปรงไอน้ำออกจากตัวคุณและถือในตำแหน่งแนวตั้ง



**LT** Norėdami naudoti optimaliai, slinkite garų srautus drabužiu iš viršaus į apačią.

**LV** Optimālai izmantošanai padodiet tvaika strūklu apģērbam no augšas uz leju.

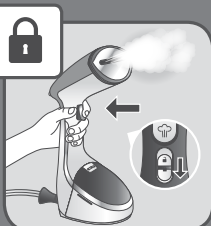
**TH** สำหรับการไอน้ำที่อย่างสูงสุด พ่นไอน้ำบนเสื้อผ้าของคุณจากบนลงล่าง



**LT** 3 garų lygiai: pritaikykite skleidžiamų garų kiekį drabužiui.

**LV** 3 tvaika padeves līmeņi: noregulējiet tvaika plūsmu atbilstoši jūsu apģērbam.

**TH** ไอน้ำ 3 ระดับ: ปรับพลังไอน้ำให้เหมาะสมกับเสื้อผ้า



**LT** Norėdami, kad garai sklistų nuolat, užfiksuokite garų jungiklį, pastumdami jį žemyn. Norėdami atleisti, pastumkite jį viršų.

**LV** Ja nepieciešama nepārtraukta tvaika padeve, aktivizējiet tvaika padeves slēdzi, nospiežot uz leju. Lai slēdzi atspiestu, nospiediet virzienā uz augšām.

**TH** สำหรับไอน้ำต่อเนื่อง ล็อกปุ่มทำไอน้ำโดยดันสวิตช์ตัวล็อกลง ดันขึ้นเพื่อปลดล็อก

OFF

3 sec.



LT

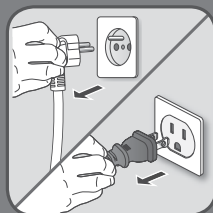
Paspauskite ir 3 sek. palaikykite paspaustą įjungimo / išjungimo mygtuką, kad išjungtumėte prietaisą.

LV

Ierīci izslēdz, turot nospiestu ieslēgšanas / izslēgšanas pogu 3 sekundes.

TH

กดปุ่มเปิด/ปิดค้างไว้ 3 วินาทีเพื่อปิดเครื่อง



LT

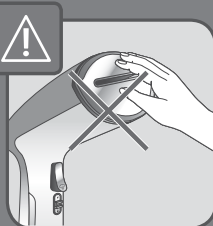
Išjunkite prietaisą iš elektros lizdo.

LV

Izvelciet ierīces vadu no kontaktligzdas.

TH

ถอดปลั๊กเครื่อง



LT

[Sąspėjimas: niekada nelieskite prietaiso pado.

LV

Brīdinājums! Nepieskarieties ierīces karstajai virsmai.

TH

คำเตือน: ห้ามสัมผัสหน้าเตารีดของตัวเครื่อง



LT

[Sąspėjimas: niekada negarinkite drabužio, pasidėję lentą ant kojų.

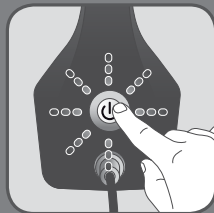
LV

Brīdinājums! Nekad negludiniet apģērbus uz dēļa klēpi.

TH

คำเตือน: ไม่ควรใช้ไอน้ำกับเสื้อผ้าเมื่อวางกระดานไอน้ำบนขาของคุณ

## 5 BUDĖJIMO REŽIMAS / GAIDIŠANAS REŽĪMS / โหมดสแตนด์บาย



LT

- 1) Dėl jūsų saugumo prietaise įmontuota budėjimo režimo stebėjimo sistema, kuri įsijungia automatiškai, kai prietaisas nenaudojamas maždaug 8 min.
- 2) Prietaiso budėjimo režimą nurodo tik lėtai mirksintis „įjungimo / išjungimo“ mygtukas
- 3) Norėdami vėl įjungti garinį šepetį:
  - a. paspauskite „įjungimo / išjungimo“ mygtuką ir palaukite, kol nustos mirksėti mygtuko lemputė;
  - b. vėl galite pradėti garinti.

LV

- 1) Jūsu drošībai ierīce ir aprīkota ar gaidīšanas režīma uzraudzības sistēmu, kas automātiski tiek aktivizēta, ja apmēram 8 minūtes nelietojat ierīci.
- 2) Šajā režīmā lēnām mirgos ieslēgšanas/izslēgšanas poga „On-Off”, lai norādītu, ka ierīce ir gaidīšanas režīmā
- 3) Lai atkārtoti aktivizētu tvaika suku:
  - a. nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu „On-Off” un pagaidiet, kamēr poga gaisma pārstāj mirgot
  - b. Varat atkal sākt gludināt.

TH

- 1) เพื่อความปลอดภัย เครื่องใช้จะมีระบบตรวจสอบสแตนด์บาย ซึ่งเปิดใช้งานโดยอัตโนมัติหลังจากประมาณ 8 นาทีที่ไม่ได้ใช้งาน
- 2) เฉพาะปุ่ม "เปิด-ปิด" จะกะพริบซ้ำ ๆ เพื่อแสดงว่าเครื่องอยู่ในโหมดสแตนด์บาย
- 3) วิธีเปิดใช้งานแปรงไอน้ำอีกครั้ง:
  - a. กดปุ่ม "เปิด-ปิด" และรอให้ไฟปุ่มหยุดกะพริบ
  - b. สามารถรีดไอน้ำได้อีกครั้ง

6

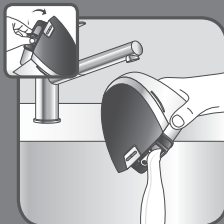
## PO NAUDOJIMO / PĒC LIETOŠANAS / หลังการใช้งาน



**LT** Atfiksukite ir išimkite vandens bakelį.

**LV** Atspiediet nofiksēšanas slēdzi un izņemiet ūdens tvertni.

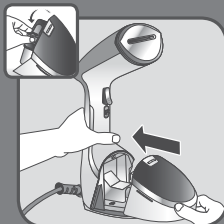
**TH** ถอดปลั๊กและถอดถังน้ำออก



**LT** Išpilkite iš vandens bakelio visą vandenį.

**LV** Izlejiet no tvertnes visu ūdeni.

**TH** เทน้ำออกจากถังน้ำให้หมด



**LT** Vėl įstatykite vandens bakelį į jo vietą prietaise.

**LV** Ielieciet atpakaļ ierīcē ūdens tvertni.

**TH** ใส่ถังน้ำกลับเข้าตำแหน่งเดิม



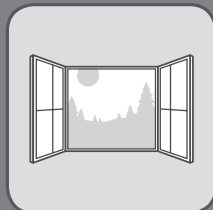
**LT** Prieš prietaisą padėdami, palikite jį valandą atvėsti.

**LV** Pagaidiet stundu, kamēr ierīce atdziest, un tikai tad novietojiet ierīci uzglabāšanā.

**TH** ทิ้งไว้หนึ่งชั่วโมงเพื่อให้เครื่องคลายความร้อน แล้วจึงเก็บเข้าที่

## 7

# KALKIŲ ŠALINIMAS / ATKAŲKOŠANA/ การ ขจัดคราบตะกรัน



LT

Šią procedūrą vykdykite gerai vėdinamoje patalpoje.

LV

Dariet to vēdināmā telpā.

TH

ดำเนินการขั้นตอนนี้ในห้องที่มีอากาศถ่ายเท



LT

Atfiksukite ir išimkite vandens bakelį.

LV

Atspiediet nofiksēšanas slēdzi un izņemiet ūdens tvertni.

TH

ถอดปลั๊กและถอดถังน้ำออก



LT

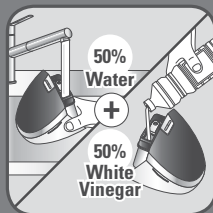
Ištraukite vandens įpylimo angos kamštelį.

LV

Izņemiet no ūdens iepildīšanas atveres aizbāzni.

TH

ถอดฝาจุดถังน้ำ



LT

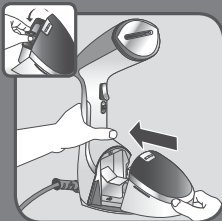
Į vandens bakelį įpilkite baltojo acto ir vandens mišinį santykiu 1:1. Nenaudokite kitokių kalkių šalinimo priemonių.

LV

Iepildiet ūdens tvertnē 50% ūdens un 50% baltā etiķa. Neizmantojiet citus atkaļķošanas līdzekļus.

TH

เติมน้ำ 50% และน้ำส้มสายชู 50% ลงในถังน้ำ ห้ามใช้ผลิตภัณฑ์ขจัดคราบตะกรันอื่น

**LT**

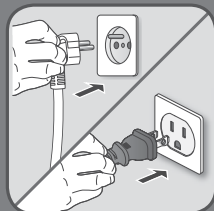
Vėl įstatykite vandens bakelį į jo vietą prietaise. Įsitinkite, kad vandens bakelis pilnai įstatytas ir užfiksuotas.

**LV**

Ielieciet atpakaļ ierīcē ūdens tvertni. Pārlicinieties, vai ūdens tvertne ierīcē ir ievietota līdz galam un ir nofiksēta.

**TH**

ใส่ถังน้ำกลับเข้าตำแหน่งเดิม ตรวจสอบให้แน่ใจว่าล็อกถังน้ำแน่นสนิทแล้ว

**LT**

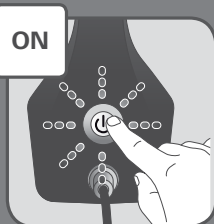
Prijunkite prietaisą prie elektros lizdo.

**LV**

Iespraudiet ierīces vadu kontaktligzdā.

**TH**

เสียบปลั๊กเครื่อง

**LT**

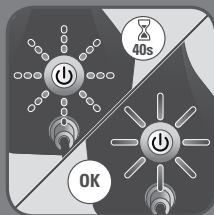
Įjunkite prietaisą.

**LV**

Ieslēdziet ierīci.

**TH**

กดเปิดเครื่อง

**LT**

Palaukite, kol lemputė nustos blykčioti (apie 40 sek.). Kai ji pradės nuolat degti, prietaisas bus paruoštas naudoti.

**LV**

Uzgaidiet, līdz pārstāj mirgot indikators (apmēram 40 sekundes). Kad ierīces gaismiņa sāk degt nepārtraukti, tas liecina, ka ierīce ir gatava lietošanai.

**TH**

รอนจนกว่าไฟจะหยุดกะพริบ (ประมาณ 40 วินาที) เมื่อไฟหยุดกะพริบ แสดงว่าเครื่องพร้อมใช้งาน

**LT**

Panaudodami fiksatorių užfiksukite garinimo jungiklį. Padėkite gaminį ant plokščio, stabilaus, horizontalaus ir karščiui atsparaus paviršiaus.

**LV**

Pārslēdziet tvaika padeves slēdzi fiksētā stāvoklī. Nolieciet ierīci uz līdzenas, stabilas, horizontālas un karstumizturīgas virsmas.

**TH**

ใช้ตัวล็อกเพื่อปรับปุ่มทำไอน้ำไปยังตำแหน่งล็อก  
วางผลิตภัณฑ์บนพื้นที่เรียบ มั่นคง แน่วราบ และทนความร้อน

**LT**

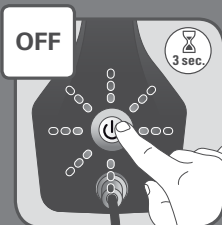
Garinkite, kol visiškai ištuštinsite vandens bakelį.

**LV**

Ļaujiet ierīcei darboties tik ilgi, kamēr ūdens tvertne ir pilnībā tukša.

**TH**

ปล่อยให้เครื่องทำงานจนน้ำในถังหมด

**LT**

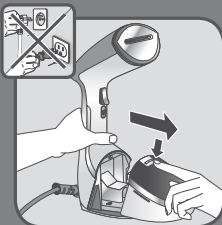
Paspauskite ir 3 sek. palaikykite paspaustą įjungimo / išjungimo mygtuką, kad išjungtumėte prietaisą.

**LV**

Ierīci izslēdz, turot nospiestu ieslēgšanas / izslēgšanas pogu 3 sekundes.

**TH**

กดปุ่มเปิด/ปิดค้างไว้ 3 วินาทีเพื่อปิดเครื่อง

**LT**

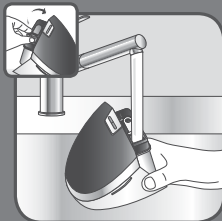
Išjunkite prietaisą iš elektros lizdo ir ištraukite vandens bakelį.

**LV**

Izvelciet ierīces vadu no kontaktligzdas un izvelciet laukā ūdens tvertni.

**TH**

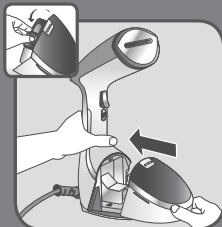
ถอดปลั๊กเครื่องแล้วดึงถังน้ำออก



**LT** Ištraukite vandens įpylimo angos kamštelį ir pripildykite vandens bakelį neapdorotu vandeniu iš čiaupo.

**LV** Izņemiet no ūdens iepļūdes atveres aizbāzni un iepildiet ūdens tvertnē neapstrādātu krāna ūdeni.

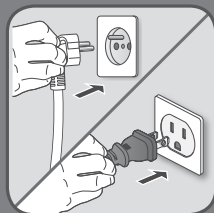
**TH** ถอดฝาจากถังน้ำ และเติมน้ำประปาธรรมดาลงในถังน้ำ



**LT** Vėl įstatykite vandens bakelį į jo vietą prietaise. Įsitinkinkite, kad vandens bakelis pilnai įstatytas.

**LV** Ielieciet atpakaļ ierīcē ūdens tvertni. Ūdens tvertnei ierīcē jābūt ievietotai līdz galam.

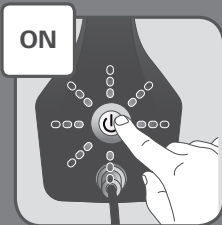
**TH** ใส่ถังน้ำกลับเข้าตำแหน่งเดิม ตรวจสอบให้แน่ใจว่าใส่ถังน้ำแน่นสนิทแล้ว



**LT** Įjunkite prietaisą į elektros lizdą.

**LV** Iespraudiet ierīces strāvas vadu elektrotīklā kontaktligzdā.

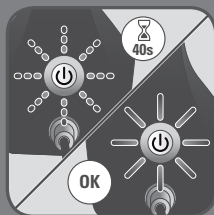
**TH** เสียบปลั๊กเครื่อง



**LT** Įjunkite prietaisą.

**LV** Ieslēdziet ierīci.

**TH** กดเปิดเครื่อง



LT

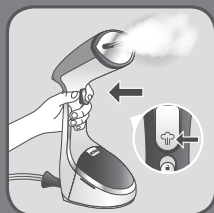
Palaukite, kol lemputė nustos blykčioti (apie 40 sek.). Kai ji pradės nuolat degti, prietaisas bus paruoštas naudoti.

LV

Uzgaidiet, līdz pārstāj mirgot indikators (apmēram 40 sekundes). Kad ierīces gaismiņa sāk degt nepārtraukti, tas liecina, ka ierīce ir gatava lietošanai.

TH

รอนจนกว่าไฟจะหยุดกะพริบ (ประมาณ 40 วินาที) เมื่อไฟหยุดกะพริบ แสดงว่าเครื่องพร้อมใช้งาน



LT

Užfiksuokite garinimo jungiklį. Padėkite gaminį ant plokščio, stabilaus, horizontalaus ir karščiui atsparaus paviršiaus.

LV

Pārslēdziet tvaika padeves slēdzi fiksētā stāvoklī. Nolieciet ierīci uz līdzenas, stabilas, horizontālas un karstumizturīgas virsmas.

TH

ปรับปุ่มทำไอน้ำไปยังตำแหน่งล็อก วางผลิตภัณฑ์บนพื้นที่ยเรียบ มั่นคง แน่วราบ และทนความร้อน



LT

Garinkite, kol visiškai ištuštinsite vandens bakelį.

LV

Ļaujiet ierīcei darboties tik ilgi, kamēr ūdens tvertne ir pilnībā tukša.

TH

ปล่อยให้เครื่องทำงานจนน้ำในถังหมด

## 8 VALYMAS / TĪRĪŠANA / การทำความสะอาด

1H



NO



LT

Palaukite valandą, kol visiškai atvės.

LV

Uzgaidiet vienu stundu, līdz ierīce ir pilnībā atdzisusi.

TH

ทิ้งไว้หนึ่งชั่วโมงเพื่อให้เครื่องคลายความร้อน

LT

Valykite tik minkšta kempine ir vandeniu. Nenaudokite jokių valymo priemonių.

LV

Tīrīšanai izmantojiet tikai ūdeni samitrinātu mīkstu sūkli. Neizmantojiet nekāda veida mazgāšanas līdzekļus.

TH

ใช้ฟองน้ำที่นุ่มและน้ำเปล่าในการทำความสะอาดเท่านั้น ห้ามใช้ผลิตภัณฑ์ผงซักฟอก

LT

Prietaiso niekada neplaukite pakišę po tekančio vandens srove.

LV

Nekad nemazgājiet vai neskalojiet ierīci tieši virs izlietnes.

TH

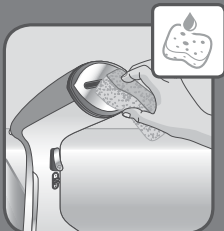
ห้ามล้างเครื่องในอ่างล้างโดยตรง

1H



AR

انتظر لمدة ساعة حتى يبرد الجهاز تماماً.



AR

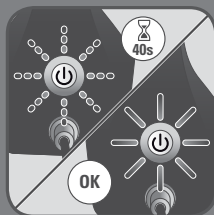
استخدم فقط اسفنجة ناعمة للتنظيف بالماء.  
لا تستخدم أي منتجات لإزالة الترسبات.

NO



AR

لا تغسل أو تشطف الجهاز مباشرة فوق حوض المغسلة.



AR

انتظر حتى يتوقف المؤشر الضوئي عن الوميض (حوالي 40 ثانية). عندما يصبح الضوء ثابتاً يكون الجهاز جاهزاً للاستخدام.



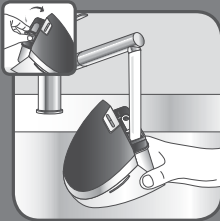
AR

ضع زناد البخار في وضعية الإغلاق. ضع المنتج على سطح مستوي ومستقر وأقفي ومقاوم للحرارة.



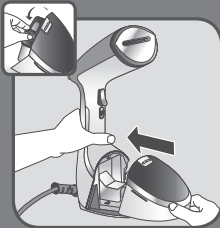
AR

دع الجهاز يعمل حتى يفرغ الخزان من الماء تماماً.



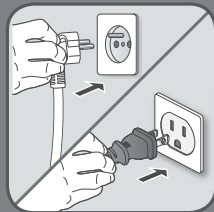
AR

إنزع سداة فتحة الماء واملأ الخزان بمياه الصنبور غير المعالجة.



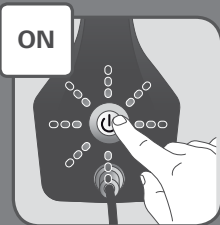
AR

أعد خزان الماء إلى مكانه في الجهاز. تأكد من تركيب خزان الماء في مكانه الصحيح وإغلاقه.



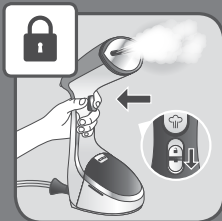
AR

أوصل الجهاز بالتيار الكهربائي.



AR

شغّل الجهاز.



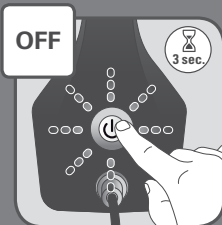
AR

ضع زناد البخار في وضعية الإغلاق بفضل مفتاح القفل.  
ضع المنتج على سطح مستوي ومستقر وألقي ومقاوم للحرارة.



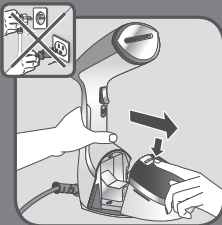
AR

دع الجهاز يعمل حتى يفرغ الخزان من الماء تمامًا.



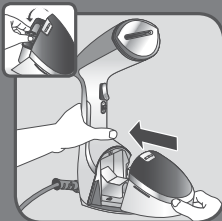
AR

اضغط مع الاستمرار على زر تشغيل / إيقاف لمدة 3 ثوانٍ لإيقاف تشغيل الجهاز.



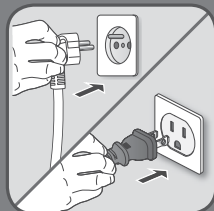
AR

افصل الجهاز عن التيار الكهربائي واسحب خزان الماء الى الخارج.



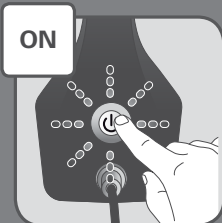
AR

أعد خزان الماء إلى مكانه في الجهاز. تأكد من تركيب خزان الماء في مكانه الصحيح وإغلاقه.



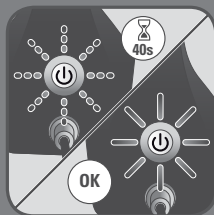
AR

أوصل الجهاز بالتيار الكهربائي.



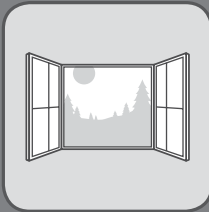
AR

شغّل الجهاز.



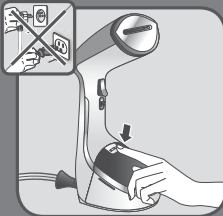
AR

انتظر حتى يتوقف المؤشر الضوئي عن الوميض (حوالي 40 ثانية). عندما يصبح الضوء ثابتًا يكون الجهاز جاهزًا للاستخدام.



AR

تُجرى هذه العملية في غرفة جيدة التهوية.



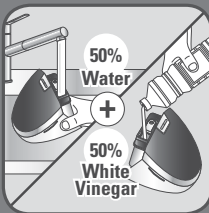
AR

حرر خزان الماء وافصله.



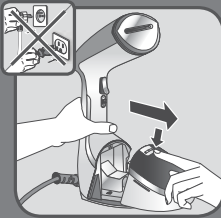
AR

إنزع سدادة فتحة الماء.



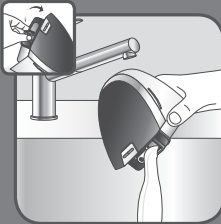
AR

إملاً خزان الماء بـ 50 ٪ من الماء و 50 ٪ من الخل الأبيض.  
لا تستخدم منتجات أخرى لإزالة الترسبات.



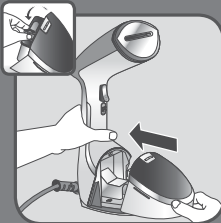
AR

حرر خزان الماء وافصله.



AR

أفرغ خزان المياه تماما.



AR

أعد خزان المياه إلى مكانه في الجهاز.

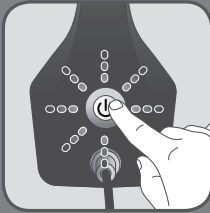


AR

انتظر لمدة ساعة حتى يبرد الجهاز قبل التخزين.



## 5 وضعية الإستعداد



AR

- (1) من أجل سلامتك، زُود هذا الجهاز بنظام مراقبة احتياطي، يتم تنشيطه أوتوماتيكياً بعد 8 دقائق تقريباً بدون استخدام.
- (2) يومض مؤشر "تشغيل سريع" ببطء، للإشارة إلى أن الجهاز في وضعية الاستعداد.
- (3) لإعادة تنشيط فرشاة البخار:  
a. اضغط على زر "التشغيل - الإيقاف" وانتظر إلى أن يتوقف المؤشر الضوئي عن الوميض  
b. يمكنك البدء باستعمال البخار مرة أخرى.

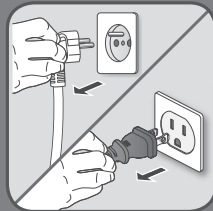
OFF

3 sec.



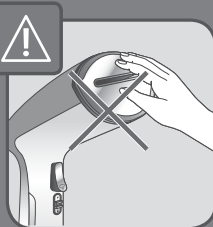
AR

اضغط مع الاستمرار على زر تشغيل / إيقاف لمدة 3 ثوانٍ لإيقاف تشغيل الجهاز.



AR

افصل الجهاز عن التيار الكهربائي.



AR

تحذير: لا تلمس نعل المكنوأة من الجهاز مطلقًا.



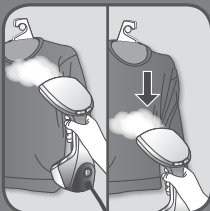
AR

تحذير: لا توجه البخار على الثياب إذا كان اللوح على رجلك.



AR

اضغط على زر البخار مع توجيه فرشاة البخار بعيدًا عنك في وضع عمودي.



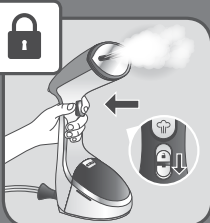
AR

من أجل الاستخدام الأمثل ، حرك النفث البخاري فوق الملابس من الأعلى إلى الأسفل.



AR

3 مستويات للبخار: عدّل مخرج البخار على الملابس الخاصة بك.



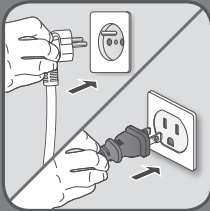
AR

بالنسبة للبخار المستمر، أغلق زناد البخار عن طريق دفع المفتاح للأسفل. لتحريره ، ادفعه للأعلى.



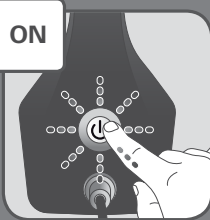
AR

تحذير: لا تقم أبدًا بكي الملابس أثناء ارتدائها.



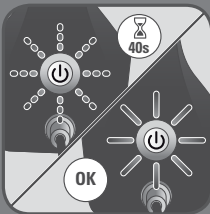
AR

أوصل الجهاز بالتيار الكهربائي.



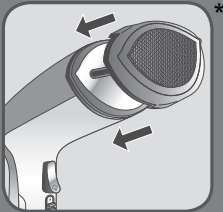
AR

شغل الجهاز.



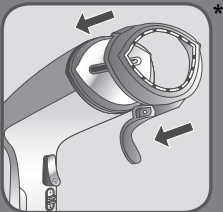
AR

انتظر حتى يتوقف المؤشر الضوئي عن الوميض (حوالي 40 ثانية). عندما يصبح الضوء ثابتًا يكون الجهاز جاهزًا للاستخدام.



AR

يقوم الغلاف البخاري بتصفية شوائب المياه ويحمي الأقمشة من قطرات الماء.  
يجب استخدام هذا الملحق للأقمشة الحساسة التي لا تدعم الكي.  
قبل إزالة غطاء البخار أو تركيبه ، افصل الجهاز عن التيار الكهربائي واتركه لكي يبرد لمدة ساعة واحدة.

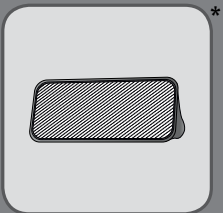


AR

يُستعمل مُلحق التجاعيد للإزالة التجاعيد بسهولة أو لإزالة التجاعيد العنيدة. يوضع القماش في الفراغ بين جُزئي الملحق. حرك ملحق التجاعيد من الأعلى إلى الأسفل.  
قبل إزالة الملحق أو تركيبه ، افصل الجهاز عن التيار الكهربائي واتركه لكي يبرد لمدة ساعة واحدة.

AR

تعتبر وسادة الوبر ملحق منفصل ولا يمكن تركيبها في رأس البخار. يمكنك استخدام وسادة الوبر بشكل مستقل عن الجهاز.



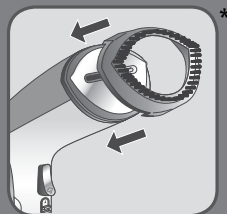
AR

وسادة الوبر تُزيل الشعر والوبر وفرو الحيوانات من أجل نهاية احترافية.  
• لاستخدام وسادة الوبر، تُمرر على الملابس ببطء لإلتقاط زغب النسيج.  
• يمكن تنظيف الوسادة بالفرشاة في الاتجاه المعاكس. نوصي بتنظيف الوسادة على قطعة قماش قديمة يمكن التخلص منها.



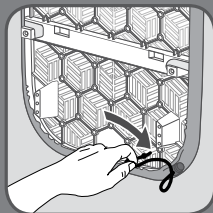
AR

تسمح علّقة الباب تعليق الملابس لتبخيرها.



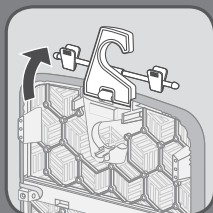
AR

تعمل الفرشاة القماشية على فتح أنسجة النسيج لإختراق أفضل للبخار. قبل إزالة الفرشاة البخارية أو تركيبها ، أفضل الجهاز عن التيار الكهربائي واتركه لكي يبرد لمدة ساعة واحدة.



AR

أدخل السلك في الجزء الخلفي من الغطاء.



AR

افتح الخطاف.



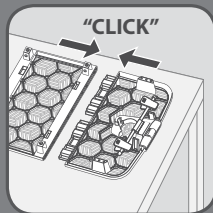
AR

علق اللوح على علاقة الباب.



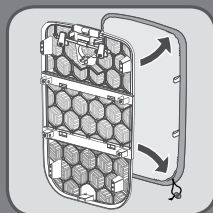
AR

تحذير: لا تستخدم اللوح والمنتج في وضعية مُسطحة مطلقًا.



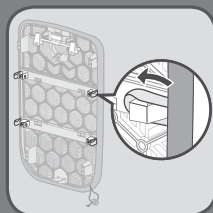
AR

ضع الأجزاء الثلاثة على طاولة وأوصلها معًا.



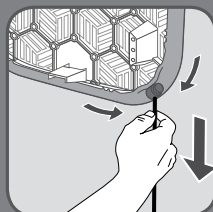
AR

أدخل الغطاء فوق اللوح.



AR

ضع الأربطة الأربعة حول الخطافات الأربعة.



AR

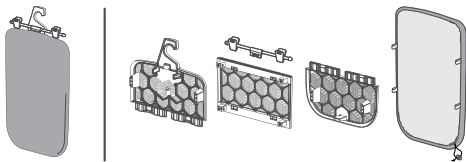
اسحب السلك وعدّل عنصر الإيقاف.



AR

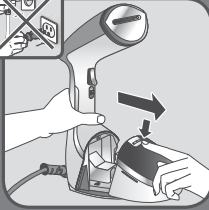
أعد خزان المياه إلى مكانه على الجهاز. تأكد من أن خزان الماء مثبت جيداً في مكانه ومغلق.

## 2 دليل تركيب اللوح



AR

انظر إلى الشكل النهائي للمنتج وشكل المنتج قبل التركيب.



AR

حرر وانزع خزان الماء.



AR

انزع سدادة فتحة الماء.



AR

املأ الخزان بماء غير مُعالج من الصنبور.



AR

اقفل سدادة فتحة الماء.

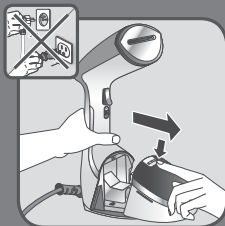
- |  |    |      |                     |
|--|----|------|---------------------|
| 1. لوحة التحكم : أزرار التشغيل/التوقف و مستوى البخار | AR | .7   | خزان ماء قابل للفصل |
| 2. نعل المكواة الساخن                                | AR | .8   | مخرج السلك          |
| 3. قفل خزان الماء                                    | AR | *.9  | فرشاة قماشية        |
| 4. مفتاح لإقفال البخار المستمر                       | AR | *.10 | غطاء البخار         |
| 5. زناد البخار                                       | AR | *.11 | مُلحق التجاعيد      |
| 6. قاعدة منتصبة                                      | AR | *.12 | علاقة للباب         |

# ОПИС ВИРОБУ

---

- 1. UK** Панель керування: Кнопки ввімкнення / вимкнення та рівня пари
- 2. UK** Нагрівальна поверхня
- 3. UK** Фіксатор резервуара для води
- 4. UK** Фіксувальний перемикач для безперервної подачі пари
- 5. UK** Кнопка подачі пари
- 6. UK** Опорна основа
- 7. UK** Знімний резервуар для води
- 8. UK** Вихід шнура
- 9\*. UK** Щітка для тканин
- 10\*. UK** Кришка фільтрації пари
- 11\*. UK** Насадка для стрілок
- 12\*. UK** Гак для дверей

# 1 ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ



**UK**

Розблокуйте фіксатор і зніміть резервуар для води.



**UK**

Вийміть пробку з отвору для води.



**UK**

Заповніть резервуар для води звичайною водопровідною водою.



**UK**

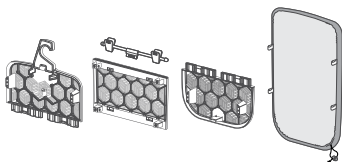
Закрийте отвір для води пробкою.



**UK**

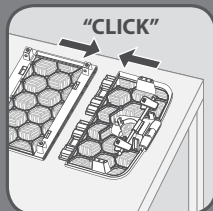
Вставте резервуар для води у відповідне місце на приладі. Переконайтеся, що резервуар для води повністю встановлений на місце й зафіксований.

## **2** ІНСТРУКЦІЯ ЗІ СКЛАДАННЯ ДОШКИ



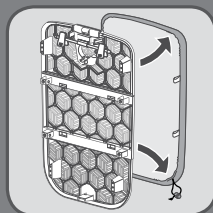
**UK**

Вигляд готового виробу і вигляд у розібраному стані.



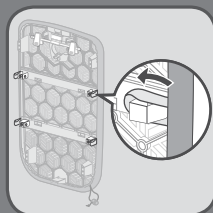
**UK**

Покладіть ці три частини на стіл і з'єднайте їх між собою.



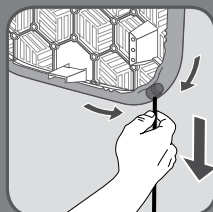
**UK**

З'єднайте кришку з дошкою.



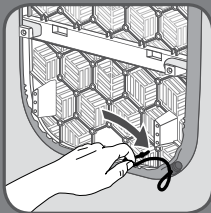
**UK**

Накиньте всі чотири стрічки на чотири гачки.



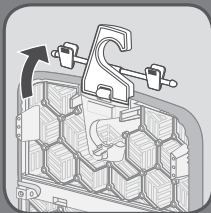
**UK**

Затягніть шнур і зафіксуйте його.



**UK**

Вставте шнур у кришку ззаду.



**UK**

Підніміть гак.



**UK**

Повісьте дошку на гак для дверей.



**UK**

Увага: ніколи не користуйтеся дошкою та виробом у горизонтальному положенні.

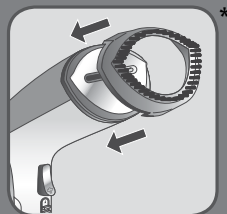
## 3

## АКСЕСУАРИ



UK

Гак для дверей дае змогу повісити одяг для відпарювання.



UK

Щітка для тканин розсуває переплетіння тканини для кращого проникнення пари. Перш ніж знімати чи встановлювати парову щітку, від'єднайте прилад від розетки та дайте йому охолонути протягом години.

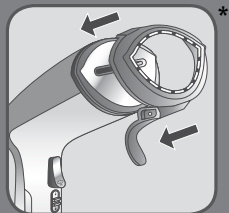
\* UK Залежно від моделі



**UK**

Кришка фільтрації пари затримує забруднення, що містяться у воді, та захищає тканини від крапель води. Цей аксесуар слід використовувати для делікатних тканин, які не можна прасувати. Перш ніж знімати чи встановлювати кришку фільтрації пари, від'єднайте прилад від розетки та дайте йому охолонути протягом години.

\* **UK** Залежно від моделі



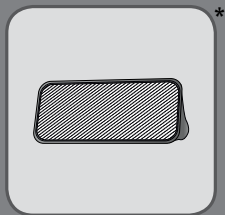
**UK**

Насадка для стрілок використовується для того, щоб робити стрілки на брюках або розгладжувати стійкі заломы. Розташуйте тканину між двома частинами аксесуара. Проведіть насадкою для стрілок зверху вниз. Перш ніж знімати чи встановлювати аксесуар, від'єднайте прилад від розетки та дайте йому охолонути протягом години.

\* UK Залежно від моделі

**UK**

Інструмент для видалення ворсинок є окремим аксесуаром, він не під'єднується до парової головки. Інструмент для видалення ворсинок можна використовувати незалежно від відпарювача.

**UK**

Інструмент для видалення ворсинок знімає волосся, ворс та шерсть тварин, забезпечуючи професійну обробку.

- Щоб скористатися інструментом для видалення ворсинок, повільно проведіть по одягу зернистою чи ворсистою поверхнею.
- Інструмент можна очистити, провівши по ньому в протилежному напрямку. Рекомендовано чистити інструмент об стару тканину, яку можна викинути.

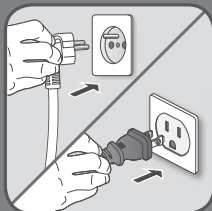
\* UK Залежно від моделі

## 4 ВИКОРИСТАННЯ



**UK**

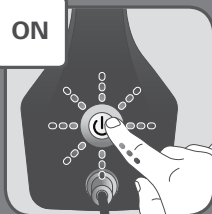
Попередження. Ніколи не відпарюйте одяг на людині.



**UK**

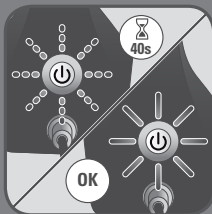
Під'єднайте прилад до мережі живлення.

**ON**



**UK**

Увімкніть прилад.

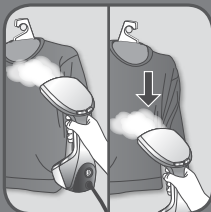


**UK**

Зачекайте, доки світловий індикатор перестане блимати (приблизно 40 секунд). Коли світловий індикатор горить постійно, прилад готовий до використання.

**UK**

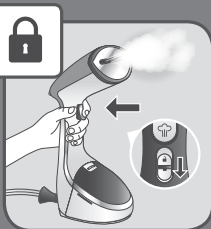
Натискайте кнопку подачі пари, тримаючи парову щітку повернутою в протилежному від вас напрямку у вертикальному положенні.

**UK**

Для оптимального результату обробляйте одяг паром в напрямку зверху вниз.

**UK**

З рівні інтенсивності подачі пари: налаштовуйте подачу пари для конкретного одягу.

**UK**

Для безперервної подачі зафіксуйте кнопку подачі пари, перемістивши фіксувальний перемикач униз. Щоб вимкнути цей режим, перемістіть його вгору.

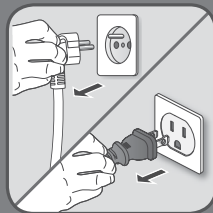
OFF

3 sec.



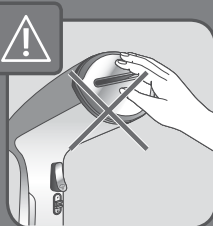
UK

Натисніть та утримуйте кнопку ввімкнення / вимкнення протягом 3 секунд, щоб вимкнути прилад.



UK

Вийміть вилку з розетки.



UK

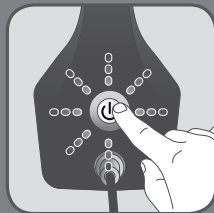
Попередження. Ніколи не торкайтеся нагрівальної поверхні приладу.



UK

Попередження. Ніколи не відпарюйте одяг, приклавши дошку до ніг.

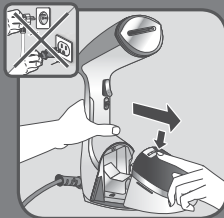
## 5 РЕЖИМ ОЧІКУВАННЯ



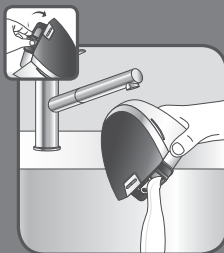
UK

- 1) З міркувань безпеки прилад оснащено системою моніторингу в режимі очікування, яка активується автоматично приблизно через 8 хвилин без використання.
- 2) Тільки кнопка ввімкнення / вимкнення повільно блимає для індикації роботи приладу в режимі очікування.
- 3) Щоб знову активувати відпарювач:
  - а. натисніть кнопку ввімкнення / вимкнення та зачекайте, доки світловий індикатор на кнопці припинить блимати;
  - б. можна знову розпочати відпарювання.

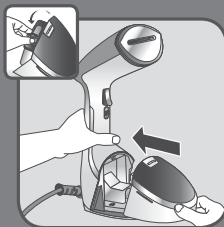
## 6 ПІСЛЯ ВИКОРИСТАННЯ



**UK** Розблокуйте фіксатор і зніміть резервуар для води.



**UK** Вилийте всю воду з резервуара.

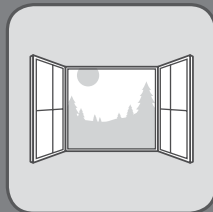


**UK** Вставте резервуар для води у відповідне місце на приладі.



**UK** Почекайте годину, поки прилад охолоне, перш ніж складати його для зберігання.

## 7 ВИДАЛЕННЯ НАКИПУ



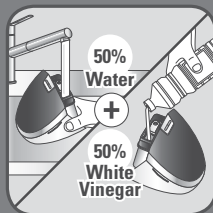
**UK** Виконуйте цю операцію в провітрюваному приміщенні.



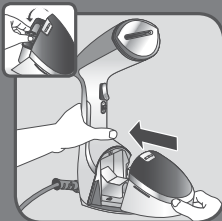
**UK** Розблокуйте фіксатор і зніміть резервуар для води.



**UK** Вийміть пробку з отвору для води.

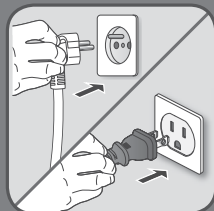


**UK** Заповніть резервуар для води на 50 % водою й на 50 % білим оцтом. Не використовуйте інші засоби для видалення накипу.



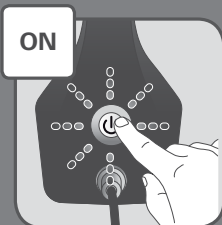
**UK**

Вставте резервуар для води у відповідне місце на приладі. Переконайтеся, що резервуар для води повністю встановлений на місце й зафіксований.



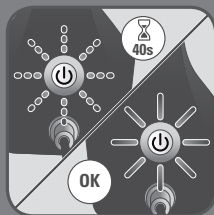
**UK**

Під'єднайте прилад до мережі живлення.



**UK**

Увімкніть прилад.



**UK**

Зачекайте, доки світловий індикатор перестане блимати (приблизно 40 секунд). Коли світловий індикатор горить постійно, прилад готовий до використання.



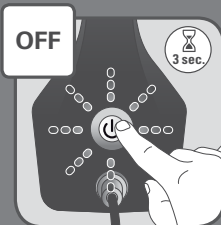
**UK**

Зафіксуйте кнопку подачі пари за допомогою фіксатора. Поставте виріб на стійку пласку горизонтальну теплотривку поверхню.



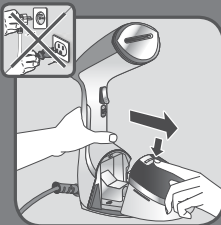
**UK**

Залиште прилад працювати, поки резервуар для води не спорожниться повністю.



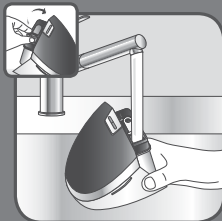
**UK**

Натисніть та утримуйте кнопку ввімкнення / вимкнення протягом 3 секунд, щоб вимкнути прилад.



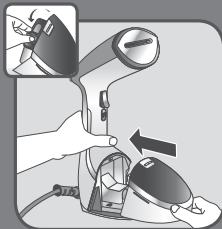
**UK**

Вийміть вилку з розетки й витягніть резервуар для води.



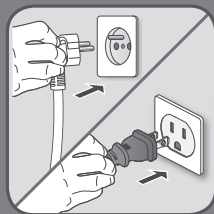
**UK**

Вийміть пробку з отвору для води й заповніть резервуар для води звичайною водопровідною водою.



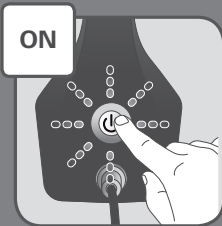
**UK**

Вставте резервуар для води у відповідне місце на приладі. Переконайтеся, що резервуар для води повністю встановлений на місце.



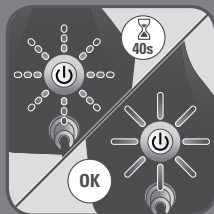
**UK**

Під'єднайте прилад до мережі живлення.



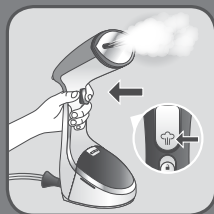
**UK**

Увімкніть прилад.



**UK**

Зачекайте, доки світловий індикатор перестане блимати (приблизно 40 секунд). Коли світловий індикатор горить постійно, прилад готовий до використання.



**UK**

Зафіксуйте кнопку подачі пари. Поставте виріб на стійку пласку горизонтальну теплотривку поверхню.



**UK**

Залиште прилад працювати, поки резервуар для води не спорожниться повністю.

## 8 ОЧИЩЕННЯ

1H



UK

Зачекайте годину до повного охолодження.



UK

Для очищення використовуйте лише м'яку губку з водою. Не використовуйте жодні мийні засоби.

NO



UK

Ніколи не мийте й не обполісуйте прилад безпосередньо над раковиною.







[www.tefal.com](http://www.tefal.com)



1800146754/02